



Second Session
Thirty-seventh Parliament, 2002-03

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

Foreign Affairs

Chair:

The Honourable PETER A. STOLLERY

Tuesday, April 8, 2003
Wednesday, April 9, 2003

Issue No. 14

Twenty-third and twenty-fourth meetings on:

The examination of the Canada-United States of America
trade relationship and on the Canada-Mexico
trade relationship

INCLUDING:

THE THIRD REPORT OF THE COMMITTEE
(Application for budget application for
the fiscal year ending March 31, 2004)

WITNESSES:
(See back cover)

Deuxième session de la
trente-septième législature, 2002-2003

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Affaires étrangères

Président:

L'honorable PETER A. STOLLERY

Le mardi 8 avril 2003
Le mercredi 9 avril 2003

Fascicule n° 14

Vingt-troisième et vingt-quatrième réunions concernant:

Les relations commerciales entre le Canada et
les États-Unis d'Amérique et entre
le Canada et le Mexique

Y COMPRIS:

LE TROISIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(Demande d'autorisation budgétaire pour
l'année fiscale se terminant le 31 mars 2004)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
FOREIGN AFFAIRS

The Honourable Peter A. Stollery, *Chair*

The Honourable Consiglio Di Nino, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Austin, P.C.	De Bané, P.C.
Andreychuk	Grafstein
Bolduc	Graham, P.C.
Carney, P.C.	Losier-Cool
* Carstairs, P.C.	* Lynch-Staunton
(or Robichaud, P.C.)	(or Kinsella)
Corbin	Setlakwe

**Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Changes to the membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Losier-Cool substituted for that of the Honourable Senator Merchant (*April 3, 2003*).

The name of the Honourable Senator Setlakwe substituted for that of the Honourable Senator Chaput (*April 3, 2003*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Président: L'honorable Peter A. Stollery

Vice-président: L'honorable Consiglio Di Nino

et

Les honorables sénateurs:

Austin, c.p.	De Bané, c.p.
Andreychuk	Grafstein
Bolduc	Graham, c.p.
Carney, c.p.	Losier-Cool
* Carstairs, c.p.	* Lynch-Staunton
(ou Robichaud, c.p.)	(ou Kinsella)
Corbin	Setlakwe

** Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Losier-Cool substitué à celui de l'honorable sénateur Merchant (*le 3 avril 2003*).

Le nom de l'honorable sénateur Setlakwe substitué à celui de l'honorable sénateur Chaput (*le 3 avril 2003*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, April 8, 2003
(24)

[*Translation*]

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs met this day at 5 p.m. in room 160-S of the Centre Block, the Chair, the Honourable Peter A. Stollery, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Austin, P.C., Carney, P.C., Corbin, De Bané, P.C., Di Nino, Grafstein, Graham, P.C., Setlakwe and Stollery (9).

Other senator present: The Honourable Senator Day (1).

Also present: From the Research Branch of the Library of Parliament: Blayne Haggart, Research Officer; and from the office of the Honourable Peter A. Stollery: David Murphy.

In attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference passed by the Senate on Thursday November 21, 2002, the committee continued its examination of the Canada-United States of America trade relationship and the Canada-Mexico trade relationship, with particular emphasis on: (a) the 1988 Free Trade Agreement; (b) the 1992 North American Free Trade Agreement; (c) secure access for Canadian goods and services to the United States of America and Mexico; and (d) the development of effective dispute resolution mechanisms, all in the context of Canada's economic relations with the countries of the Americas and the World Trade Organization's Doha Round of trade negotiations.

WITNESSES:

From the Department of Foreign Affairs and International Trade:

Marc Lortie, Assistant Deputy Minister (Americas);

Claudio Vallé, Director, Technical Barriers and Regulations;

Graeme C. Clark, Acting Director, Mexico Division;

Carlos Rojas-Arbulú, Trade Commissioner, Mexico Division.

From the Embassy of Mexico in Canada:

S.E. Maria Theresa Garcia S. De Madero, Ambassador of Mexico to Canada;

Carlos Pinera, Representative of the Mexican Secretariat of the Economy in Canada;

Fernando Espinosa, Economic Attaché.

As an individual:

Laura Macdonald, Associate Professor and Director, Centre for North American Politics and Society, Carleton University.

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mardi 8 avril 2003
(24)

[*Français*]

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères se réunit aujourd'hui à 17 heures, dans la salle 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Peter A. Stollery (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Austin, c.p., Carney, c.p., Corbin, De Bané, c.p., Di Nino, Grafstein, Graham, c.p., Setlakwe et Stollery (9).

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Day.

Également présents: De la Direction de la recherche parlementaire de la Bibliothèque du Parlement: Blayne Haggart, attaché de recherche; et du bureau de l'honorable Peter A. Stollery: David Murphy.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 21 novembre 2002, le comité procède à l'examen des relations commerciales entre le Canada et les États-Unis d'Amérique et entre le Canada et le Mexique, portant une attention particulière à: a) l'Accord de libre-échange de 1988; b) l'Accord de libre-échange nord-américain de 1992; c) un accès sûr pour les produits et services canadiens aux États-Unis d'Amérique et au Mexique; et d) le développement de mécanismes efficaces de règlement de différends, tous dans le contexte des relations économiques du Canada avec les pays des Amériques et du cycle de Doha des négociations commerciales de l'Organisation mondiale du commerce.

TÉMOINS:

Du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international:

Marc Lortie, sous-ministre adjoint (Amériques);

Claudio Vallé, directeur, Direction des règlements et des obstacles techniques;

Graeme C. Clark, directeur intérimaire, Direction du Mexique;

Carlos Rojas-Arbulú, délégué commercial, direction du Mexique.

De l'Ambassade du Mexique au Canada:

S.E. Maria Teresa Garcia S. de Madero, Ambassadrice du Mexique au Canada;

Carlos Pinera, représentant du Secrétariat mexicain de l'économie au Canada;

Fernando Espinosa, attaché économique.

À titre personnel:

Laura Macdonald, professeure agrégée et directrice, Centre for North American Politics and Society, Université Carleton.

Mr. Lortie, assisted by Messrs. Vallé, Clark and Rojas-Arbulú, made a presentation and answered questions.

At 6 p.m., the committee suspended its proceedings.

At 6:06 p.m., the committee resumed sitting.

Her Excellency de Madero, assisted by Messrs. Pinera and Espinosa, made a presentation and answered questions.

At 6:44 p.m., the committee suspended its proceedings.

At 7:04 p.m., the committee resumed sitting.

Ms. Macdonald made a presentation and answered questions.

At 7:57 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Wednesday, April 9, 2003
(25)

[*Translation*]

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs met this day at 3:30 p.m. in room 160-S of the Centre Block, the Chairman, the Honourable Peter A. Stollery, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Austin, P.C., Carney, P.C., Corbin, De Bané, P.C., Di Nino, Graham, P.C., Setlakwe and Stollery (8).

Other senator present: The Honourable Senator Day.

Also present: From the Research Branch of the Library of Parliament: Blayne Haggart, Research Officer; and from the office of the Honourable Peter A. Stollery: David Murphy.

In attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference passed by the Senate on Thursday November 21, 2002, the committee continued its examination of the Canada-United States of America trade relationship and the Canada-Mexico trade relationship, with particular emphasis on: (a) the 1988 Free Trade Agreement; (b) the 1992 North American Free Trade Agreement; (c) secure access for Canadian goods and services to the United States of America and Mexico; and (d) the development of effective dispute resolution mechanisms, all in the context of Canada's economic relations with the countries of the Americas and the World Trade Organization's Doha Round of trade negotiations.

WITNESSES:

From the Canadian Trucking Alliance:

David Bradley, President and Chief Executive Officer;

Elly Meister, Vice-President, Public Affairs.

Monsieur Lortie, assisté de messieurs Vallé, Clark et Rojas-Arbulú, fait un exposé puis répond aux questions.

À 18 heures, le comité suspend ses délibérations.

À 18 h 06, le comité reprend ses délibérations.

Son Excellence de Madero, assistée de messieurs Pinera et Espinosa, fait un exposé puis répond aux questions.

À 18 h 44, le comité suspend ses délibérations.

À 19 h 04, le comité reprend ses délibérations.

Madame Macdonald fait un exposé puis répond aux questions.

À 19 h 57, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le mercredi 9 avril 2003
(25)

[*Français*]

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères se réunit aujourd'hui à 15 h 30, dans la salle 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Peter A. Stollery (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Austin, c.p., Carney, c.p., Corbin, De Bané, c.p., Di Nino, Graham, c.p., Setlakwe et Stollery (8).

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Day.

Également présents: De la Direction de la recherche parlementaire de la Bibliothèque du Parlement: Blayne Haggart, attaché de recherche; et du bureau de l'honorable Peter A. Stollery: David Murphy.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 21 novembre 2002, le comité procède à l'examen des relations commerciales entre le Canada et les États-Unis d'Amérique et entre le Canada et le Mexique, portant une attention particulière à: a) l'Accord de libre-échange de 1988; b) l'Accord de libre-échange nord-américain de 1992; c) un accès sûr pour les produits et services canadiens aux États-Unis d'Amérique et au Mexique; et d) le développement de mécanismes efficaces de règlement de différends, tous dans le contexte des relations économiques du Canada avec les pays des Amériques et du cycle de Doha des négociations commerciales de l'Organisation mondiale du commerce.

TÉMOINS:

De l'Alliance canadienne du camionage:

David H. Bradley, président-directeur général;

Elly Meister, vice-présidente, Affaires publiques.

From the Department of Citizenship and Immigration:

Daniel Jean, Acting Assistant Deputy Minister, Policy and Program Development.

Mr. Bradley, assisted by Ms. Meister, made a presentation and answered questions.

At 4:25 p.m., the committee suspended its proceedings.

At 4:28 p.m., the committee resumed sitting.

Mr. Jean made a presentation and answered questions.

At 5:28 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Du ministère de la Citoyenneté et Immigration Canada:

Daniel Jean, sous-ministre adjoint intérimaire, Développement des politiques et des programmes.

M. Bradley, assisté de madame Meister, fait un exposé puis répond aux questions.

À 16 h 25, le comité suspend ses délibérations.

À 16 h 28, le comité reprend ses délibérations.

M. Jean fait un exposé puis répond aux questions.

À 17 h 28, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

François Michaud

Clerk of the Committee

REPORT OF THE COMMITTEE

Thursday, April 3, 2003

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs has the honour to present its

THIRD REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on Thursday, November 21, 2002 to examine and report upon the Canada-United States of America trade relationship and the Canada-Mexico trade relationship, respectfully requests that it be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary, and to travel outside Canada for the purposes of its examination.

Pursuant to section 2:07 of the *Procedural Guidelines for the Financial Operation of Senate Committees*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

RAPPORT DU COMITÉ

Le jeudi 3 avril 2003

Le comité sénatorial permanent des affaires étrangères a l'honneur de présenter son

TROISIÈME RAPPORT

Votre comité, autorisé par le Sénat le jeudi 21 novembre 2002 à étudier et à faire rapport sur les relations commerciales entre le Canada et les États-Unis d'Amérique et entre le Canada et le Mexique, demande respectueusement que le comité soit autorisé, aux fins de son enquête, à retenir les services d'avocats, de conseillers techniques et de tout autre personnel jugé nécessaire ainsi qu'à voyager à l'extérieur du Canada.

Conformément à l'article 2:07 des *Directives régissant le financement des comités du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

Le vice-président,

CONSIGLIO DI NINO

Deputy Chair

SENATE STANDING COMMITTEE ON FOREIGN AFFAIRS
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
SPECIAL STUDY ON THE CANADA - UNITED STATES OF AMERICA TRADE RELATIONSHIP
AND ON THE CANADA - MEXICO TRADE RELATIONSHIP
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2004

Extract from the *Journals of the Senate* of Thursday, November 21, 2002:

The Honourable Senator Stollery moved, seconded by the Honourable Senator Adams:

THAT the Standing Senate Committee on Foreign Affairs be authorized to examine and report on the Canada - United States of America trade relationship and on the Canada - Mexico trade relationship, with special attention to: a) the Free Trade Agreement of 1988; b) the North American Free Trade Agreement of 1992; c) secure access for Canadian goods and services to the United States and to Mexico, and d) the development of effective dispute settlement mechanisms, all in the context of Canada's economic links with the countries of the Americas and the Doha Round of World Trade Organisation trade negotiations;

THAT the Committee have power to engage such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the performance of this order of reference;

THAT the Committee have power to adjourn from place to place inside and outside Canada for the purpose of this reference; and

THAT the Committee shall present its final report no later than December 19, 2003, and that the Committee shall retain all powers necessary to publicize the findings of the Committee as set forth in its final report until January 31, 2004.

After debate,

With leave of the Senate and pursuant to Rule 30, the motion was modified to read as follows:

THAT the Standing Senate Committee on Foreign Affairs be authorized to examine and report on the Canada - United States of America trade relationship and on the Canada - Mexico trade relationship, with special attention to: a) the Free Trade Agreement of 1988; b) the North American Free Trade Agreement of 1992; c) secure access for Canadian goods and services to the United States and to Mexico, and d) the development of effective dispute settlement mechanisms, all in the context of Canada's economic links with the countries of the Americas and the Doha Round of World Trade Organisation trade negotiations; and

THAT the Committee shall present its final report no later than December 19, 2003, and that the Committee shall retain all powers necessary to publicize the findings of the Committee as set forth in its final report until January 31, 2004.

The question being put on the motion, as modified, it was adopted.

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and other services	\$	62,250
Transportation and Communications	\$	159,300
Other Expenditures	\$	16,500
TOTAL	\$	<u>238,050</u>

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Foreign Affairs on March 25, 2003.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Date Senator Peter A. Stollery, Chair, Standing Committee on Foreign Affairs

Date Chairman, Standing Committee on Internal Economy Budgets and Administration

EXPLANATION OF COST ELEMENTS

Fiscal year 2003- 2004

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES		<i>(rounded to the nearest \$50)</i>	<i>(rounded to the nearest \$50)</i>
1. Communications Consultant (0435)			
(20 days @ \$500)	\$ 10,000		
Training - 2 sessions @ \$3,000	\$ <u>6,000</u>	\$ 16,000	
2. Working Meals (0415)			
(20 lunches and dinners @ 25 pers. @ \$25)		\$ 12,500	
3. Translation and interpretation (0412)			
Technicians and equipment for interpretation \$3,000 @ 5 days		\$ 15,000	
4. Writer/Editor (0401)			
Writing and editing of the English and French versions of the report 10 days @ \$500 x 2 persons		\$ 10,000	
5. Temporary personnel (0407)			
Secretary to take notes in Washington 5 days @ \$250		\$ 1,250	
6. Hospitality (0410)		\$ 5,000	
7. Registration Fees (0406)			
\$500 x 5 conferences		\$ <u>2,500</u>	
Total Professional and Other Services			\$ 62,250
TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS			
1. Travel Expenses (0203)			
a) Air Transportation			
A. Fact-finding mission (5 days)	\$ 36,780		
10 senators			
3 employees (1 clerk, 1 researcher, 1 interpreter)			
13 participants			
(Ottawa — Washington — Ottawa)			
8 senators @ \$2,370			
2 senators @ \$5,370 (Vancouver)			
3 staff @ \$2,360			
B. International conferences (3)	\$ 18,300		
\$6,100 x 3 conferences			
C. Editorial Boards	\$ <u>18,500</u>		
(Ottawa — Toronto — Winnipeg — Calgary — Vancouver — Ottawa)			
2 senators @ \$6,100			
(Ottawa — Montréal — Fredericton — Halifax — St. John's — Ottawa)			
2 senators @ \$3,150			
Total Air Transportation		\$ 73,600	
Ground Transportation			
A. Fact-finding mission (5 days)			
10 taxis @ \$35 x 13 persons	\$ 4,550		
Minibus rental @ \$1,500 x 5 days	\$ 7,500		
B. International conferences (3)			
18 taxis @ \$35	\$ 630		
C. Editorial Boards			
40 taxis @ \$35 x 2 persons	\$ <u>2,800</u>		
Total Ground Transportation		\$ 15,500	
c) Meals, Per diem and Incidentals			
A. Incidentals (5 days)			
Washington			
(\$17.30 US / \$28.00 CD) @ 13 pers. x 5 days	\$ 1,820		

B. Meals (5 days)

Washington (breakfast):
(\$10.95 US / \$17.50 CD) @ 13 pers. x 5 days \$ 1,138

Working meals
10 lunches and dinners @ 13 pers. @ \$75 \$ 9,750

C. International conferences (3)

\$81.50 @ 3 days x 3 conferences \$ 734

D. Editorial Boards

\$69.55 @ 2 persons @ 4 days x 2 tours \$ 1,113

Total Per diem and Incidentals**\$ 14,550****d) Hotel Accommodation****A. Fact-finding mission (5 days)**

Washington
(\$370 US / \$578 CD) @ 13 pers. x 5 nights \$ 37,570

B. International conferences (3)

\$400 @ 3 nights x 3 conferences \$ 3,600

C. Editorial Boards (2 senators)

Toronto \$185
Winnipeg \$125
Calgary \$145
Vancouver \$185
Montréal \$170
Fredericton \$115
Halifax \$170
St. John's \$150 \$ 2,490

Total Hotel Accommodation**\$ 43,650****e) Contingencies**

\$3,000 x 1 trip \$ 3,000
\$500 x 3 international conferences \$ 1,500
\$750 x 2 Editorial Boards tours \$ 1,500

Total Contingencies**\$ 6,000**

2. Messenger Services (0213) \$ 5,000

3. Telephonic Services (0223) \$ 1,000

Total for Transport and Communications**\$ 159,300****ALL OTHER EXPENDITURES****1. Rental (0500) (Fact-finding mission)**

A. Meeting Rooms
\$1,500 x 5 days \$ 7,500

B. Equipment rental
\$500 x 5 days \$ 2,500

Total for Rental**\$ 10,000****2. Books, newspapers, magazines (0702)****\$ 500****3. Office supplies (0707)****\$ 1,000****4. Other Expenditures (0799)****\$ 5,000****Total for All Other Expenditures****\$ 16,500****GRAND TOTALS****238,050**

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk of Committees and Private Legislation

Date

Richard Ranger, Director of Finance

Date

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

DEMANDE D'AUTORISATION BUDGÉTAIRE

ÉTUDE SPÉCIALE SUR LES RELATIONS COMMERCIALES ENTRE LE CANADA ET
LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET ENTRE LE CANADA ET LE MEXIQUE

POUR L'ANNÉE FISCALE TERMINANT LE 31 MARS 2004

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 22 novembre 2002:

L'honorable sénateur Stollery propose, appuyé par l'honorable sénateur Adams,

QUE le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères soit autorisé à étudier et à faire rapport sur les relations commerciales entre le Canada et les États-Unis d'Amérique et entre le Canada et le Mexique, portant une attention particulière à: a) l'Accord de libre-échange de 1988; b) l'Accord de libre-échange nord-américain de 1992; c) un accès sûr pour les produits et services canadiens aux États-Unis d'Amérique et au Mexique; et d) le développement de mécanismes efficaces de règlement des différends, tous dans le contexte des relations économiques du Canada avec les pays des Amériques et du cycle de Doha des négociations commerciales de l'Organisation mondiale du commerce;

QUE le Comité ait le pouvoir de recourir aux services de conseillers, de spécialistes, d'employés de bureau et de tout personnel qu'il jugera nécessaire pour effectuer les travaux définis dans l'ordre de renvoi;

QUE le Comité soit autorisé à se transporter d'un lieu à l'autre au Canada et à l'étranger aux fins de son enquête;

QUE le Comité présente son rapport final au plus tard le 19 décembre 2003; et que le Comité conserve les pouvoirs nécessaires à la diffusion des résultats de son étude contenu dans son rapport final et ce jusqu'au 31 janvier 2004.

Après débat,

Avec la permission du Sénat et conformément à l'article 30 du Règlement, la motion est modifiée et se lit comme suit:

QUE le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères soit autorisé à étudier et à faire rapport sur les relations commerciales entre le Canada et les États-Unis d'Amérique et entre le Canada et le Mexique, portant une attention particulière à: a) l'Accord de libre-échange de 1988; b) l'Accord de libre-échange nord-américain de 1992; c) un accès sûr pour les produits et services canadiens aux États-Unis d'Amérique et au Mexique; et d) le développement de mécanismes efficaces de règlement des différends, tous dans le contexte des relations économiques du Canada avec les pays des Amériques et du cycle de Doha des négociations commerciales de l'Organisation mondiale du commerce;

QUE le Comité présente son rapport final au plus tard le 19 décembre 2003; et que le Comité conserve les pouvoirs nécessaires à la diffusion des résultats de son étude contenu dans son rapport final et ce jusqu'au 31 janvier 2004.

La motion, telle que modifiée, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

RÉSUMÉ DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	62 250,00 \$
Transports et communications	159 300,00 \$
Autres dépenses	16 500,00 \$
TOTAL	238 050,00 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères le 25 mars 2003.

Le soussigné ou un remplaçant sera présent lors de l'étude de ce budget.

Président, Comité sénatorial permanent des affaires étrangères

Date

Président, Comité permanent de la régie interne, des budgets
et de l'administration

Date

EXPLICATION DES ÉLÉMENTS DE COÛT

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

	<i>(arrondis au 50 \$ le plus près)</i>	<i>(arrondis au 50 \$ le plus près)</i>
1. Consultant en communication (0435)		
(20 jours @ 500 \$)	10 000 \$	
Formation 2 séances @ 3 000\$	<u>6 000 \$</u>	16 000 \$
2. Repas de travail (0415)		
(20 déjeuners et dîners @ 25 pers @ 25 \$)		12 500 \$
3. Services de traduction et d'interprétation (0412)		
Techniciens et équipement pour interprétation		
3 000 \$ @ 5 jours		15 000 \$
4. Rédacteur/réviseur (0401)		
Rédiger et réviser les versions française et anglaise du rapport		
10 jours @ 500 \$ x 2 personnes		10 000 \$
5. Personnel temporaire (0407)		
Secrétaire pour prendre des notes à Washington 5 jours @ 250 \$		1 250 \$
6. Hospitalité (0410)		5 000 \$
7. Frais d'inscription (0406)		
500 \$ x 5 conférences		<u>2 500 \$</u>
Total — Services professionnels et autres		62 250 \$

TRANSPORT ET COMMUNICATIONS

1. Frais de déplacement (0203)

a) Transport aérien

A. Mission d'information (5 jours)

10 sénateurs
3 employés (1 greffier, 1 attaché de recherche, 1 interprète)
13 participants

(Ottawa — Washington — Ottawa)

8 sénateurs @ 2 370 \$

2 sénateurs @ 5 370 \$ (Vancouver)

3 employés @ 2 360 \$

36 780 \$

B. Conférences internationales (3)

6 100 \$ x 3 conférences

18 300 \$

C. Comités éditoriaux

18 500 \$

(Ottawa — Toronto — Winnipeg — Calgary — Vancouver — Ottawa)

2 sénateurs @ 6 100 \$

(Ottawa — Montréal — Fredericton — Halifax — St-John's — Ottawa)

2 sénateurs @ 3 150 \$

Total — Transport aérien

73 600 \$

b) Transport terrestre

A. Mission d'information (5 jours)

10 taxis @ \$35 x 13 participants

4 550 \$

location d'un minibus: 1 500 \$ x 5 jours

7 500 \$

B. Conférences internationales (3)

18 taxis @ 35 \$

630 \$

C. Comités éditoriaux

40 taxis @ 35 \$ x 2 personnes

2 800 \$

Total — Transport terrestre

15 500 \$

c) Repas et indemnités journalières

A. Indemnités journalières (5 jours)

Washington
(17,30 \$ É.-U. / 28,00 \$ CAN) @ 13 pers. x 5 jours

1 820 \$

B. Repas (5 jours)

Washington (petits-déjeuners)
(10,95 \$ É.-U. / 17,50 \$ CAN) @ 11 pers. x 5 jours 1 138 \$

Repas de travail (deux villes)
(10 déjeuners et dîners @ 13 pers. x 75 \$) 9 750 \$

C. Indemnités journalières - Conférences internationales (3)

81,50 \$ @ 3 jours x 3 conférences 734 \$

D. Comités éditoriaux

69,55 \$ @ 2 participants @ 4 jours x 2 tours 1 113 \$

Total — Repas, indemnités journalières et menues dépenses**14 550 \$****d) Hébergement****A. Mission d'information (5 jours)**

Washington
(370 \$ É.-U. / 578 \$ CAN) @ 13 pers. x 5 nuits 37 570 \$

B. Conférences internationales (3)

400 \$ @ 3 nuits x 3 conférences 3 600 \$

C. Comités éditoriaux (2 sénateurs)2 490 \$

Toronto 185 \$
Winnipeg 125 \$
Calgary 145 \$
Vancouver 185 \$
Montréal 170 \$
Fredericton 115 \$
Halifax 170 \$
St-John's 150 \$

Total — Hébergement**43 650 \$****e) Contingences**

3 000 \$ x 1 voyage 3 000 \$
500 \$ x 3 conférences internationales 1 500 \$
750 \$ x 2 comités éditoriaux 1 500 \$

Total — Contingences**6 000 \$****2. Services de messagerie (0213)****5 000 \$****3. Services téléphoniques (0223)****1 000 \$****Total — Transport et communications****159 300 \$****AUTRES DÉPENSES****1. Location (0500) (mission d'information)****A. Salle de réunion**

1 500 \$ x 5 jours 7 500 \$

B. Location d'équipement

500 \$ x 5 jours 2 500 \$

Total — Location**10 000 \$****2. Livres, journaux et revues (0702)****500 \$****3. Fournitures de bureau (0707)****1 000 \$****4. Autres dépenses (0799)****5 000 \$****Total — Autres dépenses****16 500 \$****GRAND TOTAL****238 050 \$**

L'Administration du Sénat a examiné cette demande de budget.

Heather Lank, greffière principale des comités et de la législation privée

Date

Richard Ranger, directeur des finances

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, April 3, 2003

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Foreign Affairs for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2004 for the purpose of its Special Study on the Canada-United States of America Trade Relationship and on the Canada-Mexico Trade Relationship, as authorized by the Senate on Thursday, November 21, 2002. The approved budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 37,750
Transportation and Communications	\$ 117,700
Other Expenditures	<u>\$ 10,000</u>
Total	\$ 165,450

Respectfully submitted,

La présidente,

LISE BACON

Chair

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 3 avril 2003

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget présenté par le Comité sénatorial permanent des Affaires étrangères pour les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2004 aux fins de leur Étude spéciale sur les relations commerciales entre le Canada et les États-Unis et entre le Canada et le Mexique, tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 21 novembre 2002. Le budget approuvé se lit comme suit:

Services professionnels et autres	37 750 \$
Transports et des communications	117 700 \$
Autres dépenses	<u>10 000 \$</u>
Total	165 450 \$

Respectueusement soumis,

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, April 8, 2003

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs met this day at 5 p.m. to examine and report on the Canada-United States of America trade relationship and on the Canada-Mexico trade relationship.

Senator Peter A. Stollery (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, as you know, the Senate is not sitting this week; however, I believe there are others who will be here shortly. It is five o'clock and we have quite a full schedule. It would be in order for us to start.

I would like to explain to our witnesses why we are dealing with Mexico in this fashion. As you know, our mandate from the Senate is to inquire about the Canada-United States and Canada-Mexico trade relationships and some of the impediments and problems. We have quite a lot of evidence, but it is all Canada-U.S.-based.

We were intending to go to Mexico in several weeks' time. However, the Mexican Congress is dissolving for elections and they are very busy at the end of this month. It just did not work. We will put that on the back burner, although not very far back. The steering committee of Senator Di Nino, Senator Corbin and myself will try to arrange something after the elections, which makes more sense.

Nevertheless, we felt that it would be helpful to have information about the progress of the Mexican part of NAFTA. We are delighted that you were able to come. This is our 23rd meeting since February 1 and we have accumulated quite a lot of what we think will be important evidence that we hope to table in the form of a report next month.

For the information of our members, and others, we have Mr. Lortie, Mr. Clark and Mr. Rojas-Arbulú from the Department of Foreign Affairs and International Trade.

I think I have missed someone. I am looking at my list here. Would you like to introduce yourself?

Mr. Claudio Vallé, Director, Technical Barriers and Regulations, Department of Foreign Affairs and International Trade: I am the director of technical barriers to trade in the Department of Foreign Affairs and International Trade.

The Chairman: To make it simple, could you make a brief introduction, so that we will be able to get to questions sooner rather than later? We welcome you to our committee.

Mr. Marc Lortie, Assistant Deputy Minister (Americas), Department of Foreign Affairs and International Trade: It is an honour for my colleagues and me to appear before the committee this afternoon.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 8 avril 2003

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères se réunit aujourd'hui à 17 heures pour examiner, en vue d'en faire rapport, les relations commerciales entre le Canada et les États-Unis d'Amérique et entre le Canada et le Mexique.

Le sénateur Peter A. Stollery (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Chers collègues, comme vous le savez, le Sénat ne siège pas cette semaine; je pense cependant qu'il y a d'autres collègues qui seront ici bientôt. Il est 5 heures, et nous avons un horaire plutôt chargé. Nous devrions commencer.

J'aimerais expliquer à nos témoins pourquoi nous étudions le Mexique de cette façon. Comme vous le savez, le mandat que le Sénat nous a confié consiste à étudier les relations commerciales entre le Canada et les États-Unis et entre le Canada et le Mexique, ainsi que certains des obstacles et des problèmes à cet égard. Nous avons recueilli beaucoup d'information, mais uniquement sur le Canada et les États-Unis.

Nous comptons nous rendre au Mexique dans quelques semaines. Cependant, le Congrès mexicain vient d'être dissous en vue de la tenue d'élections, et ses membres vont être très occupés d'ici la fin du mois. Nous ne pouvons donc pas y aller. Nous allons remettre ce voyage à plus tard, quoique pas tellement. Le comité de direction, composé du sénateur Di Nino, du sénateur Corbin et de moi-même, va essayer d'organiser quelque chose pour après les élections, ce qui est plus logique.

Nous avons quand même jugé qu'il serait utile d'avoir de l'information sur les progrès de l'ALENA du point de vue du Mexique. Nous sommes donc très heureux que vous ayez pu venir. Nous en sommes à notre 23^e séance depuis le 1^{er} février et nous avons accumulé beaucoup d'information qui devrait être importante et que nous espérons inclure dans le rapport que nous comptons déposer le mois prochain.

Pour la gouverne des membres du comité et des autres, nous avons avec nous M. Lortie, M. Clark et M. Rojas-Arbulú, du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international.

Je pense qu'il me manque quelqu'un. Je consulte ma liste. Voudriez-vous vous présenter?

M. Claudio Vallé, directeur, Règlements et obstacles techniques, ministère des Affaires étrangères et du Commerce international: Je suis responsable de la direction qui s'occupe des obstacles techniques au commerce, au ministère des Affaires étrangères et du Commerce international.

Le président: Pour simplifier les choses, pourriez-vous nous présenter une brève introduction pour que nous puissions passer aux questions assez rapidement? Bienvenue au comité.

M. Marc Lortie, sous-ministre adjoint (Amériques), ministère des Affaires étrangères et du Commerce international: C'est un honneur pour mes collègues et pour moi de comparaître devant votre comité cet après-midi.

[*Translation*]

I have a document that was made available to the committee so that we can save time. It will be distributed and, of course, it contains a lot of detailed information about our relations with Mexico.

[*English*]

The Chairman: We will distribute the text. Please go ahead.

Mr. Lortie: I will try to summarize and highlight what is contained in my text. However, I would like to say from the start that the economic relationship between Canada and Mexico is a major success story. I will try to demonstrate that in the course of the next few minutes.

The progress that we have made in the last 10 years has been absolutely remarkable. I would say it was unforeseen in 1994, at the time of the signing of NAFTA.

Therefore, that will be the spirit of my declaration this afternoon. Since NAFTA, Mexico has emerged as a leading market for Canadian exports and investment. Although we still refer to Mexico as a Latin American country, and as Canada's number one Latin American market, the Mexican economy now behaves according to the North American business cycle.

Like Canada, Mexico also has the United States as its overwhelming main market, where it exports 88 per cent of its products.

[*Translation*]

In February of this year, the Prime Minister of Canada, the Right Honourable Jean Chrétien, went on an official visit to Mexico, for the third time since 1993.

The Prime Minister took the opportunity to participate in a signing ceremony with President Fox, about economic agreements amounting to nearly 500 million dollars.

During that visit, President Fox — I think it is important to say it here — expressed his satisfaction with the state of our bilateral relations. He referred to Canada as a great strategic partner for Mexico, which confirms both the quality and the intensity of our bilateral ties.

[*English*]

It was quite moving to see President Fox talking in such an intense way about Mexico's discovery of Canada as a strategic partner in the economic progress and political transformation of the country. It is rare, Mr. Chairman and senators, that we receive the message from a foreign country that they have, in their analysis, found Canada to be a strategic partner for the betterment of their people.

[*Français*]

J'ai un texte que j'ai mis à la disposition du comité et, de cette façon, nous allons gagner du temps. C'est un texte qui sera distribué et qui, bien sûr, a beaucoup d'informations détaillées sur notre relation avec le Mexique.

[*Traduction*]

Le président: Nous allons distribuer votre texte. Veuillez commencer.

M. Lortie: Je vais tenter de vous résumer les grandes lignes de mon texte. Je tiens cependant à préciser dès le départ que les liens économiques entre le Canada et le Mexique représentent une réussite importante. Je vais essayer de vous le démontrer dans les quelques minutes qui viennent.

Nous avons accompli des progrès absolument remarquables depuis dix ans. Je dirais que ce n'était pas prévu en 1994, quand l'ALENA a été signé.

C'est donc dans cet esprit que se situe ma déclaration de cet après-midi. Depuis la mise en oeuvre de l'ALENA, le Mexique est devenu l'un des principaux marchés pour les exportations et les investissements canadiens. Bien que nous tenions toujours le Mexique pour un pays d'Amérique latine et que nous le considérons comme notre principal marché en Amérique latine, l'économie mexicaine est maintenant tributaire du cycle commercial de l'Amérique du Nord.

Comme pour le Canada, les États-Unis constituent de loin le principal marché pour le Mexique, qui y exporte en effet 88 p. 100 de ses produits.

[*Français*]

En février de cette année, le premier ministre du Canada, le Très honorable Jean Chrétien s'est rendu en visite officielle au Mexique. C'était, depuis 1993, sa troisième visite officielle au Mexique.

Le premier ministre en a profité pour participer à une cérémonie de signatures d'accords économiques avec le président Fox. Des accords qui étaient de l'ordre d'environ 500 millions de dollars.

Dans le contexte de cette visite, le président Fox — je crois que c'est important ici — a loué l'état de nos rapports bilatéraux. Décrivant le Canada comme un partenaire stratégique des plus importants pour le Mexique, ce qui vient confirmer la qualité et l'intensité de notre relation bilatérale.

[*Traduction*]

C'était assez émouvant d'entendre le président Fox parler avec une telle intensité du fait que le Mexique a découvert le Canada comme partenaire stratégique pour l'avancement économique et la transformation politique de son pays. Il est rare, monsieur le président, mesdames et messieurs les sénateurs, qu'un pays étranger nous dise qu'il considère le Canada comme un partenaire stratégique pour assurer le mieux-être de sa population.

Our two-way trade since 1994 has increased from Can. \$5.6 billion to \$19 billion. I am using a mixture of Canadian and Mexican statistics. You will not find this \$19 billion in Statistics Canada publications because we are still in the process of reconciling the data produced by our way of counting exports and the Mexican way.

Therefore, we arrive at \$19 billion, as both agencies in charge of statistical data feel it is the most realistic number today. They are doing a lot of work on that.

Senator Corbin: Is that Canadian dollars?

Mr. Lortie: Yes, Canadian dollars.

Senator Austin: Is that merchandise trade or merchandise and services?

Mr. Lortie: It is merchandise trade.

Senator Austin: Do you have a number for services? I imagine the deficit is much higher, given the tourist flow.

Mr. Lortie: Yes, there are over a million tourists per year.

Therefore, in this short period of time, our exports to Mexico grew nearly six-fold, from \$1.1 billion to \$6.5 billion in 2002, an average growth of 15 per cent annually. Mexico is now Canada's fourth most important export market overseas, ahead of a number of G8 countries. Canada is Mexico's second-largest export market after the United States. Through those figures, we can see the tremendous success of NAFTA for both countries. In addition, direct Canadian investment in Mexico has tripled since the signing of NAFTA. It is now over Can. \$4 billion, making Mexico the fourth-largest country of destination.

Our provinces, other government departments and our Crown corporations are joining in the effort to expand trade and general relations with Mexico. In our embassy, for instance, we have representatives of the Alberta government, the Department of Citizenship and Immigration, the Department of Agriculture, the Department of Natural Resources, the Department of National Defence, the RCMP and CSIS. We have offices — both in Monterrey and other parts of Mexico — of the Export Development Corporation, EDC; and in the last few years, we have established a new centre for education in Canada. There is an immense appetite in Mexico for sending children and students to Canada. There are now more than 10,000 young Mexicans coming to Canada to study.

[Translation]

Mr. Chairman, EDC has supported our Canadian companies by offering them a total of 2.7 billion Canadian dollars through its financial facilities. In 2002, EDC helped 404 Canadian

Nos échanges bilatéraux sont passés de 5,6 à 19 milliards de dollars canadiens depuis 1994. Ces chiffres sont fondés sur un mélange de statistiques canadiennes et mexicaines. Vous ne trouverez pas cette somme de 19 milliards dans les publications de Statistique Canada parce que nous sommes encore en train de concilier les données établies selon notre méthode de calcul des exportations et la méthode mexicaine.

Nous en arrivons donc à un chiffre de 19 milliards de dollars, que les organismes responsables des données statistiques dans nos deux pays jugent le plus réaliste. Il se fait beaucoup de travail à cet égard.

Le sénateur Corbin: C'est en dollars canadiens?

M. Lortie: Oui, en dollars canadiens.

Le sénateur Austin: S'agit-il des échanges de marchandises seulement, ou de marchandises et de services?

M. Lortie: De marchandises seulement.

Le sénateur Austin: Avez-vous un chiffre pour les services? J'imagine que le déficit est beaucoup plus important, étant donné le flux de touristes.

M. Lortie: Oui, il y a plus d'un million de touristes par année.

Donc, pendant cette courte période, nos exportations vers le Mexique se sont presque multipliées par six, puisqu'elles sont passées de 1,1 à 6,5 milliards en 2002, ce qui représente une croissance moyenne de 15 p. 100 annuellement. Le Mexique est aujourd'hui le quatrième marché d'exportation du Canada, devant un certain nombre de pays du G8. Et le Canada est le deuxième marché d'exportation du Mexique, après les États-Unis. Ces chiffres montrent que l'ALENA a été une réussite exceptionnelle pour nos deux pays. En outre, les investissements directs du Canada au Mexique ont triplé depuis la signature de l'ALENA; ils dépassent maintenant les 4 milliards de dollars canadiens, ce qui fait du Mexique le quatrième pays en importance dans lequel nous investissons.

Nos gouvernements provinciaux, d'autres ministères fédéraux et des sociétés d'État participent aussi aux efforts pour intensifier nos relations commerciales et resserrer nos liens généraux avec le Mexique. Il y a par exemple à notre ambassade des représentants du gouvernement de l'Alberta, du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration, du ministère de l'Agriculture, du ministère des Ressources naturelles, du ministère de la Défense nationale, de la GRC et du SCRS. Il y a des bureaux — non seulement à Monterrey, mais aussi dans d'autres régions du Mexique — d'Exportation et développement Canada, EDC, et nous avons mis sur pied il y a quelques années un nouveau centre d'éducation canadien. De très nombreux Mexicains souhaitent envoyer leurs enfants et leurs adolescents étudier au Canada. Il y a maintenant plus de 10 000 jeunes Mexicains qui viennent faire des études chez nous.

[Français]

Monsieur le président, EDC appuie nos entreprises canadiennes en leur offrant, au total, 2,7 milliards \$ CAN par l'entremise de ses mécanismes financiers. En 2002, EDC a fourni

companies to sell equipment and services to the Mexican industry. As I was saying earlier, EDC has just opened a second office in the State of Nuevo León, more specifically in our consulate offices in Monterrey.

[English]

Guadalajara and Monterrey will continue to gain in importance in Mexico. That is the reason the Canadian government has decided to establish commercial offices, although not full-fledged consulates, there in the last few years. Our trade with the Mexican state of Jalisco, for example, is currently greater than our trade with India. That shows the dynamism of a small part of an important Mexican state that took full advantage of the NAFTA process to embark on increasing its economic relationship with Canada.

We have signed nearly 120 bilateral agreements — letters of intent, MOUs in all kinds of sectors such as good governance, public service reform, access to information, cultural issues and so on and so forth. We are working with the Mexican government, through those series of agreements, in their political and economic transformation.

However, a relationship growing at such an intense pace also has some trade problems. We are encountering some trade problems at this moment in the field of agriculture. They are not irritants yet, but I want to flesh out some of them for you.

As you know, as of January 1, 2003, Mexico was to reduce most of its agricultural tariffs to zero. This has created difficulties for some agriculture producers in Mexico and we are encountering the repercussions from those difficulties. There was a lot of tension in January and February resulting from small farmers in Mexico fearing competition in North America from Canada and, especially, the United States. Therefore, there was a lot of pressure on President Fox and his administration not to respect the commitments to NAFTA.

It was not an easy decision, but the Government of Mexico confirmed to the Prime Minister during his official visit at the end of February that Mexico will respect the full engagement under NAFTA, even if it is difficult in the agricultural field. There was a useful exchange of views between the Prime Minister and a group of senators and members of Congress during his visit. He explained what Canada has done in that field and how we have adjusted to the situation, as well as how difficult it was for our farmers also, given the Farm Bill in the United States.

Although the Mexicans have taken that political decision, we have witnessed that it is currently more difficult for some of our agricultural products to transit the border. We are in the process

un appui financier à 404 entreprises canadiennes, en fournissant de l'équipement et des services à l'industrie mexicaine. Comme je le signalais un peu plus tôt, EDC vient d'ouvrir un deuxième bureau dans l'État du Nuevo León, plus précisément dans les locaux de notre consulat à Monterrey.

[Traduction]

Guadalajara et Monterrey vont continuer à prendre de l'importance au Mexique. C'est la raison pour laquelle le gouvernement canadien a décidé d'y ouvrir ces dernières années des bureaux commerciaux, qui ne sont toutefois pas des consulats en bonne et due forme. Nos échanges commerciaux avec l'État mexicain du Jalisco, par exemple, sont actuellement plus considérables que nos échanges avec l'Inde. Cette situation montre bien le dynamisme d'un petit secteur de cet important État mexicain qui a tiré pleinement parti des mécanismes de l'ALENA pour chercher à resserrer ses liens économiques avec le Canada.

Nous avons signé près de 120 accords bilatéraux au cours des dernières années; il y a eu des lettres d'intention et des protocoles d'entente dans toutes sortes de secteurs, par exemple la bonne gouvernance, la réforme de la fonction publique, l'accès à l'information, la culture, et ainsi de suite. Nous travaillons avec le gouvernement mexicain, grâce à cette série d'accords, à la transformation politique et économique du pays.

Cependant, une relation qui croît à un rythme aussi rapide connaît nécessairement certains problèmes. Nous avons actuellement des problèmes commerciaux dans le secteur de l'agriculture. Ce ne sont pas encore des irritants comme tels, mais je voudrais vous en décrire quelques-uns plus en détail.

Comme vous le savez, le Mexique devait ramener la plupart de ses tarifs agricoles à zéro au 1^{er} janvier 2003. Cela a entraîné des difficultés pour certains producteurs agricoles mexicains, et nous subissons le contrecoup de ces difficultés. Il y a eu beaucoup de tension en janvier et en février parce que les petits agriculteurs mexicains craignaient la concurrence du Canada, et surtout des États-Unis, sur le marché nord-américain. Le président Fox et son administration ont donc été soumis à de fortes pressions pour les inciter à ne pas respecter leurs engagements dans le cadre de l'ALENA.

La décision n'a pas été facile, mais le gouvernement du Mexique a confirmé au premier ministre, au cours de sa visite officielle à la fin de février, que le Mexique respecterait pleinement ses engagements en vertu de l'ALENA, même si c'est difficile pour son agriculture. Le premier ministre a eu un échange de vues très utile avec un groupe de sénateurs et de membres du Congrès pendant sa visite là-bas. Il a expliqué ce que le Canada avait fait dans ce domaine et comment il s'était adapté à la situation, et a souligné que la situation était très difficile pour nos agriculteurs aussi, compte tenu du Farm Bill aux États-Unis.

Même si les Mexicains ont pris cette décision politique, nous avons constaté qu'il était actuellement plus difficile d'exporter certains de nos produits agricoles. Nous discutons actuellement

of discussing with the Mexican authorities some of the new impediments that have suddenly emerged. They are not of a tariff nature.

The Chairman: Can you tell me what kind of agricultural products we are talking about? In many areas, we do not grow the same things as they do.

Mr. Lortie: We are talking about beans, essentially. Beans have been delayed at the border, using health reasons or considerations of that nature. Rather than tariffs, health or sanitary reasons are being used to question and delay the entry of some of our products into the Mexican market.

The Chairman: Is it primarily beans?

Mr. Lortie: Essentially beans and potatoes.

Mr. Vallé: We had some restrictions on apples, which we solved, and there is some thinking in Mexico about enhancing their phyto-sanitary provisions with respect to meat products — pork and beef — about which we have made extensive representations, and they have backed off, at least for the time being.

The Chairman: Therefore is it beans rather than maize?

Mr. Vallé: Yes.

Mr. Lortie: We have witnessed in the last few years a remarkable growth in our economic relationship with Mexico. Certainly there is a greater emphasis since the election of President Fox, in July 2002, on making Canada a strategic partner in the North American context.

Continued market expansion and increased penetration potential will keep our export focus on priority sectors for this market. The new vision of President Fox to focus on the growth of the Mexican small and medium-sized enterprises matches well with Canada's industrial base, which is largely composed of SMEs. I am confident that this will expand our margins of business with Mexico.

[*Translation*]

As we are approaching the 10th anniversary of NAFTA and celebrating 60 years of diplomatic ties between our two countries, Canada and Mexico enjoy unprecedented levels of bilateral cooperation and trade. Mexicans increasingly see Canada as a preferred destination for their exports and a place of choice for education. That approach is important because the affinity created during a stay in Canada often generates a commercial potential.

avec les autorités mexicaines de certains obstacles qui se sont soudain érigés. Ils ne sont pas de nature tarifaire.

Le président: Pouvez-vous me dire de quel genre de produits agricoles vous voulez parler? Dans bien des cas, nous ne cultivons pas les mêmes produits qu'eux.

M. Lortie: Il s'agit essentiellement des haricots. Il y a eu des retards à la frontière, sous prétexte de problèmes sanitaires ou d'autres considérations de cette nature. Plutôt que d'imposer des mesures tarifaires, on invoque des raisons sanitaires pour contester ou retarder l'entrée de certains de nos produits sur le marché mexicain.

Le président: Surtout les haricots?

M. Lortie: Surtout les haricots et les pommes de terre.

M. Vallé: Nous avons subi des restrictions sur les pommes, mais cela s'est réglé. Les Mexicains avaient également envisagé de resserrer leurs dispositions phytosanitaires touchant les produits de viande — le porc et le boeuf —, mais nous avons fait d'importantes représentations à ce sujet-là, et ils ont reculé, du moins pour le moment.

Le président: Il s'agit donc surtout des haricots plutôt que du maïs?

M. Vallé: Oui.

M. Lortie: Nous constatons depuis quelques années une croissance remarquable de nos liens économiques avec le Mexique. Il est certain que, depuis l'élection du président Fox, en juillet 2002, nous remarquons un intérêt encore plus grand pour faire du Canada un partenaire stratégique dans le contexte nord-américain.

Grâce à l'expansion continue des marchés et à un meilleur potentiel de pénétration, nous continuerons à concentrer nos exportations dans des secteurs prioritaires de ce marché. La nouvelle vision du président Fox, qui veut favoriser tout particulièrement la croissance des petites et moyennes entreprises mexicaines, cadre bien avec l'assise industrielle du Canada, qui se compose en bonne partie de PME. Je suis confiant que cette approche nous permettra d'intensifier nos liens d'affaires avec le Mexique.

[*Français*]

À l'approche du dixième anniversaire de l'entrée en vigueur de l'ALENA, alors que nous célébrons 60 ans de relations diplomatiques entre nos deux pays, le Canada et le Mexique connaissent des niveaux de coopération bilatérale et d'échanges sans précédent. Les Mexicains considèrent de plus en plus le Canada comme un endroit de prédilection pour l'exportation et l'éducation. Cette optique de la part du Mexique est d'importance. Les affinités se créant lors d'un séjour au Canada engendrent souvent un potentiel commercial.

[English]

I have more details in my written text, but as you mentioned at the start, for the benefit of engaging in a dialogue and answering questions of honourable senators, I will stop here, Mr. Chairman.

[Translation]

Senator Corbin: Are the new security procedures in the United States causing transit difficulties for merchandises between Canada and Mexico? Is the situation stable or is it getting more difficult?

Mr. Lortie: The situation is stable on that front. As part of our strategy, we keep a close watch on border traffic between Mexico and the United States, as we do between Canada and the United States. We promised the Mexican government to report regularly on the way things are going on along our border. They are doing the same on their side. The Canadian government's 30-point strategy for modernizing our border has inspired the Mexicans. We have negotiated an agreement that was signed on December 12, 2001 during Governor Ridge's visit to Ottawa, where Minister Manley was also present. Our Mexican colleagues would have liked a trilateral alliance on border management. We had agreed a few weeks before, however, that it would be preferable to develop our strategies individually, while maintaining very close communications.

On March 22, 2002, Mexico and the United States signed a 22-point agreement similar to ours to modernize their border. That border is more rigid than ours and more difficult to cross. However, the volume of commercial and personal movement is equivalent to ours. More than 85 per cent of Canadian products going to Mexico cross the border by land. Our exporters have told us that there had been delays at the border crossings. It is still the case because of the orange state of alert declared off and on at the Mexican and Canadian borders. We keep a very watchful eye on that. Traffic now seems normal, except during certain periods when it gets more difficult.

To conclude, crossings are slower at the Mexican border, much slower than at the United States northern border.

Senator Corbin: Is it slower to get into Mexico as well as out of it?

Mr. Lortie: Absolutely.

Senator Corbin: My next question is about another aspect. In conclusion to your document, you indicate this:

[Traduction]

Il y a plus de détails dans mon texte écrit, mais, comme vous l'avez mentionné au début, je vais m'arrêter ici, monsieur le président, pour que nous puissions engager le dialogue et répondre aux questions des sénateurs.

[Français]

Le sénateur Corbin: Les nouvelles mesures de sécurité américaines posent-elles des difficultés de transit des marchandises entre le Canada et le Mexique? La situation est-elle stable, ou est-elle devenue plus difficile?

M. Lortie: La situation est stable à cet égard. Dans le cadre de notre stratégie, nous suivons de près le trafic frontalier entre le Mexique et les États-Unis. Nous faisons de même à l'égard de la frontière entre le Canada et les États-Unis. Nous nous sommes engagés auprès du gouvernement mexicain à leur faire part sur une base régulière de la façon dont les choses se déroulent à notre frontière. Il en va de même de leur côté. La stratégie en 30 points du gouvernement canadien pour la modernisation de notre frontière a inspiré les Mexicains. Nous avons négocié un accord qui fut signé le 12 décembre 2001, lors de la visite à Ottawa du gouverneur Ridge, à laquelle a également assisté le ministre Manley. Nos collègues mexicains désiraient à l'époque une alliance à trois sur la gestion des frontières. Nous avons toutefois convenu, quelques semaines auparavant, qu'il serait préférable de développer notre stratégie individuellement tout en établissant ensemble une communication très étroite.

Le 22 mars 2002, le Mexique et les États-Unis ont signé un accord en 22 points semblable au nôtre visant à moderniser la frontière entre le Mexique et les États-Unis. Leur frontière est plus rigide que la nôtre et le passage y est plus difficile. Toutefois, le volume du mouvement commercial et de passagers est équivalent à ce que nous connaissons. Plus de 85 p. 100 des produits canadiens à destination du Mexique traversent la frontière par voie terrestre. Nos exportateurs nous ont indiqué que le passage frontalier a connu des retards. C'est encore le cas selon l'état d'alerte orange qui fluctue sur la frontière mexicaine et canadienne. Nous sommes extrêmement attentifs à cet égard. Le trafic semble normal, sauf durant certaines périodes où il devient plus difficile.

En conclusion, le passage est plus lent à la frontière mexicaine. Cette frontière est beaucoup plus lente que la frontière au Nord des États-Unis.

Le sénateur Corbin: Elle est plus lente pour entrer au Mexique comme pour en sortir?

M. Lortie: Tout à fait.

Le sénateur Corbin: Ma prochaine question porte sur un autre volet. En conclusion de votre document, vous indiquez ce qui suit:

[English]

Remarkable growth of our bilateral relations in the post-NAFTA period, and particularly since the Presidential elections in Mexico in July 2000 allows me to be very optimistic about future prospects...

[Translation]

Is the current situation better because of a new policy or simply because we have now reached our cruising speed after a rather slow start? Is the current situation as adequate because of a new attitude from Mexico? Everyone knows Mexico has its ups and downs.

Mr. Lortie: It is the result of an evolution in Canada-Mexico relations. President Fox, at the beginning of his mandate in the second half of August 2000, came to Canada with a very clear message: Canada must become a strategic partner. He arrived at that time with a very bold North American vision, as well as a bilateral vision about our relations, saying "I need Canada to transform and modernize my country's governance and to pursue its political transformation."

In that sense, we realize the Fox administration, whose mandate will end in 2006, has maintained its approach in the last few years. Its vision is still to make Canada a strategic partner on the bilateral front, in order to modernize, to engage in good governance and to update its federalism, its justice system, its electoral system and its public service system.

We have embarked on a journey to modernize federalism with the Mexicans. We share a North American vision with them. On that point, we have listened very carefully to the Mexican proposals. Up until now, however, the Canadian government has not responded as boldly as Mexico would have liked. Mexico has an architecture similar to the European concept. Until now, our approach has not been as bold. But we are progressing together in a trilateral way.

[English]

Senator Carney: I have three fairly short questions. First, I notice that we are running a trade deficit with Mexico, and according to our excellent Library of Parliament notes, although the numbers are different, the trend is the same. It is a massive deficit. We ship very little to Mexico vis-à-vis what they ship to us. Could you provide us with a list of what those exports and imports are? Can you tell us a little more about the nature of that trade deficit? For example, why do they ship so much to us vis-à-vis what we ship to them? It is an asymmetrical trade relationship.

[Traduction]

La croissance remarquable dans tous les volets des relations bilatérales dans la période ayant suivi l'entrée en vigueur de l'ALENA, et surtout depuis les élections présidentielles au Mexique au mois de juillet 2002, me permettent d'être fort optimiste quant aux perspectives d'avenir [...]

[Français]

La situation actuelle est-elle meilleure grâce à une nouvelle politique, ou s'agit-il tout simplement du fait qu'on ait atteint une vitesse de croisière après un début plutôt lent? Est-ce une nouvelle attitude du Mexique qui a rendu la situation actuelle si adéquate? Nul n'est sans savoir que le Mexique connaît des hauts et des bas.

M. Lortie: C'est le résultat d'une évolution dans les relations entre le Canada et le Mexique. Le président Fox, au début de son mandat, dans la deuxième moitié du mois d'août 2000, est venu au Canada avec un message très clair: faire du Canada un partenaire stratégique. Il est arrivé à cette époque avec une vision nord-américaine très audacieuse ainsi qu'une vision bilatérale sur nos relations, en disant «j'ai besoin du Canada pour transformer et moderniser l'administration publique de mon pays et poursuivre la transformation politique dans mon pays».

En ce sens, nous estimons que l'administration Fox, dont le mandat se terminera en 2006, a gardé son optique au cours des dernières années. Sa vision demeure de faire du Canada un partenaire stratégique sur le plan bilatéral pour se moderniser, s'engager dans la bonne gouvernance et moderniser son fédéralisme, son système de justice, son système électoral et son système d'administration publique.

Nous nous sommes engagés sur une voie de modernisation du fédéralisme avec les Mexicains. Nous partageons avec le Mexique une vision nord-américaine. Sur ce plan, nous avons été très attentifs aux propositions mexicaines. Le gouvernement canadien jusqu'à présent ne s'est toutefois pas engagé de façon aussi audacieuse qu'aurait souhaité le Mexique. Le Mexique a une architecture qui s'apparente à la conception européenne. Notre tendance en construction jusqu'à présent n'est pas aussi audacieuse. Nous cheminons toutefois ensemble de façon trilatérale.

[Traduction]

Le sénateur Carney: Je voudrais poser trois questions assez courtes. Premièrement, je remarque que nous avons un déficit commercial avec le Mexique, et les excellentes notes que nous a fournies la Bibliothèque du Parlement indiquent, même si les chiffres sont différents, que la tendance est la même. Il s'agit d'un déficit massif. Nous expédions très peu de choses au Mexique comparativement à ce que les Mexicains nous envoient. Pouvez-vous nous fournir la liste de ces exportations et de ces importations? Pouvez-vous nous en dire un peu plus long sur la nature de ce déficit commercial? Par exemple, pourquoi nos importations sont-elles à ce point supérieures à nos exportations? Nos échanges commerciaux sont asymétriques.

Mr. Carlos Rojas-Arbulú, Trade Commissioner, Mexico Division (NMX)-North American Bureau, Department of Foreign Affairs and International Trade: I believe we have been able to increase our exports in the last 10 years. If we go back to 1993, 1994, and the beginning of NAFTA, we were doing very little exporting to Mexico and we were buying much more from that region. Although we have quadrupled our exports to Mexico, we are still keen on buying Mexican products.

That has to be put into the perspective that we are closely linked with the U.S. Eighty-five per cent of our exports go to the U.S., and we also buy a tremendous amount from the U.S.

Senator Carney: We ship a lot of auto parts. We ship auto parts from Ontario. We also ship beans and potatoes. What do they look to buy from us and what are we shipping them?

Mr. Rojas-Arbulú: Well, we ship auto parts. You are right. We also ship electrical equipment for automobiles. We also ship many agricultural products such as potatoes, beans, rice and corn to Mexico, and let us not forget the apples. We also have some shipments of machinery and equipment in the oil and gas sector, for example. That machinery serves to drill oil and gas wells in Mexico. Those are some examples of things that we are shipping.

We also buy complete automobiles and certain types of electrical equipment for the automotive sector from Mexico. We buy some products from the plastics and packaging industry.

With respect to the agricultural sector, I believe we also buy avocados.

Senator Carney: Could you give the committee an updated list?

The second question is do we have any border issues with Mexico about business people moving back and forth? Under the Free Trade Agreement and NAFTA, there are special arrangements regarding movement of people. Is that an issue between Mexico and Canada?

Mr. Lortie: Senator, it is not a major issue with Mexico. It is a growing problem with the United States. I have to say that our business community has not expressed any complaints about it.

However, the business community would like to see visa improvements when they travel to do business under NAFTA, especially for their families, and we are working on that. If we are able to find a solution through the United States, it will improve things with Mexico. It is not an irritant or a problem for our business community doing business there.

Senator Carney: The third question deals with energy. There is a lot of talk about a common North American energy policy. Canada has a de facto North American energy policy, but Mexico has always resisted it. Their oil industry — I do not know about

M. Carlos Rojas-Arbulú, délégué commercial, Direction du Mexique (NMX), Bureau de l'Amérique du Nord, ministère des Affaires étrangères et du Commerce international: Nous avons réussi à augmenter nos exportations depuis dix ans. Si on remonte à 1993 ou 1994, au début de l'ALENA, nous exportions très peu vers le Mexique et nous achetions beaucoup plus de cette région. Même si nous avons quadruplé nos exportations vers le Mexique, nous achetons toujours beaucoup de produits mexicains.

Il faut tenir compte du contexte, c'est-à-dire du fait que nous avons des liens étroits avec les États-Unis. Quatre-vingt-cinq pour cent de nos exportations vont aux États-Unis, et nous achetons aussi énormément de produits américains.

Le sénateur Carney: Nous exportons beaucoup de pièces d'automobiles, qui viennent de l'Ontario. Nous exportons aussi des haricots et des pommes de terre. Qu'est-ce que les Mexicains cherchent à nous acheter et qu'est-ce que nous leur envoyons?

M. Rojas-Arbulú: Eh bien, nous exportons des pièces d'automobiles. Vous avez raison. Nous exportons aussi de l'équipement électrique pour automobiles, de même que de nombreux produits agricoles comme des pommes de terre, des haricots, du riz et du maïs, sans oublier les pommes. Nous envoyons aussi au Mexique de la machinerie et de l'équipement pour le secteur du pétrole et du gaz, par exemple. Cette machinerie sert à forer des puits de pétrole et de gaz au Mexique. Voilà quelques exemples des produits que nous exportons.

Nous achetons par ailleurs du Mexique des automobiles et certains types d'équipement électrique pour le secteur de l'automobile. Nous achetons aussi des produits des industries du plastique et de l'emballage.

Dans le secteur agricole, je pense que nous importons également des avocats.

Le sénateur Carney: Pourriez-vous fournir une liste à jour au comité?

Ma deuxième question porte sur les frontières. Est-ce que nous avons des problèmes à cet égard, à cause des gens d'affaires qui vont et viennent entre le Canada et le Mexique? L'Accord de libre-échange et l'ALENA comprennent des dispositions spéciales concernant la circulation des personnes. Est-ce que cela pose un problème entre le Canada et le Mexique?

M. Lortie: Sénateur, ce n'est pas un problème majeur vis-à-vis du Mexique. C'en est un de plus en plus vis-à-vis des États-Unis. Je dois dire que nos gens d'affaires ne se sont jamais plaints.

Ils souhaiteraient cependant des améliorations relatives aux visas pour leurs voyages d'affaires dans le cadre de l'ALENA, surtout pour leurs familles, et nous y travaillons. Si nous pouvons trouver une solution qui passera par les États-Unis, cela facilitera les choses avec le Mexique. Mais ce n'est pas vraiment un irritant ou un problème pour les Canadiens qui font des affaires là-bas.

Le sénateur Carney: Ma troisième question porte sur l'énergie. On entend beaucoup parler d'une politique énergétique commune pour l'Amérique du Nord. Le Canada a déjà une politique énergétique nord-américaine, dans les faits, mais le Mexique a

their gas industry — has been controlled by the Mexican government, and they have shown no willingness to alter that. I am asking for a status report. What is the current situation, or is the President of the United States looking to Canada to supply that North American energy policy? What are the prospects of it becoming a true North American energy policy?

Mr. Lortie: Energy is a major subject of discussion between the three partners. When we completed the Summit of the Americas in Quebec City in April 2001, there was a trilateral meeting between the three leaders. President Fox, President Bush and the Prime Minister decided to create a working group on North American energy. This working group currently has a rather limited mandate to exchange information. The President of Mexico, when he came here in August 2000 and on a bilateral visit in April 2001, announced that he would embark on major energy reform in Mexico. That reform has not been completed because the President and Congress are not on the same page.

Senator Carney: What is on these two pages?

Mr. Lortie: The President is trying to modernize and open up the energy sector to foreign investors — and I am simplifying here. The oil sector, as you know, is part of Mexican history. It was part of a major political development in 1938 and is still an extremely politically sensitive issue. President Fox has decided it is time for Mexico to take a modern view of the energy sector and to welcome foreign capital to develop, especially, the natural gas sector.

He has not been successful so far. He is trying, and is currently looking at how he could use the production of electricity to address some of the important issues in the energy sector.

The President made a major effort to connect with the Canadian energy sector. In July 2001, he invited the CEOs of our major energy corporations to Mexico to discuss with him where Mexico should go in the energy field, which was the engine of their economic development for many generations.

They are currently an importer of energy, especially in the field of natural gas. He knows that there is something institutionally wrong in the energy sector and he is trying to address it from a pragmatic point of view. However, he has not been able to address it yet from a political point of view and come to an agreement with his Congress to move forward.

Therefore, the Mexicans are always interested in welcoming Canadians, especially in the areas of new technologies, explorations and ways of doing things, such as the regulatory framework of a modern energy sector.

toujours résisté. Son industrie pétrolière — je ne sais pas ce qu'il en est de l'industrie gazière — est contrôlée par le gouvernement mexicain, et les Mexicains n'ont manifesté aucune volonté d'y changer quoi que ce soit. J'aimerais savoir ce qui se passe en ce moment. Quelle est la situation actuelle? Est-ce que le président des États-Unis compte sur le Canada pour établir cette politique énergétique nord-américaine? Quelles sont les possibilités que cela devienne une véritable politique énergétique pour l'ensemble de l'Amérique du Nord?

M. Lortie: L'énergie est un sujet de discussion très important entre les trois partenaires. À la fin du Sommet des Amériques à Québec, en avril 2001, il y a eu une rencontre trilatérale entre les trois chefs de gouvernement. Le président Fox, le président Bush et le premier ministre ont décidé de créer un groupe de travail sur l'énergie en Amérique du Nord. Ce groupe de travail a actuellement un mandat assez restreint, qui se limite aux échanges d'information. Le président du Mexique, lors de sa visite en août 2000, puis à l'occasion d'une visite bilatérale en avril 2001, a annoncé qu'il allait lancer une réforme majeure du secteur de l'énergie au Mexique. Cette réforme n'est cependant pas terminée parce que le Président et le Congrès ne sont pas sur la même longueur d'onde.

Le sénateur Carney: Qu'est-ce qui les oppose?

M. Lortie: Le Président cherche à moderniser le secteur énergétique et à l'ouvrir aux investisseurs étrangers — je simplifie un peu. Le secteur pétrolier, comme vous le savez, fait partie de l'histoire du Mexique. C'est un des éléments de la transformation politique majeure qui a eu lieu en 1938 et c'est encore une question politique extrêmement délicate. Le président Fox a décidé qu'il était temps que le Mexique adopte une approche moderne à ce sujet-là et qu'il profite de capitaux étrangers pour développer, en particulier, le secteur du gaz naturel.

Il n'a pas réussi jusqu'ici. Il continue d'essayer, et il cherche actuellement des moyens de se servir de la production d'électricité pour résoudre certains problèmes importants dans le secteur de l'énergie.

Le Président a fait un gros effort pour établir des liens avec le secteur énergétique canadien. En juillet 2001, il a invité les PDG de nos grandes sociétés énergétiques au Mexique pour discuter avec eux de l'orientation que devrait prendre le Mexique dans le secteur de l'énergie, qui est un moteur de développement économique depuis des générations.

Le Mexique importe actuellement de l'énergie, et en particulier du gaz naturel. Le Président sait qu'il y a quelque chose qui ne va pas dans le secteur énergétique, sur le plan institutionnel, et il cherche à corriger la situation d'un point de vue pragmatique. Mais il n'a pas encore réussi à améliorer les choses sur le plan politique et à en arriver à une entente avec le Congrès pour aller de l'avant.

C'est pourquoi les Mexicains sont toujours contents d'accueillir des Canadiens, surtout dans les secteurs des nouvelles technologies, de l'exploration et des façons de faire, par exemple au sujet du cadre réglementaire d'un secteur énergétique moderne.

They will be very interested, Mr. Chairman, if you bring your group to Mexico City after the mid-term election, in hearing about the Canadian experience on energy. Our Minister of Natural Resources went to Mexico three times, and had most fruitful discussions at the political level with Congress, to explain the Canadian way of doing things. The Mexican policy-makers and lawmakers are very attracted to our approach and they are on the road to transformation. However, they are not there yet.

There is no doubt that energy remains a major card for Mexico in the North American context.

Senator Graham: I think that what Mr. Lortie, in particular, has said has been interesting.

One of the points you made in your presentation was that direct investment in Mexico has tripled since the signing of NAFTA.

That would be Canadian investment, presumably.

Mr. Graeme C. Clark, Acting Director, Mexico Division, Department of Foreign Affairs and International Trade: That is correct.

Senator Graham: It has increased to over \$4 billion, making us Mexico's fourth-largest investor. Can you tell us what sectors of the Mexican economy Canadians are concentrating on most?

Mr. Lortie: We have investments in the field of auto parts and steel. We have investment in media and publications. We have investment in services, banking and railway cars. Those, I would say, are the highlights. Bombardier has a major investment in railway cars in Mexico and Scotiabank has invested in banking.

A few years ago, Scotiabank bought a medium-sized Mexican bank and they are expanding through Mexico under the name of Inverlat. In the media field, both Quebecor and Transcontinental Media have a presence in Mexico.

This is a brand-new phenomenon. They entered the Mexican market only in the last few years.

Senator Graham: Can you tell us which Canadian companies are big investors in Mexico in relation to auto parts and steel? You have mentioned Quebecor, Bombardier and the Bank of Nova Scotia.

Mr. Lortie: There is Magna, in the case of auto parts, and Dofasco in steel.

Senator Di Nino: I think we can probably say that NAFTA has established a successful relationship between the three countries. I am particularly interested in our relationship with Mexico. The growth in trade is obviously quite impressive; although I share the

Si vous amenez votre groupe à Mexico après les élections de mi-mandat, monsieur le président, les Mexicains seront très contents d'entendre parler de l'expérience du Canada dans le secteur de l'énergie. Notre ministre des Ressources naturelles est allé au Mexique trois fois et il a eu des discussions politiques très fructueuses avec les membres du Congrès, à qui il a expliqué la façon canadienne de faire les choses. Les décideurs et les législateurs mexicains s'intéressent beaucoup à notre approche, et ils sont sur la voie de la transformation. Mais ils n'ont pas encore atteint le but.

Il ne fait aucun doute que l'énergie demeure un atout majeur pour le Mexique dans le contexte nord-américain.

Le sénateur Graham: Ce que M. Lortie nous a dit, en particulier, est très intéressant.

Vous avez dit notamment dans votre exposé que les investissements directs au Mexique avaient triplé depuis la signature de l'ALENA.

Je présume qu'il s'agit des investissements canadiens.

M. Graeme C. Clark, directeur intérimaire, Direction du Mexique, ministère des Affaires étrangères et du Commerce International: En effet.

Le sénateur Graham: Ils s'élèvent maintenant à plus de 4 milliards de dollars, ce qui nous place au quatrième rang pour ce qui est des investissements au Mexique. Pouvez-vous nous dire dans quels secteurs de l'économie mexicaine les Canadiens se concentrent le plus?

M. Lortie: Nous avons des investissements dans le domaine des pièces d'automobiles et de l'acier. Nous en avons aussi dans les médias et les publications, dans les services, dans les banques et dans les véhicules ferroviaires. Je dirais que ce sont les principaux secteurs. Bombardier a investi énormément dans le secteur des véhicules ferroviaires au Mexique, et la Banque Scotia a investi dans les services bancaires.

La Banque Scotia a acheté une banque mexicaine de taille moyenne il y a quelques années et elle est en train de s'implanter dans tout le Mexique sous le nom d'Inverlat. Dans le domaine des médias, Québecor et Transcontinental Media sont présents au Mexique.

C'est un tout nouveau phénomène. Ces sociétés ne sont entrées sur le marché mexicain que depuis quelques années.

Le sénateur Graham: Pouvez-vous nous dire quels sont les gros investisseurs canadiens au Mexique dans le domaine des pièces d'automobiles et de l'acier? Vous avez mentionné Québecor, Bombardier et la Banque de Nouvelle-Écosse.

M. Lortie: Il y a Magna, pour ce qui est des pièces d'automobiles, et Dofasco dans le secteur de l'acier.

Le sénateur Di Nino: Nous pouvons probablement affirmer que l'ALENA a permis d'établir de bonnes relations entre les trois pays. Je m'intéresse particulièrement à nos rapports avec le Mexique. La croissance des échanges commerciaux est

concern that Senator Carney has expressed, which is the trade imbalance.

I would like to ask you two or three questions. Number one, where do you see the opportunities for Canadians and Canadian companies to increase export of goods and services to Mexico? Where are we missing the boat, if there is one?

Mr. Lortie: Senator, I would say that we are not missing the boat at this moment. We are waiting for the energy boat. Our energy corporations are extremely interested in entering the Mexican market, but they are waiting at the door just now. That will be a major source of greater, complex interdependence between us at some point. It will happen, but we are not there yet.

The Mexican economy is undergoing profound change in the service sector. Last year, the rate of growth was 1.9 per cent, which was too low. When population growth is 1.7 per cent, 1.9 per cent economic growth is not enough. It is almost stagnation.

This year they are forecasting three per cent. When President Fox was elected, he was forecasting seven per cent per year. They really want to grow.

What does that mean, honourable senators? They want to take advantage of the opening-up of their economy to increase the level of prosperity, which is helping to develop a middle class in Mexico.

That has been the strategy of some of our corporations. In the banking sector, they are positioning themselves to take advantage of greater development of the middle class five or ten years down the line.

The strategy we offer to Canadian exporters or corporations interested in the Mexican market is twofold. First, enter the market with a Mexican partner. It is a foreign market and you will be more at ease with a partner. Second, look to the medium and long term, because there is a profound transformation of society occurring in Mexico. You will benefit down the road, because the middle class is increasing. There are major opportunities for our corporations in the field of services.

Therefore, our embassies receive delegation after delegation, sector by sector, from Canada on a regular basis. They want to discover Mexico and take advantage of the new opportunities.

Senator Di Nino: Our main competition in the area of these opportunities, obviously, must be the U.S. However, there is also the relationship that has been established between Mexico and the EU.

Are we finding that the competition is a little tougher?

évidemment très impressionnante, même si je partage la préoccupation du sénateur Carney au sujet du déséquilibre commercial.

J'ai deux ou trois questions à vous poser. Premièrement, dans quels secteurs pensez-vous que les Canadiens et les entreprises canadiennes ont des chances d'augmenter leurs exportations de biens et de services vers le Mexique? Y a-t-il des occasions que nous sommes en train de rater et, si oui, où?

M. Lortie: Sénateur, je dirais que nous ne ratons pas d'occasions actuellement. Nous attendons les possibilités dans le secteur de l'énergie. Nos sociétés énergétiques sont extrêmement intéressées à s'implanter sur le marché mexicain, mais elles attendent à la porte pour le moment. Un de ces jours, ce secteur va contribuer largement à une interdépendance plus grande et plus complexe entre nous. Cela va se faire, mais nous n'en sommes pas encore là.

L'économie mexicaine connaît actuellement une transformation profonde dans le secteur des services. Le taux de croissance a été de 1,9 p. 100 l'an dernier, ce qui était trop faible. Quand la population augmente de 1,7 p. 100, une croissance économique de 1,9 p. 100, ce n'est tout simplement pas suffisant.

La croissance prévue pour cette année est de 3 p. 100. Quand le président Fox a été élu, il prévoyait même 7 p. 100 par année. Les Mexicains cherchent vraiment la croissance.

Qu'est-ce que cela veut dire, mesdames et messieurs les sénateurs? Qu'ils veulent profiter de l'ouverture de leur économie pour augmenter leur prospérité, ce qui aidera à développer une classe moyenne au Mexique.

C'est la stratégie qu'ont adoptée certaines de nos entreprises. Dans le secteur bancaire, elles se positionnent de manière à profiter de ce développement de la classe moyenne, d'ici cinq ou dix ans.

La stratégie que nous offrons aux exportateurs canadiens et aux entreprises qui s'intéressent au marché mexicain comporte deux volets. Premièrement, nous leur conseillons d'entrer sur le marché avec un partenaire mexicain. C'est un marché étranger, et ils seront plus à l'aise s'ils ont un partenaire. Deuxièmement, nous leur disons de penser à moyen et à long termes, parce que la société mexicaine est en train de se transformer profondément. Elles en profiteront avec le temps parce que la classe moyenne est en expansion. Il y a des perspectives extrêmement intéressantes pour nos entreprises dans le secteur des services.

Nos ambassades reçoivent donc régulièrement du Canada délégation après délégation, secteur par secteur. Tous ces gens veulent découvrir le Mexique et profiter des nouveaux débouchés.

Le sénateur Di Nino: Nos principaux concurrents, pour saisir ces débouchés, doivent évidemment être les Américains. Mais il y a aussi des liens entre le Mexique et l'Union européenne.

Est-ce que nous constatons que la concurrence est un peu plus forte qu'avant?

Mr. Lortie: The United States is the prime competitor because their presence is huge and NAFTA has accelerated the interdependence between the two countries.

However, the Mexicans did not want to confine themselves after signing NAFTA. They went to Europe and Asia, not to mention the rest of the Latin America, where they have a natural market. At this moment, our strongest competition would be the Americans. The Europeans are there; however, we have to remember that the Europeans have, in all fairness, neglected the Latin American market and Mexico.

They neglected it because they were concentrating on building and developing the European Union and Eastern Europe. Therefore, there will always be a sentiment throughout Latin America that the European business leaders, with the exception of the Spanish bankers, are not really there. For Canadian exporters entering the Mexican markets and looking for a foreign competitor, most of the time they will find Americans there.

Senator Di Nino: Both Mexico and Canada have to live with this elephant next door. Do we have a relationship with the Mexicans whereby we can try to influence issues a little more than we would as individual participants?

I hope you understand that I am trying to be diplomatic in my question.

Mr. Lortie: I will try to answer as diplomatically as you put your question, senator.

I would say it is a big challenge, but we do have a new phenomenon, which is that for the first time, our Canadian government has a mechanism to talk to Mexico City, to discuss issues with the Mexicans, to sit down with them and compare notes on relations with the United States. We have done it in the context of the border relationship, because the border is very important.

The Mexicans wanted to go a step further and have us all sit down together and solve our border problems. We were not prepared to go that far, but suddenly we had a mechanism that was not even there five years ago. We are multiplying the various sectors in which Mexico and Canada compare notes, not only vis-à-vis the United States, but also vis-à-vis other countries in Latin America. I include the Caribbean countries as well. We compare views on the situation in the Caribbean, Central America, Venezuela and down to South America, where the Mexicans have special arrangements with those countries.

In the last few years, we have embarked on a new kind of relationship with the Mexicans that President Fox eloquently described as a strategic partnership between those two countries in the Americas. When the time arrives to make improvements to NAFTA, we will need the Americans. We could consult together, but the Americans have to be there, because if we have a good strategy between Mexico and Canada we could advance our objective more effectively, which is not always easy.

M. Lortie: Les Américains sont nos principaux concurrents parce qu'ils ont une énorme présence et que l'ALENA a accéléré l'interdépendance entre les deux pays.

Les Mexicains ne voulaient toutefois pas se limiter après avoir signé l'ALENA. Ils se sont tournés vers l'Europe et l'Asie, sans parler du reste de l'Amérique latine, qui est pour eux un marché naturel. En ce moment, les Américains sont nos principaux concurrents. Les Européens sont là, mais il ne faut pas oublier, en toute objectivité, qu'ils ont plutôt négligé le marché de l'Amérique latine et du Mexique.

Ils l'ont négligé parce qu'ils se concentraient sur le développement de l'Union européenne et de l'Europe de l'Est. Par conséquent, les Latino-Américains auront toujours le sentiment que les gens d'affaires européens, à l'exception des banquiers espagnols, ne sont pas vraiment présents. Pour les exportateurs canadiens qui entrent sur le marché mexicain, les Américains sont le plus souvent les concurrents étrangers déjà sur place.

Le sénateur Di Nino: Le Mexique et le Canada doivent tous les deux vivre avec un éléphant comme voisin. Nos rapports avec les Mexicains sont-ils tels que nous pouvons essayer d'influencer la situation ensemble un peu plus efficacement que nous pourrions le faire individuellement?

Vous comprendrez, j'espère, que j'essaie de me montrer diplomate en posant ma question.

M. Lortie: Je vais essayer de me montrer aussi diplomate en y répondant, sénateur.

Je dirais que c'est un défi de taille, mais il y a un nouveau phénomène. Pour la première fois, notre gouvernement canadien a un mécanisme pour parler aux gens de Mexico, pour discuter des problèmes avec les Mexicains, pour les rencontrer et pour comparer nos notes au sujet de nos relations avec les États-Unis. Nous l'avons fait dans le contexte de nos rapports frontaliers, parce que la frontière est très importante.

Les Mexicains voulaient faire un pas de plus; ils auraient voulu que nous nous réunissions tous ensemble pour résoudre nos problèmes frontaliers. Nous n'étions pas prêts à aller aussi loin, mais nous avons soudain un mécanisme qui n'existait même pas il y a cinq ans. Nous multiplions les secteurs au sujet desquels le Mexique et le Canada comparent leurs notes, pas seulement par rapport aux États-Unis, mais aussi par rapport à d'autres pays d'Amérique latine, ce qui inclut également les pays des Antilles. Nous comparons nos vues sur la situation dans les Antilles, en Amérique centrale, au Venezuela et jusqu'en Amérique du Sud, des pays avec lesquels les Mexicains ont des ententes particulières.

Depuis quelques années, nous avons noué des liens d'un nouveau genre avec les Mexicains, des liens que le président Fox a décrits avec éloquence comme un partenariat stratégique entre deux pays des Amériques. Quand viendra le temps d'apporter des améliorations à l'ALENA, nous aurons besoin des Américains. Nous pourrions nous consulter, mais les Américains devront être là parce que, s'il y a une bonne stratégie entre le Canada et le Mexique, nous pourrions atteindre nos objectifs plus efficacement, ce qui n'est pas toujours facile.

Senator Austin: What is our experience in discussing chapter 11 and chapter 19 with Mexico? Have you had questions? Does it lead to a counterweight strategy, which is what the academics suggest the relationship amounts to?

Mr. Lortie: There were discussions on chapter 11 between Minister Pettigrew and the previous Minister of International Trade, Minister Derbez, who has now been appointed foreign minister. Both had agreed that indeed we need a better understanding of the workings of chapter 11. Canada and Mexico are very much on the same page on this issue.

Amendments have been given to the three NAFTA deputies, who meet on a regular basis, and the question of chapter 11 is addressed in that context. There was an exchange of views on chapter 19, but not to the same extent. Chapter 19 is not causing us any problems with Mexico at this stage; therefore, although we are always looking for improvements, it is not to the same degree as with chapter 11.

Senator Austin: I was not thinking of dual bilateralism, I was thinking of the trilateral relationship. Do we discuss one another's experiences vis-à-vis the United States on chapter 11 and chapter 19? Do we share points of view? Further, is there any attempt to build a tri-national institution in a NAFTA context?

Mr. Lortie: We always have to exchange views on a bilateral and trilateral basis vis-à-vis those two chapters. The community of trade policymakers, to which Mr. Vallé belongs, is always exchanging views and understands the challenges for the three countries.

We have very few trilateral institutions. We have two commissions, one on labour and one on environment. That is it. We are looking into that, but that is where the Mexicans have been more active, imaginative and innovative in proposing all kinds of things, from an annual trilateral summit to a framework similar to that of the Europeans. Reflection is taking place.

Your colleagues on the other side, on the Committee on Foreign Affairs, have issued a report in which you will see some suggestions for the creation of trilateral institutions.

The government is thinking about those things, and in the field of trade there is a way to improve how we do things from an institutional point of view. However, ministers of trade meet once a year. Deputies meet twice, if not three times, a year. They see each other on a regular basis. The NAFTA was supposed to create a trade secretariat, but to this date, 10 years later, that has not happened. There is a certain lack of appetite among the trade policy-makers for embarking on the creation of more institutions.

Senator Austin: Is that because we are not ready, or is it because the United States is not ready and we will not be ready until the United States is?

Le sénateur Austin: Quelles ont été jusqu'ici nos discussions avec le Mexique au sujet du chapitre 11 et du chapitre 19? Est-ce que cela mène à une stratégie de contrepoids, ce qui résume d'après les universitaires la nature de notre relation?

M. Lortie: Il y a eu des entretiens sur le chapitre 11 entre le ministre Pettigrew et l'ancien ministre du Commerce international, M. Derbez, qui est maintenant ministre des Affaires étrangères. Ils se sont entendus pour dire qu'il faut effectivement mieux comprendre le fonctionnement du chapitre 11. Le Canada et le Mexique sont tout à fait sur la même longueur d'onde à ce sujet-là.

Des amendements ont été remis aux trois sous-ministres responsables de l'ALENA, qui se rencontrent régulièrement, et la question du chapitre 11 a été abordée dans ce contexte. Il y a eu des échanges de vues sur le chapitre 19, mais pas autant. Le chapitre 19 ne nous cause pour le moment aucun problème avec le Mexique; par conséquent, même si nous cherchons toujours à améliorer les choses, ce n'est pas aussi pressant que le chapitre 11.

Le sénateur Austin: Je ne pensais pas aux échanges bilatéraux, mais plutôt à nos rapports trilatéraux. Est-ce que nous discutons de nos expériences mutuelles vis-à-vis des États-Unis en ce qui concerne le chapitre 11 et le chapitre 19? Est-ce que nous échangeons des vues? Et est-ce qu'il y a des efforts pour bâtir une institution trinationale dans le cadre de l'ALENA?

M. Lortie: Nous devons toujours échanger des vues sur une base bilatérale et sur une base trilatérale au sujet de ces deux chapitres. Les responsables de l'élaboration de la politique commerciale, comme M. Vallé, échangent constamment des vues et comprennent les défis à relever pour les trois pays.

Nous avons très peu d'institutions trilatérales. Nous avons deux commissions, une sur le travail et l'autre sur l'environnement. C'est tout. Nous examinons la question, mais c'est là que les Mexicains se sont montrés particulièrement actifs, imaginatifs et innovateurs pour proposer toutes sortes de choses, depuis un sommet trilatéral annuel jusqu'à un cadre similaire à celui des Européens. Il y a des efforts de réflexion.

Vos collègues de l'autre côté, au Comité des affaires étrangères, ont publié un rapport dans lequel vous trouverez des suggestions sur la création d'institutions trilatérales.

Le gouvernement réfléchit à toutes ces choses et, dans le domaine du commerce, il y a une façon d'améliorer notre façon de faire les choses du point de vue institutionnel. Cependant, les ministres du Commerce se réunissent une fois par année, tandis que les sous-ministres se rencontrent deux fois par année, sinon trois. Ils se voient régulièrement. L'ALENA devait donner lieu à la création d'un secrétariat au commerce, mais jusqu'ici, dix ans plus tard, il ne s'est toujours rien passé. Les responsables de l'élaboration de la politique commerciale n'ont pas beaucoup d'appétit pour la création de nouvelles institutions.

Le sénateur Austin: Est-ce parce que nous ne sommes pas prêts ou parce que les États-Unis ne sont pas prêts, et que nous ne serons pas prêts non plus tant qu'ils ne le seront pas?

Mr. Lortie: That is a good way of putting it. The Americans are not very institutionally oriented. They are very pragmatic. If there is a problem, they want to try to resolve it. There is certainly little appetite in Washington for institution-building.

Senator De Bané: Honourable senators, it is a great pleasure to record in the minutes of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs that ADM Marc Lortie was the recipient last year of the highest honour that our Department of Foreign Affairs bestows on its most deserving diplomat. Mr. Lortie was the recipient of the Award of Excellence.

Incidentally, Ms. Patricia Lortie, his wife, originally from Victoria, B.C., is also a renowned diplomat.

Thank you, Mr. Chairman, for allowing me to put that in the records of our committee.

The Chairman: I have been asked to reinforce our request for the figures on trade in services with Mexico.

Mr. Clark: Mr. Chairman, we would be pleased to provide that in subsequent correspondence.

The Chairman: We will be following up on this issue at the appropriate time, and I want to thank you for what has been a most informative and interesting hour.

I am honoured to welcome Her Excellency, the Ambassador of Mexico. Your Excellency, I am sure you have an interesting statement for us. You know how we operate. If you can give us time for questions, as you just heard, the questions can sometimes be as interesting as the statement.

Her Excellency Maria Teresa Garcia Segovia de Madero, Ambassador of Mexico to Canada: Honourable members of the Senate, ladies and gentlemen, I feel extremely honoured to have been invited to share my comments and perspectives regarding the bilateral relationship and trade links between Mexico and Canada.

It is particularly pleasant to join you this afternoon because, as you know, in 2004 we will commemorate the 60th anniversary of diplomatic relations between our two countries. In that respect, I would like to acknowledge the fact that the Senate of Canada has played an important role in the process of strengthening these diplomatic ties.

In November 2000, in their role as entrepreneurs, two members of the Senate, Jack Austin and Trevor Eyton, were invested with the Order of the Aztec Eagle, the most important decoration awarded by Mexico. This was a public recognition of the vision, enthusiasm and dedication of two Canadian citizens who have promoted Canada-Mexico ties, which seem to grow stronger year after year.

When Canada and Mexico commemorated the 50th anniversary of their diplomatic relations, few people would have expected that in only 10 years, the world would look so different

M. Lortie: C'est une bonne façon de présenter la chose. Les Américains ne sont pas tellement orientés vers les institutions. Ils sont très pragmatiques. S'il y a un problème, ils vont essayer de le résoudre. Mais il n'y a pas grand monde à Washington qui s'intéresse à la création d'institutions.

Le sénateur De Bané: Chers collègues, j'ai le grand plaisir de souligner, pour le compte rendu des délibérations du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, que le sous-ministre adjoint Marc Lortie a reçu l'an dernier la plus haute récompense accordée par le ministère des Affaires étrangères à son diplomate le plus méritant. M. Lortie a reçu le Prix d'Excellence.

Soit dit en passant, son épouse, Mme Patricia Lortie, qui est originaire de Victoria, en Colombie-Britannique, est aussi une diplomate bien connue.

Merci, monsieur le président, de m'avoir permis de le mentionner pour le compte rendu.

Le président: On me demande de vous rappeler que nous vous avons demandé des chiffres au sujet du commerce de services avec le Mexique.

M. Clark: Monsieur le président, nous nous ferons un plaisir de vous les fournir dans une correspondance ultérieure.

Le président: Nous poursuivrons notre discussion sur cette question à un autre moment. Je tiens à vous remercier de nous avoir consacré une heure. Vous nous avez communiqué beaucoup d'information très intéressante.

J'ai maintenant l'honneur d'accueillir Son Excellence l'Ambassadrice du Mexique. Excellence, je suis sûr que vous avez une déclaration intéressante à nous faire. Vous savez comment nous procédons. Si vous pouvez nous laisser du temps pour poser des questions, comme vous venez de le constater, les questions sont parfois aussi intéressantes que les présentations.

Son Excellence Maria Teresa Garcia Segovia de Madero, ambassadrice du Mexique au Canada: Honorables membres du Sénat, mesdames et messieurs, je suis extrêmement honorée d'avoir été invitée à vous faire part de mes commentaires et de mon point de vue au sujet des relations bilatérales et des liens commerciaux entre le Mexique et le Canada.

Il m'est particulièrement agréable de me joindre à vous cet après-midi parce que, comme vous le savez, nous allons célébrer en 2004 le 60^e anniversaire des relations diplomatiques entre nos deux pays. À cet égard, je tiens à souligner que le Sénat du Canada a joué un rôle important dans le resserrement de ces liens diplomatiques.

En novembre 2000, deux membres du Sénat, Jack Austin et Trevor Eyton, ont été décorés, à titre d'entrepreneurs, de l'Ordre de l'aigle aztèque, la plus haute décoration accordée par le Mexique. Notre pays reconnaissait ainsi publiquement la vision, l'enthousiasme et le dévouement de ces deux citoyens canadiens qui ont travaillé à promouvoir les liens entre le Canada et le Mexique, liens qui semblent plus forts d'année en année.

Quand le Canada et le Mexique ont célébré le 50^e anniversaire de leurs relations diplomatiques, peu de gens auraient pu prévoir qu'à peine dix ans plus tard, le monde paraîtrait aussi différent et

and we would be facing enormous challenges. Furthermore, at that time, few would have expected that Mexico and Canada would become closer in terms of foreign policy, expressing similar concerns about the structure of the international system.

The terrible events of September 11, 2001, as well as the current conflict in Iraq, have exacerbated the already difficult global economic situation; and we must find mechanisms to return to the path of growth. We believe that initiatives such as smart border accords will contribute to our efforts to strengthen our ties and continue thinking strategically.

However, what is the current state of the bilateral relationship? I am sure that Mr. Marc Lortie has already told you a lot about it, but let me tell you my point of view.

First, if this could be measured by counting the number of visitors and delegations travelling between our two countries, the answer would be extremely positive. Practically all the members of the Mexican cabinet have met their Canadian counterparts in the last two years. Canada was the first country that Vincente Fox visited as president elect, returning only a few months after his inauguration as head of state. In just two years, Prime Minister Chrétien has visited Mexico three times.

Let me bring to your attention that 2004 will also mark the 30th anniversary of the seasonal workers program. Mexicans have become an essential component of the growth of the Canadian economy. More than 10,000 seasonal workers come to Canada annually.

Compared with the Mexican community living in the United States, my fellow Mexicans living in Canada might not be as numerous, however, they are certainly shaping this country. They design Canadian banknotes, as well as set fashion trends in Montreal, develop important medical innovations and produce software.

Mexicans actually comprise the second-largest growing number of visitors to Canada, while one out of every thirty Canadians visits Mexico each year. Additionally, Canada receives more than 10,000 Mexican students every year.

In this regard, it is extremely important to note that the bilateral relationship flows in different channels. Societies, as is almost always the case, anticipate most government policies. Business people acknowledge the importance of Mexico for Canada to such an extent that in only two years, EDC has opened two offices in Mexico. In the meantime, several trade missions have taken place, and numerous Mexican delegations have visited the eastern and western regions of this country.

que nous connaîtrions d'énormes difficultés. En outre, à ce moment-là, peu auraient pu s'attendre à ce que le Mexique et le Canada se rapprochent sur le plan de la politique étrangère, pour exprimer des préoccupations similaires au sujet de la structure du système international.

Les terribles événements du 11 septembre 2001, de même que l'actuel conflit en Irak, ont aggravé la situation économique mondiale déjà difficile, et nous devons trouver des moyens pour reprendre la voie de la croissance. Nous croyons que les initiatives comme les accords sur les frontières intelligentes pourront contribuer à nos efforts pour consolider nos liens et poursuivre notre réflexion stratégique.

Mais où en sont actuellement nos relations bilatérales? Je suis certaine que M. Marc Lortie vous en a déjà parlé longuement, mais j'aimerais vous présenter mon point de vue.

Premièrement, si ces relations pouvaient se mesurer au nombre de visiteurs et de délégations qui voyagent entre nos deux pays, la réponse serait extrêmement positive. Presque tous les membres du Cabinet mexicain ont rencontré leurs homologues canadiens au cours des deux dernières années. Le Canada a été le premier pays où le président Vicente Fox s'est rendu à titre de président élu, et il y est revenu quelques mois à peine après avoir été installé dans ses fonctions de chef de l'État. En deux ans seulement, le premier ministre Chrétien s'est rendu trois fois au Mexique.

Je voudrais attirer votre attention sur le fait que l'année 2004 marquera également le 30^e anniversaire du programme des travailleurs saisonniers. Les Mexicains sont désormais essentiels à la croissance de l'économie canadienne. Plus de 10 000 travailleurs saisonniers viennent au Canada chaque année.

Comparativement à la communauté mexicaine établie aux États-Unis, mes compatriotes mexicains vivant au Canada ne sont peut-être pas aussi nombreux; il ne fait cependant aucun doute qu'ils contribuent à façonner votre pays. Ils dessinent des billets de banque canadiens, dictent les tendances de la mode à Montréal, mettent au point d'importantes innovations médicales et produisent des logiciels.

Les Mexicains forment en fait le groupe de visiteurs dont la croissance arrive en deuxième place au Canada, tandis qu'un Canadien sur 30 visite le Mexique chaque année. En outre, le Canada reçoit plus de 10 000 étudiants mexicains par année.

À cet égard, il est extrêmement important de souligner que nos relations bilatérales prennent diverses voies. Les sociétés, comme c'est presque toujours le cas, devancent la plupart du temps les politiques gouvernementales. Les gens d'affaires sont tellement conscients de l'importance du Mexique pour le Canada qu'en deux ans seulement, EDC a ouvert deux bureaux au Mexique. Et, pendant la même période, plusieurs missions commerciales ont été organisées, et de nombreuses délégations mexicaines ont visité l'est et l'ouest de votre pays.

In December 2002, the House of Commons released a trilingual document entitled, "Partners in North America, Advancing Canada's Relations with the United States and Mexico." Some of the main issues were related to NAFTA and trade affairs.

Distinguished members of the Senate, let me now express to you a few thoughts on Mexico's economic prospects for the future, in the context of NAFTA and the bilateral trade relations between Mexico and Canada.

The committee is already familiar with the role that NAFTA has played as an engine for growth in North America and its impact on trade flows among Canada, the United States and Mexico. Regional trade has increased 109 per cent since 1993, growing from \$339 billion to \$603 billion in 2002. This represents more than \$1 million per minute.

Our trade with Canada has increased from \$4 billion to over \$12 billion in nine years. However, looking beyond trade figures, we see the great advantage of NAFTA in terms of its contribution to job creation and economic growth. Thanks to NAFTA and our network of free trade agreements, the export sector has become Mexico's main source of employment, accounting for more than half of all manufacturing jobs created between 1994 and 2002. These are jobs that pay almost 40 per cent more than those in other sectors of the economy.

NAFTA has also led to increased flows of foreign direct investment into Mexico. While the annual average of foreign direct investment prior to NAFTA was around \$3 billion, Mexico has received over \$128 billion in foreign direct investment since 1994. This represents an annual average of nearly \$14 billion.

Foreign direct investment is due to the establishment of a legal framework that provides certainty and transparency for business transactions. Directly and indirectly, improvements to Mexico's wealth represent business opportunities and new jobs for Canada, namely, a stronger market of 90 million consumers.

Since NAFTA, Canada has become the fourth-largest foreign investor in Mexico at \$4 billion, behind only the United States, the Netherlands and Spain. At the end of 2002, 1,259 companies with Canadian capital were registered in Mexico.

Foreign direct investment acts as a catalyst for the growth of domestic enterprises and contributes towards increasing the competitiveness of Mexican firms. It also allows for knowledge and technology to flow into our country, helping businesses to modernize their production processes while providing the Mexican workforce with new skills needed to survive in the globalized economy.

En décembre 2002, la Chambre des communes a publié un document trilingue intitulé «Partenaires en Amérique du Nord: Cultiver les relations du Canada avec les États-Unis et le Mexique,» qui traitait notamment de l'ALENA et des questions commerciales.

Distingués membres du Sénat, permettez-moi maintenant de vous faire part de quelques réflexions sur les perspectives économiques du Mexique, dans le contexte de l'ALENA et des relations commerciales bilatérales entre le Mexique et le Canada.

Le comité connaît déjà le rôle qu'a joué l'ALENA comme moteur de croissance en Amérique du Nord, ainsi que ses répercussions sur les échanges commerciaux entre le Canada, les États-Unis et le Mexique. Le commerce régional a augmenté de 109 p. 100 depuis 1993, passant de 339 milliards de dollars à ce moment-là à 603 milliards en 2002. Cela représente plus d'un million de dollars à la minute.

Nos échanges avec le Canada sont passés de 4 à plus de 12 milliards de dollars en neuf ans. Cependant, au-delà de ces chiffres sur les échanges commerciaux, nous constatons que l'ALENA a surtout contribué à la création d'emplois et à la croissance économique. Grâce à l'ALENA et à notre réseau d'accords de libre-échange, le secteur des exportations est maintenant la principale source d'emploi au Mexique, avec plus de la moitié des emplois créés dans le secteur de la fabrication entre 1994 et 2002. Et il s'agit d'emplois beaucoup mieux rémunérés que dans les autres secteurs de l'économie, avec des salaires de près de 40 p. 100 de plus.

L'ALENA a également accru le flux de l'investissement étranger direct au Mexique. Alors que la moyenne annuelle à ce chapitre se situait autour de 3 milliards de dollars avant l'ALENA, le Mexique a reçu à ce titre plus de 128 milliards de dollars depuis 1994, ce qui représente une moyenne annuelle de près de 14 milliards.

Cette hausse de l'investissement étranger direct est attribuable à la mise en place d'un cadre juridique qui assure plus de certitude et de transparence pour les transactions d'affaires. Directement et indirectement, l'augmentation de la richesse mexicaine représente des occasions d'affaires et de nouveaux emplois pour le Canada, puisqu'elle se traduit par un marché plus prospère de 90 millions de consommateurs.

Depuis l'avènement de l'ALENA, le Canada arrive en quatrième place sur la liste des investisseurs étrangers au Mexique, avec 4 milliards de dollars, devancé seulement par les États-Unis, les Pays-Bas et l'Espagne. À la fin de 2002, il y avait au Mexique 1 259 sociétés enregistrées appartenant à des intérêts canadiens.

L'investissement étranger direct sert de catalyseur à la croissance des entreprises nationales et contribue à accroître la concurrence des sociétés mexicaines. Il permet également d'importer des connaissances et des technologies dans notre pays, ce qui aide les entreprises à moderniser leurs procédés de production tout en fournissant aux travailleurs mexicains les nouvelles compétences nécessaires pour survivre dans l'économie mondialisée.

Regarding NAFTA's future, one of the most important topics for Mexico is the significant challenge of expanding the benefits of free trade into all regions of our country. NAFTA has indeed brought great benefits to Mexico, but much remains to be done. There is a strong need to develop strategies and programs that allow for the poorest regions in Mexico to participate in the export sector, and to create higher-paying jobs.

Mexico has great competitive advantages that we must exploit in order to maximize the benefits NAFTA offers, and this must be done in conjunction with our NAFTA partners. In addition to our network of trade agreements, Mexico has two major strengths: first, a young population that averages 22 years old and an increasingly skilled workforce that has demonstrated its ability to compete successfully in the most contested markets in the world; and second, our geography, which places us as a natural bridge between Europe, Latin America and Asia.

It is imperative that we invest in our human capital, through education, worker training and health services, in order to exploit our competitive advantage. This is the highest-yielding investment that any government can make, because it lays the foundation for growth and provides the population with the skills needed to improve their quality of life.

Also, we must continue investing heavily in the development of the transportation infrastructure in order to fully take advantage of our geographic location. As North America competes heavily with Asia, both in the goods market and in the race to attract foreign direct investment, Mexico must become a country of logistics, where goods can reach their destinations in Canada, the U.S. and, of course, Mexico itself, more quickly, safely and cheaply.

Nevertheless, as we move towards a deeper and more mature relationship with our NAFTA partners, we have to explore new mechanisms of trilateral and bilateral cooperation that could contribute to the development of Mexico's poorest regions. In other words, we must come to understand that a developed Mexico translates into a healthier, more competitive North America.

Trade has proven to be a useful instrument to alleviate the effects of adverse economic conditions. The current slowdown in the world economy urges us to reaffirm our commitment towards cooperation, trade liberalization and integration of all countries into the global economy.

This year, NAFTA reached an important milestone in our trilateral relationship as 99 per cent of the goods traded by NAFTA partners now enter duty free. Having reached this stage, our challenge now as governments is to continue with the promotion and creation of a business environment that allows for

Pour ce qui est de l'avenir de l'ALENA, le défi de taille que représente la répartition des avantages du libre-échange dans toutes les régions de notre pays est un des enjeux les plus importants pour le Mexique. L'ALENA a eu des retombées extrêmement positives pour le Mexique, mais il reste encore beaucoup à faire. Il faut absolument mettre en place des stratégies et des programmes qui permettront aux régions les plus pauvres du Mexique de participer à l'activité du secteur des exportations et de créer des emplois bien payés.

Le Mexique a d'énormes avantages concurrentiels que nous devons exploiter pour maximiser les retombées de l'ALENA, en collaboration avec nos partenaires de l'ALENA. En plus de notre réseau d'accords de libre-échange, nous avons au Mexique deux atouts majeurs: premièrement, une population jeune, dont la moyenne d'âge est de 22 ans, et une main-d'oeuvre de plus en plus qualifiée qui a prouvé qu'elle pouvait être concurrentielle sur les marchés les plus convoités au monde, et deuxièmement, notre situation géographique, qui fait de notre pays un pont naturel entre l'Europe, l'Amérique latine et l'Asie.

Il est impératif que nous investissions dans notre capital humain, par l'éducation, la formation des travailleurs et les services de santé, afin de tirer profit de ces avantages concurrentiels. C'est l'investissement le plus rentable qu'un gouvernement puisse faire parce qu'il établit les assises de notre croissance et fournit à la population les compétences nécessaires pour améliorer sa qualité de vie.

Nous devons également continuer à investir considérablement dans le développement de notre infrastructure de transport afin de profiter pleinement de notre situation géographique. L'Amérique du Nord étant en concurrence directe avec l'Asie, tant sur le marché des biens que dans la course à l'investissement étranger direct, le Mexique doit devenir un pays reconnu pour sa logistique, où les marchandises peuvent atteindre plus rapidement, avec une sécurité accrue et à moindre coût, leurs destinations au Canada, aux États-Unis et, bien sûr, au Mexique même.

Cependant, à mesure que nos rapports avec nos partenaires de l'ALENA gagnent en profondeur et en maturité, nous devons explorer de nouveaux mécanismes de coopération trilatérale et bilatérale susceptibles de contribuer au développement des régions les plus pauvres du Mexique. Autrement dit, nous devons comprendre qu'un Mexique plus développé est garant d'une Amérique du Nord plus prospère et plus compétitive.

Le commerce s'est révélé un instrument utile pour atténuer les effets des mauvaises conditions économiques. L'actuel ralentissement de l'économie mondiale nous incite à réaffirmer notre engagement envers la coopération, la libéralisation des échanges et l'intégration de tous les pays à l'économie mondiale.

L'ALENA a franchi cette année une étape importante pour nos relations trilatérales puisque 99 p. 100 des marchandises échangées par les partenaires entrent maintenant en franchise de droits. À ce stade-ci, le défi que doivent maintenant relever nos gouvernements sera de continuer à promouvoir et à créer un

greater economic integration and guarantees that the benefits of the agreement reach the entire population.

Honourable members of the Senate, one of the main challenges for the coming years will require our creativity and vision, that is, the future beyond NAFTA. Pragmatism, identification of common issues and shared objectives should lead the way in order to maintain our standing as the most dynamic and successful region in the world.

I should mention that there are already many discussions taking place on the future of the region. Other guests of the Senate can attest to this fact. Just to give you an example, this week, entrepreneurs of all three NAFTA countries are meeting in Washington to discuss the North American Security and Prosperity Initiative brought forth by the Canadian Council of Chief Executives.

Within the framework of these discussions, I am sure that the current study of Canada's trade relations with the United States and Mexico being conducted by the Foreign Affairs Committee will contribute important ideas and proposals on how our countries must face the future challenges of the region, particularly in light of the 10th anniversary of NAFTA.

Honourable senators, in these times of uncertainty and unrest in the world, let me assure you that the feelings of friendship from Mexico toward Canada are stronger than ever. That, dear members, is a fact.

The Chairman: Thank you very much.

Senator Grafstein: It is delightful to have you here and for us to be informed of this new vision of an aggressive and modern Mexico, which I think we all appreciate and admire.

I was interested in an earlier comment by our Assistant Deputy Minister, Mr. Lortie. I do not know if you were here or not. He talked about the new strategic partnership between Canada and Mexico.

I did not have an opportunity to explore that with him. However, I am interested in your comment that your government sees Mexico as the bridge between Europe, Latin America and Asia. I assume that you also mean a bridge to North America.

Tell me how Canada can play a useful role with Mexico in mutually exploiting the Latin American markets. Is there a way for Canada and Mexico to make common cause with respect to Europe? You have a free trade agreement now with the European Union and I believe you are involved in other negotiations?

environnement commercial qui permettra d'accroître l'intégration économique et de faire profiter toute la population des avantages de l'accord.

Honorables membres du Sénat, l'une des principales questions sur lesquelles il faudra se pencher au cours des prochaines années exigera de notre part créativité et clairvoyance; je veux parler de l'avenir au-delà de l'ALENA. Nous devons avant tout nous montrer pragmatiques, définir les enjeux communs et établir des objectifs partagés si nous voulons demeurer la région la plus dynamique et la plus prospère au monde.

Je dois mentionner qu'il y a déjà des entretiens en cours sur l'avenir de la région. D'autres invités du Sénat pourront en témoigner. Je vais vous donner un exemple: cette semaine, des entrepreneurs des trois pays de l'ALENA se rencontrent à Washington pour discuter de l'Initiative nord-américaine de sécurité et de prospérité lancée par le Conseil canadien des chefs d'entreprise.

Dans le cadre de ces discussions, je suis certaine que l'étude qu'effectue actuellement le Comité des affaires étrangères au sujet des liens commerciaux du Canada avec les États-Unis et le Mexique fournira des idées et des propositions importantes sur ce que nos pays doivent faire pour aider la région à relever les défis à venir, à la lumière tout particulièrement du dixième anniversaire de l'ALENA.

Mesdames et messieurs les sénateurs, en ces temps d'incertitude et de troubles un peu partout dans le monde, permettez-moi de vous donner l'assurance que les sentiments d'amitié du Mexique pour le Canada sont plus forts que jamais. Chers sénateurs, je vous prie de ne pas en douter.

Le président: Merci beaucoup.

Le sénateur Grafstein: Je suis très heureux que vous soyez ici pour nous informer de cette nouvelle vision d'un Mexique dynamique et moderne, que nous apprécions et que nous admirons tous, j'en suis sûr.

Notre sous-ministre adjoint, M. Lortie, a fait tout à l'heure un commentaire intéressant. Je ne sais pas si vous étiez dans la salle. Il a parlé du nouveau partenariat stratégique entre le Canada et le Mexique.

Je n'ai pas eu la chance d'en discuter avec lui. Cependant, j'aimerais avoir vos commentaires sur le fait que votre gouvernement considère le Mexique comme un pont entre l'Europe, l'Amérique latine et l'Asie. Je suppose que vous voulez dire également que c'est un pont vers l'Amérique du Nord.

Dites-moi comment le Canada peut jouer un rôle utile avec le Mexique pour permettre à nos deux pays d'exploiter les marchés latino-américains. Serait-il possible que le Canada et le Mexique fassent front commun face à l'Europe? Vous avez maintenant un accord de libre-échange avec l'Union européenne et je pense que vous participez aussi à d'autres négociations, n'est-ce pas?

Ms. de Madero: We believe that our relationship is a strategic one. I listened to what Mr. Lortie had to say to you. We can position ourselves first, before bringing some issues to the United States. That could result in common agreement and a better understanding with the United States.

In the area of taking advantage of the free trade agreements that Mexico has signed with 32 countries, I think that Canada could approach those places with which it has not had free trade agreements, if connected with Mexico.

We are offering our country as a springboard to connect with those other markets. We believe that, together with Canada, we can offer a market of many more millions of consumers.

Senator Carney: When we were negotiating NAFTA, after the Free Trade Agreement, there was concern about including Mexico because of the fear that Canada would be swamped by low-wage, low-cost imports, or that we would be displaced in the U.S. market by competition from Mexico. The argument against that was that trade relationships and improved trade would increase the standard of living in Mexico, increase skill levels and productivity, and in fact narrow any gap that existed between the two labour forces.

Obviously, that has happened, or is happening. You say that export activity is the main source of employment and the jobs pay 40 per cent more.

There are still some inequities in Mexico. It is not a country with which I am familiar; however, I know there are great disparities, as there are in Canada. Is there anything in our trade policy that we could look at that would help narrow those regional disparities?

I notice that Mr. Lortie said that President Fox's vision is to focus on the growth of Mexican small and medium-sized enterprises, because that matches Canada's situation.

Is there anything more we could do to use trade and investment as a social policy tool in Mexico?

Ms. de Madero: Yes. President Fox has talked about the medium and small enterprises and, let me tell you, that is already taking place. If any of you visited Montreal last week, there was a marvellous exhibition of many countries, to which Mexico also came with 12 of those medium-sized businesses. I am happy to say they had a very good reception in the Canadian market and sold whatever they had to sell here in Canada.

Further, President Fox has talked about the plan called Puebla Panama. That would be a way in which we could bring development to that region of our country and all the way down to Panama. He has talked about that plan here in Canada, because we wonder, if we can make the commitment as government, together with our civil society and other countries, to bring infrastructure to that area — which would be a way of generating progress in that region — how Canada could

Mme de Madero: Nous voyons nos relations comme des relations stratégiques. J'ai écouté ce que M. Lortie vous a dit. Nous pouvons certainement nous positionner d'abord, avant de présenter certains dossiers aux Américains. Il pourrait en résulter un accord commun et une meilleure entente avec les États-Unis.

Pour ce qui est de tirer profit des accords de libre-échange que le Mexique a signés avec 32 pays, je pense que le Canada pourrait chercher à s'implanter dans les endroits où il n'a pas d'accords de libre-échange s'il s'associait au Mexique.

Nous offrons notre pays comme tremplin vers ces autres marchés. Nous pensons qu'avec le Canada, nous pouvons offrir un marché de millions de consommateurs de plus.

Le sénateur Carney: Quand nous avons négocié l'ALENA, après l'Accord de libre-échange, il y avait des gens qui s'inquiétaient de l'inclusion du Mexique parce qu'ils craignaient que le Canada soit envahi par des importations à bon marché, produites par des travailleurs à bas salaire, ou que nous perdions notre place sur le marché américain à cause de la concurrence du Mexique. L'argument contraire était qu'un accord commercial et des échanges accrus permettraient de hausser le niveau de vie des Mexicains, d'améliorer les niveaux de compétences et la productivité, et de rétrécir en fait le fossé entre les travailleurs de nos deux pays.

De toute évidence, c'est ce qui s'est passé, ou qui est en train de se passer. Vous dites que les exportations sont la principale source d'emploi et que les salaires sont de 40 p. 100 plus élevés.

Il y a encore des inégalités au Mexique. Ce n'est pas un pays que je connais bien; mais je sais qu'il y a d'importantes disparités, tout comme au Canada. Est-ce qu'il y a, dans notre politique commerciale, des éléments qui pourraient aider à atténuer ces disparités régionales?

J'ai remarqué que M. Lortie a dit que le président Fox comptait se concentrer sur les petites et moyennes entreprises mexicaines parce que c'est similaire à la situation au Canada.

Y a-t-il autre chose que nous pourrions faire pour que le commerce et l'investissement deviennent des outils de politique sociale au Mexique?

Mme de Madero: Oui. Le président Fox a parlé des petites et moyennes entreprises, et laissez-moi vous dire qu'il se passe déjà des choses de ce côté-là. S'il y en a parmi vous qui sont allés à Montréal la semaine dernière, vous y aurez sans doute vu une merveilleuse exposition qui était présentée par de nombreux pays et où le Mexique était présent avec 12 de ces entreprises de taille moyenne. Je suis heureuse d'affirmer qu'elles ont été très bien reçues sur le marché canadien et qu'elles ont vendu tout ce qu'elles étaient venues vendre ici, au Canada.

Le président Fox a également parlé du plan d'action appelé Puebla Panama. Ce serait une façon d'amener le développement dans cette région de notre pays, et jusqu'au Panama. Il a parlé de ce plan ici au Canada parce que nous aimerions savoir, avant de nous engager comme gouvernement, avec notre société civile et avec d'autres pays, à bâtir une infrastructure dans cette région — ce qui serait un moyen d'y favoriser le progrès —, comment le Canada pourrait y contribuer. Nous vous demandons d'examiner

contribute to it? Look carefully at the proposals that Mexico has made and see whether you could, through different mechanisms or institutions that already exist in Canada, possibly finance some of that necessary infrastructure.

Senator Carney: Do you have a success story that you could tell us? You talked about the Montreal trade show, at which you sold out your goods and services in this market. Can you tell us of another success story?

Ms. de Madero: I can think of many success stories. You will never believe it, but in the part of Mexico where I live, there is a way of processing beef. We call it “dry meat” and we eat it for breakfast or in tacos or whatever. You possess a beautiful jerky here. My people have managed to process the meat, and I am sorry for saying this, in a better way than you process jerky. It was so much to the liking of Canadians that they managed to sell what they had and were asked for more.

That is a great success story, because they never thought that what we call *carne seca* in Mexico would sell so well in Canada.

Senator Austin: Ambassador, I would like to pursue with you the attempt to build a larger agenda around NAFTA than exists today.

I would be interested in the issues of trilateral consultation and trilateral institution-building, but my question to you relates to President Fox’s proposal for a “NAFTA-plus” arrangement in North America.

Could you describe to us what the outlines of NAFTA-plus would look like from the Mexican point of view? The idea is to extend the relationship into other areas, something in which this committee is interested.

Ms. de Madero: President Fox saw that NAFTA was coming very successfully to its 10th year, and he thought, as we all do, that NAFTA should also benefit the poor regions of our country. He has therefore proposed extending NAFTA beyond trade to other areas. We will talk about the social areas, which are very important. These are things like education, culture, infrastructure, financing development, et cetera.

How will we manage that? I am not quite sure yet, but I can tell you that there have been discussions, and as I said previously, I think that societies, whether academics or businessmen, take these things further than governments. They are the ones who are already discussing and debating these issues, and hopefully, we will come up with something soon.

I can say that for President Fox, NAFTA-plus means going beyond trade, and we think that it can be accomplished successfully.

attentivement les propositions du Mexique et de déterminer si vous pourriez, grâce à différents mécanismes ou à différentes institutions qui existent déjà au Canada, financer une partie de l’infrastructure nécessaire.

Le sénateur Carney: Y a-t-il des réussites dont vous pourriez nous parler? Vous avez mentionné la foire commerciale de Montréal, où vous avez vendu tous vos biens et services sur ce marché. Pouvez-vous nous parler d’autres réussites?

Mme de Madero: Il y en a beaucoup. Vous ne me croirez jamais, mais dans la région du Mexique où je vis, nous avons une méthode particulière de transformation du boeuf. Nous faisons de la viande séchée, que nous mangeons au petit déjeuner, dans des tacos et de toutes sortes d’autres façons. Vous avez ici une délicieuse viande séchée, que vous appelez le «jerky». Les gens de chez moi ont réussi à traiter la viande — je suis désolée de vous le dire! — mieux que vous traitez le jerky. Les Canadiens ont tellement aimé cela que nous avons vendu tout ce que nous avons et qu’on nous en a demandé d’autre.

C’est une merveilleuse réussite, parce que personne n’avait jamais pensé que ce que nous appelons au Mexique la *carne seca* se vendrait aussi bien au Canada.

Le sénateur Austin: Madame l’Ambassadrice, j’aimerais que nous parlions des efforts pour élargir l’ALENA tel qu’il existe actuellement.

Les questions relatives aux consultations trilatérales et à la mise en place d’institutions trilatérales m’intéressent beaucoup, mais la question que je veux vous poser porte sur la proposition du président Fox au sujet d’un «ALENA plus» pour l’Amérique du Nord.

Pourriez-vous nous décrire la forme que pourrait prendre cet ALENA élargi du point de vue du Mexique? L’idée est d’étendre nos relations dans d’autres domaines, ce qui intéresse beaucoup le comité.

Mme de Madero: Le président Fox a constaté que l’ALENA était une grande réussite, en ce 10^e dixième anniversaire, et il s’est dit, comme nous tous, qu’il devrait également être profitable pour les régions pauvres de notre pays. Il a donc proposé de l’étendre à d’autres domaines que le commerce. Nous allons parler des questions sociales, qui sont très importantes. Il s’agit par exemple de l’éducation, de la culture, de l’infrastructure, du développement financier, et ainsi de suite.

Comment allons-nous y parvenir? Je n’en suis pas encore certaine, mais je peux vous dire qu’il y a eu des entretiens. Comme je l’ai déjà dit, je pense que les sociétés, que ce soient les universitaires ou les gens d’affaires, peuvent porter ces choses plus loin que les gouvernements. Ce sont ces gens-là qui sont déjà en train de discuter de ces questions, et nous espérons qu’il en sortira quelque chose bientôt.

Je peux vous dire que, pour le président Fox, l’«ALENA plus» permettrait d’aller plus loin que le commerce, et nous pensons que c’est possible.

Senator Corbin: Your Excellency, I am not sure if I should raise this with you, but I will take a diplomatic approach to what, I suppose, is basically an internal political situation.

Mr. Lortie talked about the opposition of small Mexican farmers to some components of NAFTA, and as you may expect, the plight of farmers, not only in Mexico but worldwide, and certainly in the broader context of WTO, would not leave Canadians indifferent. I fully appreciate what you have just said to Senator Austin about extending the benefits of NAFTA to the regions.

President Fox has decided, regardless of the opposition of the small producers in your country, to forge ahead with NAFTA as it exists. This is the political matter.

How will the problem of the small producers in your country be addressed within that context? Would there be an attempt to integrate them into a more industrialized economy? What forces are at play here? Perhaps you could elucidate?

Ms. de Madero: It is not an easy question, and there is not only one answer.

In the first place, yes, we have had problems with some people in the agricultural sector, but let me answer as your Prime Minister answered Mexicans who questioned him when he was in Mexico last month.

At that time, he said that the problems were the result of the subsidies that the United States was giving to their agricultural sector, and that neither the Mexican treasury nor the Canadian treasury could compete with the U.S. treasury. That is the framework of the problem facing Canada and Mexico: the enormous subsidies that the American agricultural sector is receiving, number one.

For us there are two parts to the problem. On one side, this is a political year in Mexico as mid-term elections are coming July 6. Of course, any issue that can be discussed in this context is important.

However, your question is how will we deal with these small producers and whether we will integrate them into the NAFTA mentality. Right now my government is sitting at the table with them, discussing how we will help them make their farms more efficient and make it easier for them to overcome the situation they are experiencing at present.

The Chairman: May I add, Senator Corbin, that I think many Canadians are unaware of the Mexican system. We know about the Congressional system in the U.S. Mexico also has a Congressional system and a long history of difficult regionalism. I suppose that some of those farmers have a lot more power with the state governments, which we do not have time to go into today, Your Excellency, but is a very interesting subject.

Le sénateur Corbin: Excellence, je ne sais pas trop si je devrais soulever la question avec vous, mais je vais adopter une approche diplomatique au sujet de ce qui est essentiellement une situation de politique intérieure, j'imagine.

M. Lortie nous a parlé de l'opposition des petits agriculteurs mexicains à certains éléments de l'ALENA. Comme vous pouvez vous y attendre, les difficultés des agriculteurs — pas seulement au Mexique, mais dans le monde entier, et surtout dans le contexte plus vaste de l'OMC — ne laissent pas les Canadiens indifférents. Je comprends tout à fait ce que vous venez de dire au sénateur Austin au sujet de la nécessité d'étendre aux régions les avantages de l'ALENA.

Le président Fox a décidé, malgré l'opposition des petits producteurs de votre pays, d'aller de l'avant avec l'ALENA sous sa forme actuelle. C'est cela, la question politique.

Comment allez-vous pouvoir régler le problème des petits producteurs de votre pays, dans ce contexte? Allez-vous chercher à les intégrer à une économie plus industrialisée? Quelles sont les forces en jeu? Vous pourriez nous éclairer sur cette question?

Mme de Madero: Ce n'est pas une question facile, et il n'y a pas seulement une réponse.

Premièrement, nous avons effectivement eu des problèmes avec certaines personnes, dans le secteur agricole, mais permettez-moi de vous répondre de la même façon que votre premier ministre, quand des Mexicains lui ont posé des questions lors de sa visite au Mexique le mois dernier.

Il a dit à ce moment-là que ces problèmes résultaient des subventions que les États-Unis versent à leurs agriculteurs, et que ni le Trésor mexicain ni le Trésor canadien ne pouvaient faire concurrence au Trésor américain. C'est là que se situe le problème, pour le Canada et le Mexique; le principal facteur, ce sont les énormes subventions que reçoivent les agriculteurs américains.

Pour nous, il y a deux aspects à ce problème. D'un côté, c'est une année importante sur le plan politique, au Mexique, avec les élections de mi-mandat qui s'en viennent le 6 juillet. Évidemment, toute question dont nous pourrions discuter dans ce contexte est importante.

Mais vous me demandiez ce que nous comptons faire pour les petits producteurs et si nous allons les intégrer à la mentalité de l'ALENA. Mon gouvernement est en train de discuter avec eux, en ce moment même, de ce que nous pourrions faire pour les aider à améliorer l'efficacité de leurs fermes et à surmonter les problèmes qu'ils connaissent actuellement.

Le président: Permettez-moi d'ajouter, sénateur Corbin, qu'il n'y a pas beaucoup de Canadiens qui connaissent le système mexicain. Nous savons qu'il y a un régime présidentiel aux États-Unis. Le Mexique a aussi un régime présidentiel, et une longue histoire de difficultés régionales. Je suppose que certains de ces agriculteurs ont beaucoup plus de pouvoir auprès des gouvernements des États. Nous n'avons pas le temps d'en parler aujourd'hui, Excellence, mais c'est un sujet très intéressant.

Senator Setlakwe: Senator Grafstein referred to part of my question, and it had to do with trade agreements with Europe, the Mercosur, and possibly also some Asian countries, certainly with Japan. I wonder to what extent your trade relations with Europe have improved since you signed a free trade agreement with them, and what are you trading more than before?

Ms. de Madero: Of course, they have been beneficial for Mexico. I told you that, for example, two main direct investors in Mexico are the Netherlands and Spain, after the United States. Last year, Japan was in third position. Now that has been taken by Spain. Asia and Europe have been investing directly in the country. As far as I can see, the greatest benefit we have had is direct investment. We have benefited from the direct investment in Mexico much more than from the exchange of goods. That is coming. It is not doing badly. We are working very well with all of them.

Senator Setlakwe: What is it that made you so successful in establishing that relationship with Europe, and why are we having so much difficulty doing the same thing?

Ms. de Madero: I do not know. I think at the time, number one, the EU thought that labour costs in Mexico would be cheap, which is not the case now. Labour in Mexico right now is not cheap.

Senator Day: We had a good session a year ago with the Canada-Mexico Interparliamentary Group and discussed a number of issues. Those types of exchanges are valuable, in addition to the business exchanges that we have been talking about.

It intrigues me that both you and Mr. Lortie talked about the 10,000 students per year coming from Mexico to Canada to further their studies. We have lots of universities in Canada, especially in the eastern part.

Has this developed through a particular effort? Have you analyzed it? Are they studying in a particular region or a particular subject? Is it an exchange?

Ms. de Madero: No, unfortunately, it is not both ways. We would like to have more Canadians come to Mexico to study, but it is more Mexicans coming to Canada.

I think Mexicans have looked to Canada because of the great opportunities the universities in Canada are offering. There have been about 55 agreements signed with different universities. As you know, for example, Tecnológico de Monterrey even has a campus established with the University of British Columbia. It is marvellous how the relationship between institutions has grown.

After September 11, more Mexicans looked to Canada for education rather than to the United States.

Le sénateur Setlakwe: Le sénateur Grafstein a touché un peu à ma question, qui porte sur les accords commerciaux avec l'Europe, les pays du Mercosur et peut-être aussi certains pays asiatiques, dont le Japon, à coup sûr. J'aimerais savoir à quel point vos relations commerciales avec l'Europe se sont améliorées depuis que vous avez signé un accord de libre-échange avec les pays européens, et dans quels secteurs les échanges ont augmenté.

Mme de Madero: Évidemment, cet accord a été bénéfique pour le Mexique. Je vous ai dit par exemple que les Pays-Bas et l'Espagne comptaient au nombre des principaux investisseurs directs au Mexique, après les États-Unis. L'an dernier, le Japon était en troisième position. C'est maintenant l'Espagne qui a pris sa place. Les Asiatiques et les Européens investissent directement dans notre pays. D'après ce que je peux voir, c'est cet investissement direct qui nous a été le plus profitable, beaucoup plus que les échanges de marchandises. Cela s'en vient. C'est en bonne voie. Nous travaillons très bien avec tous ces pays.

Le sénateur Setlakwe: Qu'est-ce qui vous a permis d'établir des relations aussi fructueuses avec l'Europe, et pourquoi avons-nous tant de mal à faire la même chose?

Mme de Madero: Je ne sais pas. Je pense qu'à l'époque, pour commencer, les Européens croyaient que les coûts de main-d'oeuvre seraient faibles au Mexique, ce qui n'est pas le cas à l'heure actuelle. La main-d'oeuvre n'est pas bon marché au Mexique en ce moment.

Le sénateur Day: Nous avons eu une rencontre très intéressante avec le Groupe interparlementaire Canada-Mexique et nous avons discuté d'un certain nombre de questions à ce moment-là. Les échanges de ce genre sont très précieux, tout comme les échanges entre gens d'affaires dont nous avons parlé jusqu'ici.

Je trouve curieux que vous et M. Lortie ayez parlé tous les deux de quelque 10 000 étudiants mexicains qui viennent poursuivre leurs études au Canada chaque année. Nous avons beaucoup d'universités au Canada, surtout dans l'est du pays.

Est-ce que cela résulte d'un effort particulier? Avez-vous analysé la question? Est-ce que ces gens étudient dans une région donnée ou dans un domaine en particulier? Est-ce que ce sont des échanges?

Mme de Madero: Non, malheureusement, cela ne va pas dans les deux sens. Nous aimerions recevoir plus d'étudiants canadiens au Mexique, mais il y a davantage de Mexicains qui viennent au Canada.

Je pense que les Mexicains se tournent vers le Canada en raison des excellents débouchés qu'offrent les universités canadiennes. Nous avons signé environ 55 ententes avec différentes universités. Par exemple, comme vous le savez, Tecnológico de Monterrey a même établi un campus à l'Université de la Colombie-Britannique. Il est merveilleux de constater à quel point les liens entre établissements se sont intensifiés.

Après le 11 septembre, les Mexicains ont commencé à s'intéresser en plus grand nombre au Canada plutôt qu'aux États-Unis.

Senator Graham: Your Excellency, your enthusiasm is indeed infectious. You mentioned that 2004 would mark the 60th anniversary of relations between Canada and Mexico.

Are you planning any special celebrations or events? May I refer to another relationship, between Indonesia and Canada? Just about a month ago, Mr. Chairman, they marked the 50th anniversary of those relations. They are having a series of events, one of which was held — and in which I was invited to participate — in Ottawa. It involved diplomats, politicians, scholars and business people; and I thought it was extremely successful and useful.

If you wanted to consult your colleague, Ambassador Eki Syanchrudin, he would elucidate, perhaps even more favourably than I, on the value of such gatherings. A book is being published on Canadian-Indonesian relations, and I am suggesting that something similar, if not already underway, would be useful for both countries and the world.

Ms. de Madero: We are thinking of organizing quite an event, together with our Canadian friends. We are thinking of 10 days or a week of celebrations in order to make Canada aware of what our relationship with this marvellous country has been. We were thinking also of publishing a book, one on academic thinking.

You will all be welcome. You will receive invitations, senators.

The Chairman: Thank you, ambassador. We will adjourn for 15 minutes. It has been an honour for the committee to receive you.

The Chairman: I will now call on Professor Macdonald to make her presentation.

Ms. Laura Macdonald, Associate Professor, Carleton University, As an individual: I wish to thank you, Mr. Chairman, and honourable senators, for the invitation to appear before your committee. This is quite an honour for me.

I am the director of a research centre that was set up at Carleton University a couple of years ago called the Centre on North American Politics and Society. We set up the centre to encourage further research, thinking and public discussion about the North American relationship. I have had the rewarding and fascinating opportunity to observe the evolution of discussions about that relationship over the last three years.

I am a political scientist. I am not an economist, and I would not say I am a trade expert. I am interested in the politics of the relationship between the three countries, so I will focus particularly on the political dimensions of the relationship, but I do think these political aspects are extremely important for our trade relations.

I should first like to say that I urge the committee to support the deepening of the Canada-Mexico relationship. Mexico is important to Canada for direct and indirect reasons, and both are important. Of course, as has already been discussed, there are

Le sénateur Graham: Excellence, votre enthousiasme est communicatif. Vous avez mentionné que l'année 2004 marquerait le 60^e anniversaire des relations entre le Canada et le Mexique.

Est-ce que vous planifiez des activités ou des célébrations spéciales? Puis-je vous parler de nos relations avec un autre pays, l'Indonésie? Il y a environ un mois, monsieur le président, nous avons célébré le 50^e anniversaire de ces relations. Il y a eu toute une série d'activités, dont une — à laquelle j'ai été invité — à Ottawa. Il y avait là des diplomates, des politiciens, des universitaires et des gens d'affaires, et j'ai trouvé cette rencontre extrêmement réussie et très utile.

Si vous vouliez consulter votre collègue, l'ambassadeur Eki Syanchrudin, il pourrait peut-être vous parler encore mieux que moi de l'intérêt de ces rencontres. Il y a un livre qui sera publié sur les relations canado-indonésiennes, et je dirais que quelque chose de similaire, s'il n'y a rien de prévu pour le moment, pourrait être utile pour nos deux pays et pour le monde.

Mme de Madero: Nous songeons à organiser quelque chose de gros avec nos amis canadiens. Nous envisageons une semaine ou dix jours de célébrations afin de sensibiliser les Canadiens à nos relations avec leur merveilleux pays. Nous pensons également à publier un livre sur la pensée universitaire.

Vous serez tous les bienvenus. Vous allez recevoir des invitations, sénateurs.

Le président: Merci, madame l'Ambassadrice. Nous allons lever la séance 15 minutes. Le comité est très honoré de vous avoir reçue.

Le président: J'invite maintenant Mme Macdonald à nous présenter son exposé.

Mme Laura Macdonald, professeure agrégée, Université Carleton, témoignage à titre personnel: Je tiens à vous remercier, monsieur le président, mesdames et messieurs les sénateurs, de m'avoir invitée à comparaître devant votre comité. C'est un grand honneur pour moi.

Je suis directrice d'un centre de recherche créé à l'Université Carleton il y a quelques années sous le nom de Centre on North American Politics and Society. Nous avons fondé ce centre pour encourager la recherche, la réflexion et la discussion sur les relations nord-américaines. J'ai eu la chance d'observer l'évolution des discussions sur ces relations au cours des trois dernières années, ce qui a été à la fois enrichissant et fascinant.

Je suis politicologue et non économiste, et je ne me qualifierais pas de spécialiste du commerce. Je m'intéresse à l'aspect politique des liens entre nos trois pays, et c'est pourquoi je vais me concentrer sur la dimension politique de nos relations, mais je pense que cet aspect politique est extrêmement important pour nos rapports commerciaux.

Je dois dire tout d'abord que j'aimerais beaucoup voir le comité appuyer l'approfondissement des relations Canada-Mexique. Le Mexique est important pour le Canada, tant pour des raisons directes que pour des raisons indirectes. Bien sûr, comme vous

many direct benefits to Canada from increased contact with Mexico that flow from our growing trade and investment relations.

I would say also, following on the discussion earlier, there are numerous other kinds of social benefits coming out of this growing, deepening relationship, including, for me as an academic, the opportunity to host Mexican students coming to Canada and to send some of my students to Mexico. There is growing interest in student mobility, and there is in fact the important North American Mobility Program supported by the three governments.

This type of relationship is critical for developing a future generation of leaders, entrepreneurs, academics and citizens who are aware of the three countries and their importance to each other.

Regarding the indirect benefits of developing this relationship, Canada will not achieve a satisfactory relationship with the United States concerning, for example, security and border issues without encouraging and supporting a similar resolution of U.S. concerns about its Mexican partner and the U.S.-Mexican border region. It is in our interests to support better relationships between the U.S. and Mexico in order to improve the Canada-U.S. relationship.

As has been discussed, North America developed as a region without much thought being given to the nature of the relationship, the types of institutions we needed and so forth. The entry of Mexico into the relationship was greeted rather ambivalently at the time, both by the Canadian government and business actors. While on the one hand there was a tendency to say that we could benefit from increased trade and investment with Mexico, on the other hand, there was concern that Mexico would represent an unwanted competitor in the U.S. market. There has been some of that tension in the relationship between Canada and Mexico throughout the last 10 years of NAFTA. Therefore, the relationship was rather tepid, although certainly growing.

I would argue that this desire to return to our exclusive relationship with the United States is rather short-sighted. I do not believe we will get that special relationship back, and Mexico will be as or more important to the United States. Inevitably, this relationship is becoming trilateral. For example, Canada and the U.S. signed the Canada-U.S. Smart Border Declaration following September 11. Very shortly afterwards, the U.S. and Mexico signed a smart border accord modelled on the Canada-U.S. one, although much more limited.

I think that, while it is natural for Canada to put most of our emphasis and interest in the U.S.-Canada relationship, it would be short-sighted not to recognize that the United States would want to treat its two borders somewhat symmetrically. We need to

l'avez déjà entendu dire, le Canada pourrait tirer de nombreux avantages directs des contacts accrus avec le Mexique qui découlent de nos relations croissantes dans le domaine du commerce et de l'investissement.

Je dois dire également, pour faire suite aux échanges de tout à l'heure, que l'approfondissement de ces relations comporte une foule d'autres avantages sur le plan social, notamment, pour moi, en tant qu'universitaire, la possibilité d'enseigner à des étudiants mexicains au Canada et d'envoyer certains de mes étudiants au Mexique. La mobilité des étudiants suscite de plus en plus d'intérêt, et les trois gouvernements appuient d'ailleurs un important programme de mobilité à l'échelle de l'Amérique du Nord.

Les relations de ce genre sont essentielles pour développer la prochaine génération de leaders, d'entrepreneurs, d'universitaires et de citoyens connaissant bien les trois pays et conscients de leur importance les uns pour les autres.

Pour ce qui est des avantages indirects du développement de ces relations, le Canada ne pourra pas avoir des rapports satisfaisants avec les États-Unis au sujet des questions touchant la sécurité et la frontière, par exemple, s'il ne cherche pas à favoriser et à soutenir une réponse similaire aux préoccupations des Américains au sujet de leur partenaire mexicain et de la région proche de la frontière américano-mexicaine. Nous avons tout intérêt à favoriser l'amélioration des rapports entre les États-Unis et le Mexique afin d'améliorer nos propres relations avec notre voisin américain.

Comme nous l'avons entendu dire, l'Amérique du Nord s'est développée en tant que région sans que l'on réfléchisse beaucoup à la nature de nos relations, aux types d'institutions nécessaires et aux autres questions de ce genre. L'entrée du Mexique dans cette région a été accueillie avec une certaine ambivalence à l'époque, tant par le gouvernement canadien que par les gens d'affaires. Tout en ayant tendance à dire que nous pourrions profiter d'un resserrement de nos liens avec le Mexique sur le plan du commerce et de l'investissement, nous craignons dans certains cas que le Mexique devienne un concurrent indésirable sur le marché américain. Les relations entre le Canada et le Mexique ont donc été marquées par cette tension tout au long des dix années d'existence de l'ALENA. Ces relations étaient donc plutôt tièdes, bien qu'elles soient certainement en voie d'amélioration.

Je dirais que ce désir de retourner à des relations exclusives avec les États-Unis dénote un certain manque de clairvoyance. Je ne crois pas que nous réussirons à rétablir ce lien particulier, et je dirais que le Mexique sera aussi important que les États-Unis, sinon plus. Inévitablement, nos relations deviennent trilatérales. Le Canada et les États-Unis ont signé par exemple la Déclaration sur la frontière intelligente à la suite du 11 septembre et, très peu de temps après, les États-Unis et le Mexique ont signé un accord inspiré de l'accord canado-américain, quoique beaucoup plus limité.

À mon avis, bien qu'il soit naturel que le Canada accorde la majeure partie de son intérêt et de son attention aux relations canado-américaines, il ferait preuve de courte vue s'il ne reconnaissait pas que les Américains voudront traiter leurs deux

find solutions to the problems at both of the U.S. land borders, and together address tendencies in the United States to attempt to respond to its legitimate security concerns with what I would call ineffective measures. These include militarization of the borders or heavy entry and exit control systems that will impede legitimate trade and migration while doing little to stem terrorism.

I think Mexico does represent a possible useful counterpoint or counterweight to the United States. Mexicans share Canadians' concerns about sovereignty, and we have many commonalities in our foreign policy perspectives. While Canada has been experiencing a somewhat tense relationship with the U.S. recently over our position on the war in Iraq, Mexico has experienced much heavier pressure from the United States because it is on the Security Council. Its refusal to back the U.S. position has put it in quite a difficult position. Both countries have an interest in maintaining space for foreign policy autonomy within a North American region, and we have an interest in cooperating with each other on this.

While I focus largely on the need to deepen and build the relationship between these two countries, I should also like to highlight some concerns I would have as an analyst of Mexico. There are some specific aspects of political and domestic development in Mexico since NAFTA where I think Canada could play a productive role in supporting the consolidation of democracy and sustainable human development.

As has already been discussed by the other presenters, Mexico has reaped enormous benefits from NAFTA. However, I would argue that these benefits have not been well distributed and have tended to exacerbate already existing class, regional, ethnic, gender and other disparities within the country. In my brief, I highlight some areas of concern.

First, poverty has been identified by President Fox several times as the biggest problem confronting Mexico. The Mexican government estimates that 54 million of the country's 100 million people live in poverty. About 24 million are classified as extremely poor. While Mexico has grown richer under NAFTA, problems of poverty have become more entrenched. The free market policies that accompany trade liberalization have not delivered on the promise of providing good jobs and improved wages to ordinary Mexicans.

Regional disparities are particularly pronounced and extremely concerning. In the poorest states of what is often called "the other Mexico," the south-southeast, GDP per capita is only 40 per cent of the national average. Close to 50 per cent of the country's

frontières de façon légèrement asymétrique. Nous devons trouver des solutions aux problèmes qui se posent aux deux frontières terrestres des États-Unis, et nous attaquer ensemble à la tendance qu'ont les Américains à chercher à répondre à leurs préoccupations légitimes en matière de sécurité par ce que je qualifierais de mesures inefficaces. Je veux parler par exemple de la militarisation des frontières ou de la mise en place de systèmes lourds de contrôle des entrées et des sorties, qui empêcheront les échanges commerciaux et les migrations légitimes sans pour autant faire grand-chose pour contrer le terrorisme.

Il me semble que le Mexique pourrait représenter un contrepoint ou un contrepoids utile aux États-Unis. Les Mexicains sont tout aussi préoccupés de leur souveraineté que le Canada, et nous avons beaucoup de points communs avec eux sur le plan de la politique étrangère. Bien que les relations du Canada avec les États-Unis soient quelque peu tendues récemment en raison de la position que nous avons prise au sujet de la guerre en Irak, le Mexique a subi des pressions beaucoup plus intenses de la part des États-Unis en raison de sa présence au Conseil de sécurité. Son refus d'appuyer la position américaine l'a placé dans une situation assez difficile. Nos deux pays ont intérêt à ménager un espace pour l'autonomie de leur politique étrangère dans le contexte de l'Amérique du Nord, et nous avons intérêt également à collaborer sur ce point.

Bien que je m'intéresse surtout à la nécessité d'approfondir et de resserrer les liens entre nos deux pays, je voudrais aussi vous faire part de certaines de mes préoccupations en tant qu'analyste de la situation au Mexique. Il y a certains aspects spécifiques du développement de la politique intérieure mexicaine, depuis la mise en oeuvre de l'ALENA, au sujet desquels le Canada pourrait jouer un rôle productif, à mon avis, pour soutenir la consolidation de la démocratie et le développement humain durable.

Comme l'ont déjà souligné les autres témoins, le Mexique a tiré d'énormes avantages de l'ALENA. Cependant, je dirais que ces avantages n'ont pas été bien répartis et qu'ils ont eu tendance à exacerber les disparités qui existaient déjà à l'intérieur du pays, notamment entre les classes, les régions, les groupes ethniques et les sexes. J'énumère dans mon mémoire certains sujets de préoccupation à cet égard.

Premièrement, le président Fox a indiqué à plusieurs reprises que la pauvreté est le principal problème qui afflige le Mexique. Le gouvernement mexicain estime que, sur les 100 millions d'habitants du pays, 54 millions vivent dans la pauvreté, 24 millions d'entre eux étant considérés comme extrêmement pauvres. Bien que le Mexique se soit enrichi grâce à l'ALENA, les problèmes de pauvreté se sont aggravés. Les politiques de libre concurrence qui accompagnent la libéralisation des échanges n'ont pas permis de fournir, comme promis, de bons emplois et de meilleurs salaires aux Mexicains ordinaires.

Les disparités régionales sont particulièrement prononcées, et extrêmement préoccupantes. Dans les États les plus pauvres de ce qu'on appelle souvent «l'autre Mexique», dans le sud-sud-est du pays, le PIB par habitant ne s'élève qu'à 40 p. 100 de la moyenne

illiterate population lives in this region, as well as most of the indigenous population, who suffer the most poverty and lack of access to resources and education.

In the past, this disparity between the north and south has had political ramifications, such as the 1994 rebellion in Chiapas. Further political instability in the region is possible if these problems are not addressed.

As the ambassador discussed, the Mexican government has put forward an ambitious program to address the problems of this region. It is certainly not ignoring them. They developed this plan — Plan Puebla Panama, PPP — that the ambassador referred to; however, it has not received adequate financing so far. Also, indigenous and other civil society groups in the region have complained that they have not been adequately consulted in the design and implementation of the plan and are concerned that they will not reap the benefit of the heavy infrastructure development and investment that is supposed to be directed to the region as a result of this plan.

As already mentioned, agricultural liberalization under NAFTA has had a devastating impact on poor Mexican peasants, resulting in the huge demonstrations you have heard about. Mexican farmers argue that free trade does not really exist in NAFTA for them. Due to the heavy subsidies that the U.S. government is providing to its farmers, they are unable to compete in the marketplace. Therefore, they are going out of business rapidly.

This has a devastating impact on social development and social exclusion in Mexico. It also feeds the growing trend of migration from Mexico to the United States, which, in turn, exacerbates the U.S. concern about its borders. It sees hundreds of thousands of poor Mexicans supposedly pouring over its borders because of an inability to support themselves in their traditional way.

I also mention a couple of political challenges. Mexico has made enormous strides in building a democratic system of governance. We can only applaud and support the progress that has been made. However, it still is a fledgling democracy and the process of democratic consolidation deserves our support.

One problem that has been faced is that, because the governing party does not control the majority of the legislature, it is unable to get its initiatives through Congress. There is a risk that it will be perceived as unable to achieve its most important policy objectives, and disenchantment may set in with the process of democratization amongst the Mexican population. In fact, I think it probably has.

A study on human rights that was just released by the Montreal-based organization Rights and Democracy points out that there has been huge progress in democratization but that there are still concerns with regard to impunity under the law and unequal law enforcement as well as concerns in some areas of

nationale. Près de 50 p. 100 des analphabètes du pays vivent dans cette région, tout comme la majeure partie de la population indigène, la plus touchée par la pauvreté et le manque d'accès aux ressources et à l'éducation.

Dans le passé, la disparité entre le Nord et le Sud a eu des ramifications politiques, par exemple la rébellion de 1994 dans le Chiapas. L'instabilité politique pourrait se poursuivre dans la région si ces problèmes ne sont pas réglés.

Comme l'a dit Mme l'ambassadrice, le gouvernement mexicain a mis en oeuvre un programme ambitieux pour résoudre les problèmes de cette région. Il est certain qu'il s'en préoccupe. Il a élaboré le plan d'action — le Plan Pueblo Panama, ou PPP — dont Mme l'ambassadrice a parlé, mais il n'a pas prévu de financement suffisant jusqu'ici. En outre, les groupes indigènes et d'autres groupes de la société civile de la région se sont plaints de ne pas avoir été suffisamment consultés en vue de la conception et de la mise en oeuvre de ce plan, et craignent de ne pas profiter des retombées qu'auraient les importants efforts de développement de l'infrastructure et des investissements dont la région est censée bénéficier en vertu de ce plan.

Comme nous l'avons déjà souligné, la libéralisation de l'agriculture dans le cadre de l'ALENA a eu des effets dévastateurs sur les paysans pauvres du Mexique, ce qui a donné lieu aux manifestations monstres dont vous avez entendu parler. Les agriculteurs mexicains soutiennent que l'ALENA n'est pas vraiment synonyme de libre-échange pour eux. À cause des importantes subventions que le gouvernement américain verse à ses agriculteurs, ils sont incapables de soutenir la concurrence sur le marché. Ils se retrouvent donc rapidement en faillite.

Cette situation a eu des conséquences déplorables sur le plan du développement social et de l'exclusion sociale au Mexique. Elle alimente également le flot de migrations croissant du Mexique vers les États-Unis, ce qui exacerbe du même coup les préoccupations des Américains au sujet de leur frontière. Les Américains voient des centaines de milliers de Mexicains pauvres se présenter à leurs portes parce qu'ils sont incapables de subsister par les moyens traditionnels.

Il y a également un certain nombre d'obstacles politiques. Le Mexique a fait d'énormes progrès dans la mise en place d'un régime de gouvernance démocratique. Nous ne pouvons que le féliciter pour ces progrès et l'appuyer dans la poursuite de ses efforts. La démocratie y demeure toutefois chancelante, et le processus de consolidation démocratique mérite notre soutien.

Un des problèmes auxquels le Mexique a dû faire face, c'est que le parti gouvernemental, qui ne contrôle pas la majorité de l'assemblée législative, n'a pas réussi à faire adopter ses initiatives par le Congrès. Il y a donc un risque qu'il soit perçu comme étant incapable d'atteindre ses principaux objectifs politiques et que la population mexicaine soit déçue du processus de démocratisation. En fait, je pense qu'elle l'est probablement déjà.

D'après une étude sur les droits de la personne publiée tout récemment par l'organisation montréalaise Droits et Démocratie, le Mexique a fait d'énormes progrès dans le sens de la démocratisation, mais certains éléments demeurent préoccupants, en particulier l'impunité au regard de la loi et

human rights such as the rights of workers, particularly women workers in the maquila industry, and the rights of indigenous people.

To conclude, I raise a few recommendations in my brief that I would be happy to discuss with you. I think it is important to think further about trilateral institutions — how we might develop and expand the institutions that do exist, such as the labour and environment institutions as well as the North American Development Bank, which Canada is not a member of so far, but which seems to be one of the few institutions available that might support further development in Mexico.

I also mention the need for further extension and broadening of the types of exchanges that have been going on between government departments in Canada and Mexico. I think there is great room to expand the student and professional mobility programs that do exist.

Regarding borders, I think Canada can play an important role in sharing technology and best practices for maintaining security and efficient trade at the U.S.-Mexican border.

Another important area for Mexico is the concern about immigration. I think Canada should promote dialogue between the three countries to address problems in existing policies in order to promote the movement of both skilled and unskilled labour to address the labour market requirements of the three economies. This is really an area that was not adequately addressed in the NAFTA. It needs to be addressed if Mexico is going to meet its promise in the North American region.

Finally, and rather self-servedly, I should like to urge the government to provide more support for research and education in the area of North American studies.

The Chairman: Thank you very much.

Senator Di Nino: You began your comments by informing us that your focus is really the political dimension as opposed to the nuts and bolts of the agreement itself. Most of your discussion has been concerning Canada and Mexico, but I should like to switch gears and ask you several questions dealing with the political dimension, and the relationship between Canada and the U.S.

A number of witnesses over the past 24 or so meetings have suggested that we truly do not understand U.S. politics, particularly that we have not yet really grasped the local meaning of politics in the U.S. and as such have not been as successful as we could have been. Do you agree with that, or can you make any comment?

l'application inégale de la loi. Les droits de la personne posent également des problèmes à certains égards, par exemple les droits des travailleurs — et plus particulièrement des femmes qui travaillent dans les maquiladoras — et ceux des indigènes.

Pour conclure, je présente dans mon mémoire quelques recommandations dont je me ferai un plaisir de discuter avec vous. Je pense qu'il est important de réfléchir plus longuement aux institutions trilatérales, et en particulier à ce que nous pourrions faire pour développer et élargir les institutions actuelles, par exemple les institutions touchant le travail et l'environnement, ainsi que la Banque nord-américaine de développement, dont le Canada n'est pas membre jusqu'ici, mais qui semble être une des rares institutions capables de soutenir un développement plus poussé au Mexique.

Je mentionne également la nécessité d'élargir et d'intensifier les échanges qui se déroulent déjà au niveau ministériel entre le Canada et le Mexique. Il y aurait également beaucoup de place pour l'amélioration dans les programmes de mobilité pour les étudiants et les professionnels.

En ce qui a trait aux frontières, je crois que le Canada peut jouer un rôle important en exportant ses technologies et ses meilleures pratiques pour améliorer la sécurité et l'efficacité des échanges commerciaux à la frontière américano-mexicaine.

La question de l'immigration a également beaucoup d'importance pour le Mexique. Le Canada devrait promouvoir le dialogue entre les trois pays afin de régler les problèmes que posent les politiques existantes et de promouvoir les déplacements de travailleurs, spécialisés ou non, en vue de répondre aux exigences du marché du travail dans les trois économies. Il s'agit d'une question qui n'a vraiment pas été réglée de façon satisfaisante dans le cadre de l'ALENA. Il faudra s'y attaquer si on veut que le Mexique remplisse ses promesses au sein de la région de l'Amérique du Nord.

Enfin — si vous me permettez de prêcher pour ma paroisse —, je demande instamment au gouvernement d'accroître son appui à la recherche et à l'éducation dans le domaine des études nord-américaines.

Le président: Merci beaucoup.

Le sénateur Di Nino: Vous avez commencé par nous dire que vous vous intéressez surtout à la dimension politique de l'accord, par opposition à ses points de détail. Votre exposé a porté en majeure partie sur le Canada et le Mexique, mais j'aimerais aborder la question sous un autre angle et vous poser plusieurs questions sur cette dimension politique, mais dans l'optique des rapports entre le Canada et les États-Unis.

Un certain nombre des témoins que nous avons entendus au cours de nos 24 dernières séances, ou à peu près, ont laissé entendre que nous ne comprenions vraiment pas la politique américaine. Ils ont affirmé en particulier que nous n'avions pas encore parfaitement saisi l'importance locale de la politique aux États-Unis, ce qui explique que nous n'ayons pas réussi aussi bien que nous l'aurions pu. Êtes-vous d'accord avec ces témoins? Avez-vous d'autres commentaires à faire?

Ms. Macdonald: The Canadian government has tended to approach the U.S. government as if it were like the Canadian government, which it is not in many respects. In particular, the government is aware of but continues to struggle with the need to broadcast its message more broadly outside of merely focusing on the executive branch, which is where you would conduct your diplomacy if you were trying to influence Canada. They need to learn how to work Congress better. It is a difficult task and one with which I do not think our diplomats are exactly comfortable performing. They have tried to do so, to their credit, but I think there is much more need for lobbying, both by representatives of the Canadian government and by their counterparts in the United States, their business partners in the United States, for example, to try to harness our shared concerns in the U.S. Congress.

Furthermore, I do not think we have enough consulates in the United States in order to adequately, again, broadcast our interests and concerns outside of the Beltway, throughout the U.S. population.

Third, I do not think we spend enough money on lobbying. The Mexican government, for example during the NAFTA negotiations, spent huge amounts of money lobbying U.S. Congress, but Canada did not. If we take this relationship seriously, we have to spend some money on it.

Finally, there is the public opinion battle, which Canada is struggling with, namely, how to influence public opinion in the United States, how to allay ill-advised concerns about the Canada-U.S. border, for example, the impression that most Americans seem to have that the terrorists who committed the September 11 attacks came through the Canada-U.S. border. Everyone seems to think that in the United States. It is completely false, as far as we know, but we do not know how to get our message across. There are many areas for concern.

Senator Di Nino: You alluded to this a moment ago. Are the Mexicans doing a better job than us in recognizing the political system and approaching it in a more fruitful way?

Ms. Macdonald: I do think they take the relationship with the United States extremely seriously and have devoted a lot of resources to that relationship. Their resources are limited. They suffer from something that we do not, which is the fact that Canadians are taken for granted. No one is particularly concerned about Canadians in the United States. We are seen as a kind of boring versions of themselves, whereas Mexicans are viewed as dangerous and somehow scary. It is easier, because of that ill-deserved reputation, to influence the U.S. government's attention, whereas Canada has a huge amount of trouble trying to

Mme Macdonald: Le gouvernement canadien a eu tendance à traiter avec le gouvernement américain comme s'il était identique à lui, ce qui n'est pas le cas à bien des égards. En particulier, même si le gouvernement canadien est conscient de la nécessité de faire passer son message à un plus vaste auditoire en dehors du secteur exécutif proprement dit, sur lequel il faudrait faire porter ses efforts diplomatiques si on cherchait à influencer le Canada, mais il a encore du mal à y arriver. Il doit apprendre à mieux connaître le fonctionnement du Congrès. C'est une tâche difficile, avec laquelle nos diplomates ne sont pas tout à fait à l'aise. Il faut reconnaître qu'ils ont essayé, mais je pense qu'il faudrait beaucoup plus de lobbying, tant par des représentants du gouvernement canadien que par leurs homologues et leurs partenaires d'affaires aux États-Unis, par exemple, pour tenter de porter nos préoccupations communes devant le Congrès américain.

En outre, je ne pense pas que nous ayons suffisamment de consulats aux États-Unis pour pouvoir, encore une fois, faire connaître nos intérêts et nos préoccupations en dehors des organes du pouvoir, pour rejoindre toute la population américaine.

Troisièmement, je pense que nous ne consacrons pas assez d'argent au lobbying. Le gouvernement mexicain, par exemple pendant les négociations sur l'ALENA, a dépensé d'énormes sommes pour faire du lobbying auprès du Congrès américain, ce que le Canada n'a pas fait. Si nous prenons vraiment ces relations au sérieux, nous devons y consacrer de l'argent.

Enfin, il faut mentionner la bataille de l'opinion publique, que le Canada a du mal à gagner. Je veux parler en particulier de la façon d'influencer l'opinion publique américaine, d'apaiser les inquiétudes injustifiées au sujet de la frontière canado-américaine, par exemple, de lutter contre l'impression que la plupart des Américains semblent avoir, à savoir que les terroristes qui ont perpétré les attentats du 11 septembre venaient du Canada. Tout le monde semble le croire aux États-Unis. C'est complètement faux, à notre connaissance, mais nous ne savons pas comment faire passer notre message. Nous avons bien des raisons d'être préoccupés.

Le sénateur Di Nino: Vous avez parlé de cette question il y a un instant. Est-ce que les Mexicains réussissent mieux que nous à comprendre le système politique et à l'aborder de façon efficace?

Mme Macdonald: Je suis convaincue qu'ils prennent leurs relations avec les États-Unis très au sérieux et qu'ils y ont consacré énormément de ressources. Leurs ressources sont pourtant limitées. Les Canadiens n'ont pas le même problème qu'eux, parce que nous sommes tenus pour acquis. Personne ne s'inquiète particulièrement des Canadiens aux États-Unis. Les Américains nous voient un peu comme une version un peu plus ennuyante d'eux-mêmes, alors que les Mexicains sont considérés comme dangereux et légèrement inquiétants. Même si cette réputation n'est pas méritée, il est plus facile pour eux d'attirer

get the attention of the U.S. public and the U.S. government. It is not a great reputation to have in Washington but it does help you get attention.

Senator Di Nino: In your comments, you referred to the “tense relationships” we are experiencing now with the Americans. I call it the Iraq factor. First, I should state that I am not one of those who believe there will be long-term effects. Certainly, in the short term, maybe even into the medium term, there will be some irritants to deal with. However, because we have not yet dealt with the local factors in the political system, the Iraq factor may be a more difficult one for us because of the influence that competitors to Canadian producers of products and services will place on their congressmen and on their local representatives, which may have an impact on those relationships.

Do you have some thoughts on that?

Ms. Macdonald: I am not overly concerned about the Iraq factor. Like you, I do not think there will be a huge impact, partly because Canadian goods are largely invisible in the United States as a result of our integration into the North American system of production. It is not hard to go out and try to buy Canadian goods. You will not find them on the shelves in the supermarket and labelled as such too easily.

I think the bigger impact on the Canadian economy will be the impact, whatever it will be, of the war on the U.S. economy. That is what we must pay attention to, namely, what will happen with the growing deficit in Washington, the stretching out of the war and the growing costs of the war. All of that is much more important in terms of our macroeconomic prospects than individual perceptions on the part of the U.S. buyers or the public in general about Canada.

The other thing that reassures me a little is that, as Andrew Reding just wrote in *The Globe and Mail* recently, it is the United States, in a sense, that is isolated, at least in the Americas. Virtually no other country except Colombia has supported the U.S. in its war. Nancy Hughes Anthony from the Canadian Chamber of Commerce raised the concern that investment will flee to Mexico if Canada takes this position. That will not happen because Mexico is also opposed to the war. There may be some countries out there, for example Spain or Italy, that may benefit a little from this, but I am not overly concerned about it.

The Chairman: I did not realize that they were still thinking about Pancho Villa and Columbus, New Mexico, and it still frightened them. However, it is an interesting idea.

Senator Grafstein: You sing the national anthem and you think of Pancho Villa.

l'attention du gouvernement américain, alors que le Canada a énormément de difficulté à attirer l'attention et de la population américaine et du gouvernement américain. Les Mexicains n'ont pas une réputation très enviable à Washington, mais cela les aide à attirer l'attention.

Le sénateur Di Nino: Vous avez parlé tout à l'heure des «relations tendues» que nous entretenons actuellement avec les Américains. J'appelle cela le facteur irakien. Premièrement, je dois préciser que je ne suis pas un de ceux qui croient qu'il y aura des conséquences à long terme. Il est certain qu'à court terme, et peut-être même à moyen terme, il y aura certains irritants dont nous devons nous occuper. Cependant, parce que nous ne nous sommes jamais intéressés aux facteurs locaux dans le système politique, le facteur irakien pourrait nous causer plus de difficultés parce que les concurrents des producteurs canadiens de biens et de services chercheront à influencer leurs représentants au Congrès et leurs représentants locaux, ce qui pourrait avoir des conséquences sur ces relations.

Qu'en pensez-vous?

Mme Macdonald: Le facteur irakien ne m'inquiète pas outre mesure. Tout comme vous, je ne pense pas qu'il aura d'énormes conséquences, notamment parce que les produits canadiens sont en bonne partie invisibles aux États-Unis en raison de notre intégration au système de production nord-américain. Il n'est pas difficile d'acheter des produits canadiens. Ils ne sont pas clairement identifiés comme tels sur les tablettes des supermarchés.

À mon avis, l'économie canadienne se ressentira surtout des retombées de la guerre sur l'économie américaine, quelles qu'elles soient. C'est de cela que nous devons nous inquiéter, et plus particulièrement de ce qui va se passer si le déficit s'accroît à Washington, si la guerre s'éternise et si les coûts du conflit augmentent. Tout cela est beaucoup plus important, en terme de perspectives macroéconomiques, que les perceptions individuelles des consommateurs américains ou de la population en général au sujet du Canada.

L'autre élément qui me rassure un peu, comme Andrew Reding l'a écrit récemment dans le *Globe and Mail*, c'est que ce sont les États-Unis qui sont isolés, en un sens, du moins à l'échelle des Amériques. La Colombie est à peu près le seul pays des Amériques à avoir appuyé les États-Unis dans cette guerre. Nancy Hughes Anthony, de la Chambre de commerce du Canada, avait dit craindre que les investissements s'envolent vers le Mexique si le Canada adoptait la position qu'il a prise. Mais cela ne se produira pas parce que le Mexique était lui aussi opposé à la guerre. Il pourrait y avoir certains pays, par exemple l'Espagne ou l'Italie, qui profiteront un peu de la situation, mais cela ne m'inquiète pas particulièrement.

Le président: Je ne me rendais pas compte que les Américains pensaient toujours à Pancho Villa et à Columbus, au Nouveau-Mexique, et que cela leur faisait encore peur. Mais c'est une idée intéressante.

Le sénateur Grafstein: Il suffit de chanter l'hymne national pour penser à Pancho Villa.

The Chairman: He took Columbus, New Mexico. That is the only time that a city in the United States has been taken by another country in the 20th century.

Senator Grafstein: In earlier centuries, we took cities as well, you will recall.

Thank you for your insights. I am delighted that your university is working at what we consider to be a sort of large vacuum in this relationship. If you are filling that vacuum, I think you should be commended. We certainly commend you and are delighted that you are here.

I want to come at this a little differently from your approach. I wish to start by two quick questions and then lead into what our national interest is in this relationship. We have heard little in the last month or two about Canada's national interest. We have heard a lot about our multilateral interests, but we have not heard about our "national interests," which has different connotations.

First, how many Mexicans with joint citizenships live in the United States?

Ms. Macdonald: Joint citizenship?

Senator Grafstein: Mexican Americans, either there with joint citizenship or in a migratory basis.

The Chairman: How many Mexicans live in the United States?

Ms. Macdonald: A million? I do not know. It is growing. Latinos now are the biggest majority group in the U.S.

The Chairman: We are talking about Mexicans.

Ms. Macdonald: Most of the Latinos are now Mexican-Americans.

Senator Grafstein: I believe the numbers are larger, but it is hard to get that information.

Ms. Macdonald: It is hard to get that information because many of them are there illegally.

Senator Grafstein: How many Canadians live in the United States?

Ms. Macdonald: I do not know.

Senator Grafstein: I find this very curious, because when you go around and talk about France, for example, France will tell you, to the last person, the Frenchman that lives in every area outside of continental Europe, in Canada and in the United States. They keep track. As a matter of fact, there is a Senate committee there that is directly responsible for external relations with Frenchmen living outside their country.

Senator Di Nino: Italy does the same thing.

Senator Grafstein: I find it curious that we do not know. I say we do not know, because I discovered that there is a huge Canadian diaspora in the United States, and our government just does not know. If they do know, they are not prepared to expose

Le président: Il a pris Columbus, au Nouveau-Mexique. C'est la seule fois, au XX^e siècle, qu'une ville américaine est tombée aux mains d'un autre pays.

Le sénateur Grafstein: Au cours des siècles précédents, il nous est arrivé à nous aussi de prendre des villes, rappelez-vous.

Merci de vos commentaires. Je suis enchanté que votre université travaille à ce que nous considérons comme un grand vide dans ces relations. Si vous réussissez à combler ce vide, vous méritez des félicitations. Nous, en tout cas, nous vous félicitons et nous sommes ravis que vous soyez ici.

Permettez-moi d'adopter une approche un peu différente de la vôtre. J'aimerais commencer par deux petites questions rapides avant de vous parler de ce que ces relations représentent pour nos intérêts nationaux. Nous n'en avons pas beaucoup parlé depuis un mois ou deux. Nous avons entendu une foule de chose sur nos intérêts multilatéraux, mais pas grand-chose sur nos «intérêts nationaux», ce qui a une connotation légèrement différente.

Premièrement, combien y a-t-il de Mexicains ayant la double citoyenneté qui vivent aux États-Unis?

Mme Macdonald: La double citoyenneté?

Le sénateur Grafstein: Combien y a-t-il d'Américains d'origine mexicaine, qu'ils aient la double citoyenneté ou qu'ils soient là comme migrants?

Le président: Combien y a-t-il de Mexicains vivant aux États-Unis?

Mme Macdonald: Un million? Je ne sais pas. Il y en a de plus en plus. Les Latino-Américains forment maintenant la plus importante minorité aux États-Unis.

Le président: Nous voulons parler des Mexicains.

Mme Macdonald: La plupart des Latino-Américains aux États-Unis aujourd'hui sont des Mexicains.

Le sénateur Grafstein: Je pense que les chiffres sont plus élevés, mais il est difficile d'obtenir cette information.

Mme Macdonald: Il est difficile d'obtenir cette information parce que beaucoup d'entre eux sont là illégalement.

Le sénateur Grafstein: Combien y a-t-il de Canadiens qui vivent aux États-Unis?

Mme Macdonald: Je ne sais pas.

Le sénateur Grafstein: Je trouve cela très curieux parce que, pour ce qui est de la France, par exemple, les Français vont vous dire, à une personne près, combien de leurs compatriotes vivent à l'extérieur de l'Europe continentale, au Canada et aux États-Unis. Ils tiennent le compte. En fait, il y a là-bas un comité sénatorial qui est directement responsable des relations avec les Français qui vivent à l'extérieur de leur pays.

Le sénateur Di Nino: L'Italie fait la même chose.

Le sénateur Grafstein: Je trouve curieux que nous ne le sachions pas. Si je dis cela, c'est parce que j'ai découvert qu'il y a une énorme diaspora canadienne aux États-Unis et que notre gouvernement n'est tout simplement pas au courant. S'il le sait,

that information. Unlike the Mexicans, who are more visible as a lobbying base in the United States, this leaves us at a disadvantage when dealing with the lobbying question.

Ms. Macdonald: I agree. The way the Mexican government has approached its own political system by targeting Mexicans as an important lobbying group in the United States has been a fascinating aspect of Mexican politics over the last little while.

Senator Grafstein: You mentioned they have set up far more consulates in the United States than they have in Canada. They have tended to do it in large pockets of Mexican populations. We have not done that.

Ms. Macdonald: Canadians tend to blend in, and do not need the support of their consulates as much as the Mexicans do in the United States. However, I agree with your analysis.

Senator Grafstein: That is another big vacuum. There is a lack of data to analyze our situation in the United States.

All the witnesses have told us, implicitly or explicitly, that it lies within our interests to foster this relationship with Mexico, for strategic purposes. However, when I look at the economics and your recommendations, it is very much Canada transferring and giving. I wonder what the reciprocity is. The only positive piece of reciprocity I have heard is that 10,000 Mexican students come here. That is the first positive item I have heard since Senator Carney elicited that currently we are in a major trade deficit with Mexico. Where can we promote Canada's national interests? Remember, this is a trade committee, but with political connotations. What should be our objectives? How do we pursue our national interests? I have heard how we can help Mexico as a developing power, what about ourselves?

Ms. Macdonald: In terms of the trade relationship, the Canadian private sector has not adequately explored the opportunities that do exist for it in NAFTA, as a result of the fact that it tends to get obsessed with the huge U.S. market that lies between us. After NAFTA, we intensified our economic relationships with the United States and have decreased our trading relations with other parts of the world, including Mexico. We have traded more with Mexico, but we have not adequately addressed the quite large Mexican market that exists, because Canadian businessmen and women find it easier to travel to the United States. They speak the same language and have the same customs. We understand each other very well and it is easier to do that. I think there are large economic activities for Canada in Mexico, as well as tremendous goodwill towards Canada in Mexico, which we do not necessarily have in other markets.

il n'est pas prêt à divulguer cette information. Contrairement aux Mexicains, qui sont plus visibles aux États-Unis, cela nous désavantage quand vient le temps de faire du lobbying là-bas.

Mme Macdonald: En effet. La façon dont le gouvernement mexicain conçoit son propre système politique, en ciblant les Mexicains comme groupe de lobbying important aux États-Unis, est un des aspects les plus fascinants de la politique mexicaine depuis quelque temps.

Le sénateur Grafstein: Vous avez indiqué que les Mexicains avaient ouvert beaucoup plus de consulats aux États-Unis qu'au Canada, surtout dans les endroits où on retrouve une importante population mexicaine. Mais nous ne l'avons pas fait.

Mme Macdonald: Les Canadiens ont davantage tendance à s'intégrer et ils n'ont pas besoin de l'appui de leur consulat autant que les Mexicains, aux États-Unis. Mais je suis d'accord avec vous.

Le sénateur Grafstein: C'est un autre grand vide. Nous n'avons pas assez de données pour analyser notre situation aux États-Unis.

Tous les témoins nous ont dit, implicitement ou explicitement, que nous avons tout intérêt à entretenir de bonnes relations avec le Mexique pour des raisons stratégiques. Cependant, quand j'analyse la situation économique et que je regarde vos recommandations, je me rends compte que c'est surtout le Canada qui transfère et qui donne des choses. J'aimerais savoir à quel point c'est réciproque. Le seul élément de réciprocité dont nous avons entendu parler, c'est que 10 000 étudiants mexicains viennent au Canada. C'est le premier élément positif que j'ai entendu depuis que le sénateur Carney a établi que nous avons actuellement un important déficit commercial vis-à-vis du Mexique. Sur quels plans pouvons-nous promouvoir les intérêts du Canada? N'oubliez pas que notre comité s'occupe de commerce, mais avec des connotations politiques. Quels devraient être nos objectifs? Comment pouvons-nous promouvoir nos intérêts? On nous a dit comment nous pouvons aider le Mexique à se développer, mais que pouvons-nous faire pour nous-mêmes?

Mme Macdonald: Sur le plan des échanges commerciaux, le secteur privé au Canada n'a pas suffisamment exploré les possibilités que lui offre l'ALENA parce qu'il a tendance à être obsédé plutôt par l'énorme marché américain qui se trouve entre nous et le Mexique. Après la mise en oeuvre de l'ALENA, nous avons intensifié nos relations économiques avec les États-Unis et nous les avons réduites avec les autres régions du monde, dont le Mexique. Nous commerçons maintenant un peu plus avec le Mexique, mais nous n'avons pas vraiment tiré parti du marché mexicain, qui est relativement grand, parce que les gens d'affaires canadiens trouvent plus faciles de se rendre aux États-Unis. Ils parlent la même langue que les Américains et ont les mêmes coutumes. Nous nous comprenons très bien, et c'est facile. Je pense qu'il y a d'importants débouchés économiques pour le Canada au Mexique et que les Mexicains sont pleins de volonté envers les Canadiens, ce qui n'est pas nécessairement le cas sur les autres marchés.

There are ways that the government could work to promote more Canada-Mexico trade and try to overcome those cultural and linguistic barriers to trade.

Senator Grafstein: I conclude by asking you to specify the areas where we can do better. We are not interested in generic comments, but rather in specifics. Can you give us any help?

Ms. Macdonald: Somewhat ironically, our trade tends to be in primary products. We are supposed to be the more developed country; however, we are not sending them high-tech goods. There would be a market in technology, communications devices, transport and a whole bunch of sectors in which Canada is good; however, Canada has not made sufficient effort toward developing that relationship.

I was also trying to make the argument that it is not just trade that is the reason it is in our interests to develop this relationship. It is also the indirect "Mexico effect," if you will, upon our relationship with the United States. We cannot ignore Mexico if we are going to develop a strong North American community and a better relationship with the United States. It is not in our interests to ignore Mexico, even if the economic payouts will not be huge. There are still very important political aspects of this relationship that we cannot afford to ignore.

The Chairman: Senator Carney, I want to correct one point about Latinos, or this business of Spanish-speaking people in the United States. It is a myth that they are all Mexicans; the Colombians go to Queens. Many different people go to Miami. Obviously, there are places where Mexicans go. I am Spanish-speaking, and the idea that 35 million people who speak Spanish in the United States are all Mexicans is not true.

Senator Cochrane: There are Puerto Ricans and Cubans.

Ms. Macdonald: It is the biggest single nationality of Latinos in the U.S.

The Chairman: If you are in New York City, where I go a lot, you will not meet many Mexicans, nor will you in Washington or Miami. If you go to California, along the Mexican border, the situation may be different. It is more complex. The Spanish-speaking people in the United States are a very complicated business.

Senator Carney: Thank you for that clarification, sir.

Senator Corbin: There is a twist to it, too.

Senator Carney: I meant that with all respect.

Senator Carney: You mentioned that we will not get the old, special relationship with the United States back and that Mexico is becoming more important to the U.S. than Canada. How would you support that argument? It is true that there are 30 million Canadians and 100 million Mexicans, but Canada and the U.S. have the world's largest trading relationship; we are each

Il y a des moyens que le gouvernement pourrait prendre pour promouvoir l'intensification des échanges Canada-Mexique et pour essayer de surmonter les obstacles culturels et linguistiques à ces échanges.

Le sénateur Grafstein: Je voudrais conclure en vous demandant sur quels plans exactement nous pourrions faire mieux. Nous ne voulons pas de commentaires généraux, mais des détails précis. Pouvez-vous nous aider?

Mme Macdonald: C'est un peu ironique, mais nous faisons surtout le commerce de produits primaires. Notre pays est censé être le plus industrialisé des deux, mais nous n'envoyons pas de produits de haute technologie au Mexique. Il y aurait là un marché pour la technologie, les communications, les transports et toute une gamme de secteurs dans lesquels le Canada excelle; cependant, nous n'avons pas fait assez d'efforts pour développer ces relations.

Il faut comprendre également que le commerce n'est pas la seule raison pour laquelle nous devrions développer ces relations. Il y a aussi ce que j'appellerais l'effet indirect du Mexique sur nos relations avec les États-Unis. Nous ne pouvons pas laisser le Mexique de côté si nous voulons mettre en place une communauté nord-américaine forte et améliorer nos rapports avec les États-Unis. Il n'est pas dans notre intérêt de laisser le Mexique de côté, même si les retombées économiques ne sont pas énormes. Nos relations avec ce pays comportent toujours des aspects politiques très importants que nous ne pouvons pas nous permettre de négliger.

Le président: Sénateur Carney, je voudrais corriger une chose au sujet des Latino-Américains, ou des hispanophones aux États-Unis. Il n'est pas vrai que ce sont tous des Mexicains. Les Colombiens vont s'établir à Queens. Et toutes sortes de gens vont à Miami. Évidemment, il y a des endroits où les Mexicains se retrouvent. Je parle espagnol, et l'idée selon laquelle les 35 millions d'hispanophones aux États-Unis sont des Mexicains n'est tout simplement pas vraie.

Le sénateur Cochrane: Il y a des Portoricains et des Cubains.

Mme Macdonald: C'est le plus gros groupe de Latino-Américains aux États-Unis.

Le président: Si vous allez à New York, où je vais très souvent, vous ne rencontrerez pas beaucoup de Mexicains, pas plus qu'à Washington ou à Miami. En Californie, le long de la frontière mexicaine, la situation est peut-être différente. C'est plus complexe. La question de la population hispanophone aux États-Unis est très complexe.

Le sénateur Carney: Merci de cette précision, monsieur.

Le sénateur Corbin: C'est un peu tordu.

Le sénateur Carney: Je le dis respectueusement.

Le sénateur Carney: Vous avez affirmé que nous ne reviendrons pas aux rapports privilégiés que nous avons avec les États-Unis et que le Mexique est en train de devenir plus important que le Canada pour les Américains. Sur quoi appuyez-vous cet argument? Il est vrai que nous sommes 30 millions de Canadiens et qu'il y a 100 millions de Mexicains, mais le

other's biggest and best customers. We have information before the committee that Canada is the number one market for 39 states.

Given that huge economic dependency, which is a special relationship, would you elaborate on your statement that we are not going to get the special relationship back and that Mexico is becoming more important?

Ms. Macdonald: By special relationship, I mean the old assumptions of Canadian foreign policy. Canada and the U.S. had a very close relationship, in which Canada could approach the United States behind closed doors in Washington and get what we wanted. We had a kind of cozy relationship — which still exists in some ways.

Some people have said that, once the U.S. went off the gold standard in 1973 and did not consult Canada, that was the end of the old, cozy relationship that many people in Canada think we should try to get back to, because the U.S. is so special to us.

The U.S. is special to us, and I agree that the Canada-U.S. economic relationship is more important than the U.S.-Mexico relationship. However, I think the reality has changed. Partly, it gets back to this issue of changing politics in the United States, the growth and demographic shift towards the south-southwest of the United States, the growth of the Latino population in the south-southwest, et cetera. It has been argued that the political weight within the United States has been shifting to the south, away from the Canada-U.S. border towards the U.S.-Mexican border.

While I certainly would argue that Canada and the U.S. are very important to each other and that Canada is very important to the United States, the U.S. political system does not seem to be able to take into account very successfully the importance of Canada to the United States. We tend to get taken for granted and Mexico does not.

I am not saying that they are better friends than we are, and I would strongly argue against the idea that there is some kind of zero-sum relationship here, that if Mexico gets closer to the U.S. then we are less close to the United States and we lose from the strengthening of the Mexican relationship. The promise of the North American Free Trade Agreement is that we can all grow together and all benefit from each other's prosperity and closer ties, not that one partner will lose out at the expense of another if the other grows closer to Washington.

Senator Carney: I want to turn now to border measures. You say in your statement that it would be short-sighted not to recognize that the United States would want to treat its two

Canada et les États-Unis ont les échanges commerciaux les plus importants au monde; nos deux pays sont les meilleurs clients l'un de l'autre. D'après l'information qu'a reçue le comité, le Canada est le marché numéro un pour 39 États américains.

Compte tenu de cette énorme dépendance économique, ce qui se traduit par des relations privilégiées, pouvez-vous nous préciser ce que vous voulez dire quand vous affirmez que nous ne rétablirons pas nos anciennes relations et que le Mexique est en voie de devenir plus important?

Mme Macdonald: Quand je parle de relations privilégiées, je veux parler des prémisses sur lesquelles reposait traditionnellement la politique étrangère canadienne. Le Canada et les États-Unis entretenaient des liens très étroits, qui faisaient que nous pouvions discuter avec les Américains derrière des portes closes, à Washington, et obtenir ce que nous voulions. Nous avons des liens de familiarité, en quelque sorte, ce qui est encore le cas à certains égards.

Certaines personnes affirment que c'est l'abandon de l'étalon-or par les Américains en 1973, sans que le Canada soit consulté, qui a mis fin à ces liens de familiarité auxquels bien des gens au Canada voudraient revenir parce que les États-Unis ont une importance particulière pour nous.

Les États-Unis ont effectivement une importance particulière pour nous, et je dirais que les liens économiques canado-américains sont plus importants que les liens américano-mexicains. Mais la réalité a changé. C'est en partie à cause du changement de politique aux États-Unis, de la croissance et du nouveau poids démographique du sud et du sud-ouest des États-Unis, de l'augmentation de la population latino-américaine dans cette région, et ainsi de suite. Certains observateurs soulignent que le poids politique aux États-Unis se déplace vers le sud, vers la frontière américano-mexicaine, de plus en plus loin de la frontière canado-américaine.

Il est certain que le Canada et les États-Unis sont très importants l'un pour l'autre et que le Canada est très important pour les États-Unis, mais le système politique américain ne semble pas vraiment capable de tenir compte de cette importance. Les Américains ont tendance à nous tenir pour acquis, mais ils n'ont pas la même attitude envers les Mexicains.

Je ne dis pas qu'ils sont meilleurs amis que nous et je suis d'avis qu'il ne faut surtout pas croire qu'il y a en quelque sorte des relations à somme nulle entre les trois pays, à savoir que si le Mexique se rapproche des États-Unis, nous devons nécessairement nous en éloigner et y perdre au change à cause du renforcement des liens mexicano-américains. Ce que nous promettait l'Accord de libre-échange nord-américain, c'est que nous pourrions tous croître ensemble et bénéficier de notre prospérité mutuelle et de nos liens plus étroits, et non qu'un des partenaires serait écarté si l'autre resserrait ses liens avec Washington.

Le sénateur Carney: J'aimerais que nous parlions des mesures frontalières. Vous avez dit dans votre exposé que ce serait faire preuve de courte vue de ne pas reconnaître que les Américains

borders somewhat symmetrically. It actually has three borders, because it also borders on Russia. We will take the two you specified.

Ms. Macdonald: We tend to ignore that one.

Senator Carney: I have sat on several border committees with Canadians and Americans, and my first point is that our border problems are quite different. We are involved heavily in transport, paperwork and agricultural problems, and we do not have anything like the obsessive focus of American politicians on the movement of people across the borders and the fact that California is now becoming heavily Spanish-speaking. We do not have anything like that.

You also say that the U.S. tends to adjust its security concerns with ineffective measures, such as militarization of the borders or entry and exit control systems. Obviously, the question is what you consider effective border measures, given the fact that the border issues are different. What would you suggest?

Ms. Macdonald: I certainly agree with that. I am not suggesting that we need the same measures, but we need to look at border issues regionally.

Senator Carney: That is not what you say here. You say it would be short-sighted not to recognize that the U.S. will want to treat its two borders somewhat symmetrically.

Ms. Macdonald: That is why we need a regional perspective on how the borders are organized. I am referring there to section 110 of the *Illegal Immigration Reform and Immigrant Responsibility Act (IIRAIRA)*.

Senator Carney: That clarifies your text. You say we need to find solutions to problems at both of the United States land borders. You are not suggesting it is the same solution for both borders.

Ms. Macdonald: No, I think we need to coordinate our approaches, and where there are good practices that are being developed at the Canada-U.S. border, such as the FAST pass system, the NEXUS program, high-tech surveillance mechanisms, et cetera —

Senator Carney: Are those effective border issues? I am trying to get you to stipulate for the purposes of our report what you consider to be the more effective border measures.

Ms. Macdonald: We can draw from the lessons of the U.S.-Mexican border where they have tried to stop people they do not want to cross from crossing and have been completely ineffective in doing that by building walls or patrolling heavily.

voudront traiter leurs deux frontières de façon asymétrique. En fait, ils ont trois frontières, parce qu'ils sont également limitrophes de la Russie. Mais nous allons nous limiter aux deux frontières dont vous avez parlé.

Mme Macdonald: Nous avons tendance à oublier la troisième.

Le sénateur Carney: J'ai siégé à plusieurs comités composés de Canadiens et d'Américains chargés d'examiner la question de la frontière, et je voudrais souligner tout d'abord que nos problèmes frontaliers sont un peu particuliers. Nous avons de nombreux problèmes sur les plans du transport, de la paperasserie et de l'agriculture, et nous ne sommes absolument pas aussi obsédés que les politiciens américains par la circulation des personnes de part et d'autre de la frontière et par le fait que la Californie est en train de s'hispaniser considérablement. Nous n'avons pas ces préoccupations.

Vous dites aussi que les Américains ont tendance à chercher à calmer leurs inquiétudes en matière de sécurité par des mesures inefficaces, par exemple la militarisation des frontières ou les systèmes de contrôle des entrées et des sorties. Il faut donc se demander ce que vous considèreriez comme des mesures efficaces, compte tenu du fait que les problèmes aux frontières sont différents. Que suggérez-vous?

Mme Macdonald: Je suis parfaitement d'accord. Je ne dis pas que nous avons besoin des mêmes mesures, mais que nous devons aborder la question des frontières dans une optique régionale.

Le sénateur Carney: Ce n'est pas ce que vous dites ici. Vous dites qu'il serait de courte vue de ne pas reconnaître que les Américains voudront traiter leurs deux frontières de façon légèrement asymétrique.

Mme Macdonald: C'est pourquoi nous devons aborder l'organisation des frontières dans une perspective régionale. Je veux parler de l'article 110 de l'*Illegal Immigration Reform and Immigrant Responsibility Act*, l'IIRAIRA.

Le sénateur Carney: Voilà qui est plus clair. Vous dites que nous devons trouver des solutions aux problèmes aux deux frontières terrestres des États-Unis. Vous ne suggérez pas les mêmes solutions pour les deux frontières.

Mme Macdonald: Non, je pense que nous devons coordonner nos approches et que, là où il y a de bonnes pratiques en cours de mise en oeuvre à la frontière canado-américaine, par exemple le système de laissez-passer EXPRES, le programme NEXUS, les mécanismes de surveillance de haute technologie, et ainsi de suite...

Le sénateur Carney: Est-ce que ces mesures sont efficaces? J'essaie de vous faire dire, pour les besoins de notre rapport, quelles mesures vous trouveriez les plus efficaces à la frontière?

Mme Macdonald: Nous pouvons tirer des leçons de ce qui a été fait à la frontière américano-mexicaine, où on a essayé d'empêcher les indésirables de traverser la frontière en érigeant des murs ou en patrouillant davantage, ce qui a été tout à fait inefficace.

Senator Carney: I am asking for a fact. I do not know the answer. I know on our border with the U.S. that one of the issues is who carries guns and who does not. The U.S. customs people carry guns. Our customs people do not want to carry guns and have not up to now.

Senator Grafstein: There are 9 million guns in Canada.

Senator Carney: I am talking about the people you meet when you go to immigration and customs.

The Chairman: Go ahead. The question is clear to me.

Senator Carney: It is clear to you. Thank you.

That is a border issue about which I am asking you for information. Do Mexican border people carry guns?

Ms. Macdonald: No, they do not. On the Mexican side, there has been a tradition of not tending to stop people from coming in. It is very open. It is getting back into the United States where there is a problem with huge line-ups and so forth. Mexicans do not have a tradition of heavily patrolling the border. They also have similar concerns to those of Canada about the smuggling of guns into Mexico.

Senator Carney: What exactly are these agricultural crops that are being undercut in Mexico by U.S. subsidies? We tend to think of wheat and things like that.

Ms. Macdonald: That is what “we” think of.

Senator Carney: What is the small Mexican farmer being faced with that is putting him out of business?

Ms. Macdonald: Subsistence crops, mostly corn, which is a concern because that is a staple of the Mexican diet, and beans. However, corn is the main one.

The Chairman: How do you respond to the point that, to get into Canada, you either have to come across the Atlantic, the Pacific or over the U.S. border, that that is about the only way you can get here?

The difference between the Canada-U.S. border and the Mexican-U.S. border is that the people from the Western Hemisphere south of the Rio Grande — and I know many of them from Colombia and Peru — make their way to the United States through Mexico, by using that border. It is a difficult border to patrol. They have a river that you can wade across at certain times. On the Mexican side, they do not interfere that much. On the American side, as you said, they have been unsuccessful.

To patrol a border of 1,500 miles, or whatever it is, with all kinds of people for all kinds of reasons, from escaping poverty or whatever they are doing, is it not a totally different situation than

Le sénateur Carney: Je voudrais des faits. Je ne connais pas la réponse. Je sais qu'une des questions qui se posent, à notre frontière avec les États-Unis, c'est de savoir qui porte des armes et qui n'en porte pas. Les douaniers américains sont armés, mais nos douaniers ne veulent pas l'être et ne le sont pas jusqu'ici.

Le sénateur Grafstein: Il y a 9 millions d'armes à feu au Canada.

Le sénateur Carney: Je veux parler des gens que vous rencontrez quand vous passez au contrôle d'immigration et aux douanes.

Le président: Allez-y. La question est claire pour moi.

Le sénateur Carney: C'est clair pour vous. Merci.

Il s'agit d'une question sur laquelle vous pouvez peut-être me renseigner. Est-ce que les douaniers mexicains sont armés?

Mme Macdonald: Non, ils ne sont pas armés. Du côté mexicain, la tradition veut qu'on n'essaie pas d'arrêter les gens d'entrer. La frontière est très ouverte. C'est pour retourner aux États-Unis qu'il y a un problème, puisque les files d'attente sont très longues, par exemple. Les Mexicains n'ont jamais patrouillé intensivement la frontière. Et ils ont les mêmes préoccupations que les Canadiens au sujet de l'entrée illégale d'armes à feu au Mexique.

Le sénateur Carney: Quels sont exactement les produits agricoles en difficulté au Mexique à cause des subventions américaines? Nous pensons généralement au blé et aux produits de ce genre.

Mme Macdonald: Nous, oui.

Le sénateur Carney: Mais dans le cas des petits agriculteurs mexicains, qu'est-ce qui les force à fermer boutique?

Mme Macdonald: Il s'agit surtout des produits de subsistance, en particulier le maïs, ce qui est grave parce que c'est un élément de base de l'alimentation mexicaine, avec les haricots. Mais le maïs arrive en première place.

Le président: Que répondez-vous à ceux qui disent que, pour entrer au Canada, il faut traverser l'Atlantique, le Pacifique ou la frontière américaine, que c'est à peu près la seule façon d'arriver ici?

La différence entre la frontière canado-américaine et la frontière mexicano-américaine, c'est que les gens qui viennent de l'hémisphère occidental, au sud du Rio Grande — et j'en connais beaucoup qui viennent de Colombie et du Pérou —, entrent aux États-Unis en passant par le Mexique, par la frontière mexicano-américaine. C'est une frontière difficile à surveiller. Il y a une rivière qu'on peut franchir à gué à certains moments. Du côté mexicain, il n'y a pas beaucoup de surveillance. Et du côté américain, comme vous l'avez dit, les douaniers n'ont pas beaucoup de succès.

La surveillance d'une frontière de 1 500 milles — ou quelque chose du genre — que toutes sortes de gens veulent traverser pour toutes sortes de raisons, pour échapper à la pauvreté ou pour

we have on the Canada-U.S. border? How can you possibly treat them the same?

Ms. Macdonald: I am not arguing to treat them the same. I am saying it would be short-sighted to ignore the problems the U.S. is thinking about at its southern border when we think about our southern border with the United States. The United States will have a regional perspective that will take into account both borders and, whether they do it rationally or not, will tend to apply the solutions they are adopting at the southern border to the northern border. We have to take that into account when we think about our border relationship, but not that we want to adopt the same measures.

The Chairman: Their problem is not with our border. Their problem is with their southern border.

Ms. Macdonald: That is not what the Americans will tell you. I heard on the CBC the other day an American Congressman saying that the northern border is the problem now.

The Chairman: People who do not understand the issue may say that, but anybody who knows anything about it would have to say, would he or she not, that the problem they have is with the southern border?

Ms. Macdonald: Their concern now is not migration; it is terrorism. Their belief is that somehow we have operated a Club Med for terrorists in Canada, and their belief now is that the Canada-U.S. border is some kind of a sieve.

Senator Corbin: I am glad you raised the farm problem. I listened to a Canadian professor who teaches at one of the universities in Mexico, and he identified that as a major problem for President Fox. Would you have any insights in terms of the impact of that on the mid-term bi-cameral elections coming up? Do you care to get involved in that area? Is it a sufficiently deep-seated problem that it could be obnoxious for the government in the short term or even longer run?

Ms. Macdonald: Yes, the current government is facing a wide range of challenges and concerns about its inability to deliver on the promises it made when it came to office in the first democratic elections Mexico had.

It promised economic growth. As was discussed earlier, it has seen considerable growth but that growth is slowing down dramatically and is virtually stagnant now. That economy is currently not doing well because of the decline in the U.S. economy. The agricultural crisis is adding to those problems. It is unable to get fiscal reform through Congress. It is facing a wide range of problems.

Senator Corbin: So the honeymoon is over?

autre chose, n'est-elle pas entièrement différente de la situation à la frontière canado-américaine? Comment serait-il possible de traiter les deux frontières de la même façon?

Mme Macdonald: Je ne propose pas de les traiter de la même façon. Je dis que nous manquerions de clairvoyance si nous ne tenions pas compte des problèmes qui inquiètent les Américains au sujet de leur frontière Sud quand nous réfléchissons, de notre côté, à notre frontière Sud avec les États-Unis. Les Américains vont adopter une perspective régionale qui va tenir compte de leurs deux frontières et, qu'ils le fassent rationnellement ou non, ils vont avoir tendance à appliquer à leur frontière Nord les mêmes solutions qu'à leur frontière Sud. Nous ne devons pas oublier cela dans notre réflexion sur nos relations avec nos voisins, mais je n'ai pas dit que nous devrions adopter les mêmes mesures.

Le président: Le problème, pour eux, ne se situe pas à notre frontière. Il se situe à leur frontière Sud.

Mme Macdonald: Ce n'est pas ce que les Américains vous diront. J'ai entendu l'autre jour à la CBC un membre du Congrès américain qui affirmait que le problème, maintenant, c'est la frontière Nord.

Le président: C'est ce que peuvent dire les gens qui ne comprennent pas la situation, mais ceux qui sont au courant vont sûrement dire, il me semble, que le problème, pour les Américains, se situe à la frontière Sud, non?

Mme Macdonald: Ce qui les inquiète ces temps-ci, ce ne sont pas les migrations, c'est le terrorisme. Ils croient que le Canada est en quelque sorte un Club Med pour terroristes et que la frontière canado-américaine est ni plus ni moins qu'une passoire.

Le sénateur Corbin: Je suis content que vous ayez soulevé le problème de l'agriculture. J'ai écouté un professeur canadien qui enseigne dans une des universités mexicaines; il a dit qu'il s'agissait d'un problème majeur pour le président Fox. Pourriez-vous nous dire quel effet cela pourrait avoir sur les élections de mi-mandat qui s'en viennent pour les deux chambres? Êtes-vous prête à nous parler de cette question? Est-ce un problème suffisamment profond pour que le gouvernement risque d'en souffrir à court terme, ou même à plus long terme?

Mme Macdonald: Oui, le gouvernement actuel connaît toutes sortes de difficultés parce qu'il a été incapable de tenir les promesses qu'il avait faites quand il est arrivé au pouvoir à l'occasion des premières élections démocratiques tenues au Mexique.

Il avait promis la croissance économique. Comme nous l'avons dit tout à l'heure, le pays a connu une croissance marquée, mais cette croissance est en train de ralentir considérablement; elle est maintenant presque stagnante. L'économie mexicaine n'est pas en très bonne posture actuellement à cause du déclin de l'économie américaine. Et la crise agricole ajoute à ces problèmes. Le gouvernement n'a pas réussi à faire adopter sa réforme financière par le Congrès. Il a beaucoup de problèmes.

Le sénateur Corbin: Alors, la lune de miel est terminée?

Ms. Macdonald: The honeymoon is over. There is disenchantment. The whole debacle of informed policy in the inability of the Mexican government to deliver on its promise that it would get the United States to provide some kind of immigration reform policy, which got undermined by the attacks on September 11 — this is very destructive to the current government. It may hold on, but I think that it is facing rough times ahead.

Senator Di Nino: Following up on the line of discussion we were having, in talking about trade between Canada and the U.S., you said something to the effect of Canadian products being invisible in the U.S.

Looking at it through the lens of September 11, we have seen a number of legislative initiatives by the Americans — the bioterrorism legislation, the new Farm Bill, et cetera. One of the things that your comment raised in my mind is that there is some discussion taking place about identifying countries of origin and labeling products to that effect much more so than they are now.

Have you had an opportunity to look at this?

Ms. Macdonald: No, I have not been following that close enough to comment on it.

Senator Day: Following up on Senator Corbin's question, and keeping in mind that part of the difficulty with the current government is its inability to spread the wealth and Mr. Fox's "NAFTA plus," am I correct in reading your recommendations to be that one of the things that we could do as parliamentarians and Canadians to help improve the situation in Mexico is to encourage some of those trilateral organizations that help resolve programs? You also talked about bilateral contacts.

However, from the point of view of trying to help that country achieve its obvious necessary goal, am I interpreting you correctly?

Ms. Macdonald: Yes, and I think that is why the Mexican government has been so active in its visionary approach, because they have not seen what they hoped to see out of NAFTA, that being a narrowing of the gap between Mexico on the one hand and Canada and the U.S. on the other. That is why they are trying to put forward these proposals, which we should take seriously and examine carefully, about mechanisms by which we can support their development. Again, this is not a zero-sum game. If Mexico does better, Canada will do better. We will have more markets for our goods and we will have a more stable and predictable relationship with our North American partners.

Senator Day: Are there any obvious ones?

Ms. Macdonald: As I said, the North American Development Bank is something we should look at. The Canadian government has so far rejected signing on to that arrangement because it seems

Mme Macdonald: La lune de miel est terminée. Les gens sont déçus. La débâcle de la politique éclairée, entraînée par l'incapacité du gouvernement mexicain à obtenir des États-Unis une politique de réforme de l'immigration, comme il l'avait promis, en bonne partie à cause des attentats du 11 septembre... Tout cela est très destructeur pour le gouvernement en place. Il tiendra peut-être le coup, mais je pense qu'il va connaître des temps difficiles.

Le sénateur Di Nino: Dans le même ordre d'idées, en ce qui concerne les échanges commerciaux entre le Canada et les États-Unis, vous avez dit quelque chose au sujet du fait que les produits canadiens étaient invisibles aux États-Unis.

Dans le sillage du 11 septembre, les Américains ont pris un certain nombre de mesures législatives, par exemple sur le terrorisme et l'agriculture. Votre commentaire m'a rappelé qu'il y avait été question d'identifier le pays d'origine et d'étiqueter les produits beaucoup plus clairement que ce qui se fait maintenant.

Avez-vous eu l'occasion de vous pencher sur cette question?

Mme Macdonald: Non, je n'ai pas suivi ce dossier d'assez près pour faire des commentaires.

Le sénateur Day: Pour faire suite à la question du sénateur Corbin, et compte tenu du fait que les difficultés du gouvernement en place viennent en partie de son incapacité à répartir la richesse et à mettre en place le «NAFTA plus» cher à M. Fox, est-ce que j'ai raison, en lisant vos recommandations, de croire qu'une des choses que nous pourrions faire en tant que parlementaires et en tant que Canadiens pour aider à améliorer la situation au Mexique, ce serait d'encourager certaines des organisations trilatérales qui peuvent aider à résoudre les problèmes? Vous avez parlé aussi de contacts bilatéraux.

Cependant, pour ce qui est d'essayer d'aider ce pays à atteindre son objectif, ce qui est manifestement nécessaire, est-ce que j'interprète correctement vos propos?

Mme Macdonald: Oui, et je pense que c'est la raison pour laquelle le gouvernement mexicain a cherché aussi activement à appliquer son approche visionnaire; c'est parce qu'il n'a pas obtenu les résultats escomptés dans le cadre de l'ALENA, c'est-à-dire le rétrécissement de l'écart entre le Mexique, d'une part, et le Canada et les États-Unis, de l'autre. C'est pourquoi il a voulu présenter ces propositions, que nous devrions prendre au sérieux et étudier attentivement, au sujet des mécanismes qui nous permettraient de soutenir le développement du Mexique. Encore une fois, ce n'est pas un jeu à somme nulle. Si le Mexique prospère, le Canada prospérera lui aussi. Nous aurons de plus nombreux débouchés pour nos produits, et nous aurons des rapports plus stables et plus prévisibles avec nos partenaires nord-américains.

Le sénateur Day: Y a-t-il des solutions évidentes?

Mme Macdonald: Comme je l'ai déjà dit, la Banque nord-américaine de développement est une des choses que nous devrions envisager. Le gouvernement canadien a refusé jusqu'ici

that it has so far been quite ineffective and inefficient. That is probably the case, but we could look at it seriously to see how reforms could be made and see how Canada could buy in.

One of our problems is that we do not give aid to Mexico because it is not one of the poorer developing countries. It is a middle-income developing country so we do not have real aid to Mexico, although we have some small funds out of the embassy.

It is hard to come up with other types of recommendations, but we should look at regional development funds similar to the European regional development funds that have been very successful in bringing up the standards of living in the poorer European countries over decades.

Immigration is another area that is of great interest to the Mexicans, because when Mexicans move to the United States or Canada and get jobs, they send money home to their communities and that money is often invested productively or directed toward supporting the families that are left behind. That is another mechanism that I mentioned in my recommendations because it is a kind of income-distribution mechanism.

Also, the Mexican government itself has to do more to redistribute income. The wealth that is going into Mexico must be better distributed. The policies of state cutbacks to social services and so forth, which were implemented along with NAFTA, have not succeeded in addressing those problems of in poverty to which I referred. Perhaps there is a role for us to advise Mexico on how to do social programs that work and on how to redistribute income within the country.

The Chairman: Honourable senators, on your behalf, I want to thank Professor Macdonald for staying so late.

The committee adjourned.

OTTAWA, Wednesday, April 9, 2003

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs met this day at 3:30 p.m. to examine and report on the Canada-United States of America trade relationship and on the Canada-Mexico trade relationship.

Senator Peter A. Stollery (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, this is our 24th and possibly our final meeting on this subject.

I welcome, from the Canadian Trucking Alliance, Mr. David Bradley, Chief Executive Officer, and Ms. Elly Meister, Vice-President, Public Affairs.

de signer l'accord à ce sujet-là parce que c'est une organisation qui semble manquer d'efficacité et d'efficience. C'est probablement le cas, mais nous pourrions examiner la question sérieusement pour voir comment il serait possible d'apporter des réformes et comment le Canada pourrait s'y joindre.

Un de nos problèmes, c'est que nous ne fournissons pas d'aide au Mexique parce que ce n'est pas un des pays en développement les plus pauvres. C'est un pays en développement à revenu intermédiaire, ce qui fait que nous ne lui envoyons pas véritablement d'aide, à part quelques fonds par l'intermédiaire de l'ambassade.

Il est difficile d'en arriver à d'autres types de recommandations, mais nous devrions envisager la mise en place de fonds de développement régional similaires aux fonds européens, qui ont été très utiles pour relever le niveau de vie des pays européens les plus pauvres depuis quelques décennies.

L'immigration est une autre question qui intéresse beaucoup les Mexicains parce que, quand il y en a qui s'installent aux États-Unis et au Canada et qui y trouvent du travail, ils envoient de l'argent dans leur communauté. Souvent, cet argent est investi de façon productive ou sert à soutenir les familles restées au Mexique. C'est un autre mécanisme que j'ai mentionné dans mes recommandations parce que c'est en quelque sorte un moyen de redistribuer les revenus.

Mais le gouvernement mexicain doit aussi en faire plus de son côté pour redistribuer les revenus. La richesse qui entre au Mexique doit être mieux répartie. Les compressions imposées par les États dans les services sociaux, par exemple, en même temps que la mise en oeuvre de l'ALENA, ont empêché de résoudre les problèmes de pauvreté dont j'ai déjà parlé. Nous pourrions peut-être donner des conseils au Mexique sur la façon de mettre en oeuvre des programmes sociaux qui fonctionnent et de redistribuer les revenus à l'intérieur du pays.

Le président: Chers collègues, je remercie en votre nom Mme Macdonald d'être restée si tard.

La séance est levée.

OTTAWA, le mercredi 9 avril 2003

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères se réunit aujourd'hui à 15 h 30 pour faire une étude et présenter un rapport sur les relations commerciales entre le Canada et les États-Unis d'Amérique et entre le Canada et le Mexique.

Le sénateur Peter A. Stollery (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs, c'est notre 24^e et peut-être notre dernière séance sur ce sujet.

Je souhaite la bienvenue aux représentants de l'Alliance canadienne du camionnage, M. David Bradley, président-directeur général, et Mme Elly Meister, vice-présidente des Affaires publiques.

As you know, we are studying the problems of the Free Trade Agreement 15 years later. Some of us were on the original committee when the agreement was made 15 years ago.

We have had information that our trade with the United States depends partly on a truck crossing the frontier every two-and-one-half seconds. If that delay becomes any greater, this obviously has major implications for us.

Mr. David Bradley, Chief Executive Officer, Canadian Trucking Alliance: Honourable senators, I will try to be brief. I can sometimes be a bit passionate about some of these issues, and Ms. Meister will kick me under the table if I am.

This is obviously a very timely discussion, given current events, and one that is extraordinarily important to us. The chairman mentioned that a truck crosses the Canada-U.S. border every 2.5 seconds. That is correct. There are approximately 14.3 million truck crossings a year, most of those centred on the busiest border crossings, obviously. Seventy per cent of Canada's trade with the United States moves by truck, and that is a reflection of changing manufacturing production and inventory techniques over the last 25 years.

I am often asked, relating to the discussion underway, how things are at the border now and how we see them moving over the next few years. Clearly, the events of September 11 have had an indelible impact on the situation at the border. However, since the Iraq conflict began, we have not seen the kind of delays that were visited upon the industry in those first few weeks following September 11. That is, in large part, a credit to the agencies — customs, immigration, police forces, industry, et cetera — on both sides of the border who worked together in a much more coordinated fashion this time, whereas we were really learning on the fly following September 11.

Two other factors are at play that we should bear in mind, and we should not be complacent about them. The first is that the economies in both countries are slowing. The U.S. economy has been in the doldrums for the last couple of years and not showing any real signs of recovery. Canada is usually a good leading indicator of economic activity, and we have seen some choppiness and sluggishness in the Canadian trucking industry over the last few months. That, combined with the fact that we have seen an approximate 20 to 25 percent reduction in car traffic at the busiest border crossings has enabled the resources, particularly on the U.S. side, to deal with the traffic. While we have had intermittent and, at times, extended delays — just yesterday, at the Ambassador Bridge we were looking at up to five-hour delays — we have not seen the kind of horrific delays that followed September 11.

Je rappelle que nous étudions les problèmes engendrés par l'Accord de libre-échange 15 ans après sa mise en place. Certains d'entre nous faisaient déjà partie du comité lorsque cet accord a été conclu.

Nous avons été informés que nos échanges avec les États-Unis dépendent notamment d'une cadence de passage à la frontière d'un camion toutes les deux secondes et demie. Tout délai plus long a des répercussions importantes.

M. David Bradley, président-directeur général, Alliance canadienne du camionnage: Honorables sénateurs, je serai très bref. Je m'emballe parfois quand je parle de ces problèmes, mais Mme Meister me donnera un coup de pied sous la table.

Cette discussion tombe de toute évidence à point nommé en raison des événements actuels et elle est extrêmement importante pour nous. Le président a signalé qu'un camion traverse la frontière canado-américaine toutes les deux secondes et demie, et c'est bien cela. Environ 14,3 millions de camions par an traversent la frontière, la plupart de ces passages étant, bien entendu, concentrés aux postes frontaliers les plus fréquentés. Soixante-dix pour cent des marchandises faisant l'objet d'échanges commerciaux entre le Canada et les États-Unis sont transportées par camion grâce à l'évolution de la production manufacturière et des techniques de stockage au cours des 25 dernières années.

À propos de la discussion en cours, on me demande souvent quelle est la situation à la frontière et comment nous pensons qu'elle évoluera au cours des prochaines années. Les événements du 11 septembre ont indéniablement eu un impact indélébile sur la situation à la frontière. Cependant, depuis le début du conflit en Iraq, nous n'avons plus vu de retards comparables à ceux auxquels nous avons dû faire face au cours des premières semaines qui ont suivi les attentats du 11 septembre. L'amélioration de la situation est due en grande partie à une collaboration nettement accrue entre les divers intervenants — services douaniers, services de l'immigration, services de police, industrie, et cetera — et aux leçons que nous avons apprises à la suite de ces attentats.

Deux autres facteurs qui ne doivent pas être perdus de vue ni pris à la légère interviennent également. Le premier est un ralentissement économique dans les deux pays. L'économie américaine est dans le marasme depuis deux ans et ne manifeste aucun signe concret de reprise. Le Canada est généralement un bon indicateur avancé de l'activité économique et le secteur canadien du camionnage est en proie à une certaine instabilité et à une certaine apathie depuis quelques mois. Si l'on tient compte du fait que le nombre de voitures aux postes frontaliers les plus fréquentés a diminué d'environ 20 à 25 p. 10, cela a permis, surtout du côté américain, d'assurer le passage rapide des véhicules avec les ressources actuelles. Quelques délais prolongés se sont encore produits à l'occasion, et par intermittence — hier encore, au pont Ambassador, les retards pouvaient atteindre cinq heures —, mais plus des délais interminables, comparables à ceux qui ont suivi les événements du 11 septembre.

The problems at the border predate September 11. We have had problems in terms of infrastructure, of systems on both sides of the border that did not talk to each other, and particularly in terms of different focuses, Canada always being much more focused on trade facilitation, programs like electronic pre-clearance and that sort of thing, whereas the Americans have always had a much stronger focus on security. Obviously, since September 11, we know why, and that has not let up at all.

We have had some significant achievements over the last year and a half with the 30-point Smart Border Accord that Deputy Prime Minister Manley has been able to negotiate with Governor Ridge. We should not underestimate how significant it was to get the Americans to the table to talk about a bilateral customs system at the border and to actually come up with an agreement at the end of the day. There is still much work to be done, both in terms of the details of the 30-point Smart Border Accord and investment in the infrastructure to allow those systems to actually function efficiently, but that has been a very positive effort.

However, we have seen actions in more recent months from other parts of what now has become Homeland Security focusing much more on entry-exit controls of people, proposals for pre-notification of manifest data and these types of things, all of which I can attempt to discuss, but which could scupper the gains made under the 30-point Smart Border Accord and have significant impacts on transborder, just-in-time shipments.

My members and I believe that the number one economic issue facing Canada right now is ensuring that we have access to that market. Perhaps our greatest economic asset has been that unequalled and open access to the U.S. market of which most other countries in the world are very envious. However, it is also our greatest vulnerability. As we have seen in the last year and a half or so, we must be very sensitive to those issues that can disrupt the fragile equilibrium that keeps things moving smoothly across the border.

Given that we are talking about relations, I cannot avoid making some sort of comment on what has been happening, or not happening, in recent days, that is, pronouncements on both sides of the border that are probably less than helpful. We have heard numerous discussions and anecdotal information that suggests that at times, Canadian truck drivers have been treated perhaps on a less than friendly basis in the United States, but I have no proof of that. These are anecdotal and third- or fourth-hand reports. I suspect that there are always individuals who will attempt to do things that are more or less appropriate. For the most part, we have not seen any great backlash. I have been in Washington in the last week and did not really sense that.

I do think, though, that things will potentially be subtler than that going forward. Again, if we want to keep direct investment flowing into Canada, we must do everything we can to not only repair whatever damage there may or may not be to the

Les problèmes frontaliers sont antérieurs au 11 septembre. En effet, il y avait déjà des problèmes d'infrastructure, de manque de communication entre les systèmes des deux côtés de la frontière et surtout de ciblage différent, le Canada ayant toujours mis surtout l'accent sur la facilitation des échanges, sur des programmes comme le programme de prédédouanement électronique, alors que les États-Unis ont toujours accordé beaucoup plus d'importance à la sécurité. Nous savons pourquoi depuis le 11 septembre et il n'y a eu aucun relâchement à cet égard.

Nous avons réalisé des progrès importants depuis 18 mois, grâce à l'Accord sur la frontière intelligente que le vice-premier ministre Manley a négocié avec le gouverneur Ridge. Il ne faut pas sous-estimer l'importance des efforts déployés pour convaincre les Américains de discuter de l'instauration d'un système douanier bilatéral à la frontière et conclure un accord. On a encore du pain sur la planche, mais l'accord en 30 points sur la frontière intelligente et l'investissement dans l'infrastructure pour assurer l'efficacité de ce système représentent un effort très constructif.

Cependant, au cours des derniers mois, d'autres secteurs de l'actuel Homeland Security Department (département de la Sécurité du territoire) ont axé beaucoup plus leurs efforts sur les contrôles des entrées-sorties de voyageurs, sur les propositions de préavis concernant les données importantes et autres initiatives de ce genre, que je tenterai d'évoquer, mais qui pourraient saboter les progrès réalisés grâce à l'Accord en 30 points sur la frontière intelligente et avoir des répercussions très néfastes sur les livraisons transfrontalières juste à temps.

Les membres de mon association et moi-même pensons que la principale priorité économique actuelle du Canada est d'assurer l'accès à ce marché. Ce qui est peut-être notre principal atout économique est cet accès libre et unique au marché américain que nous envient la plupart des autres pays. C'est toutefois également notre plus grande vulnérabilité. Comme nous avons pu le constater au cours des 18 derniers mois, nous sommes très vulnérables aux événements susceptibles de perturber le fragile équilibre qui permet d'assurer le passage facile des marchandises à la frontière.

Étant donné que les présentes discussions portent sur les relations, je ne puis m'empêcher de faire des commentaires sur certains événements récents, à savoir sur les déclarations qui ont été faites des deux côtés de la frontière et qui n'ont probablement pas amélioré les relations. D'après de nombreux entretiens qui ont eu lieu et d'après des informations anecdotiques, il semblerait que les camionneurs canadiens n'aient pas toujours été traités avec beaucoup de courtoisie aux États-Unis, mais je n'en ai aucune preuve formelle. Il s'agit d'informations anecdotiques rapportées par des tiers. Je présume qu'il y aura toujours des personnes ayant une attitude déplacée. Nous n'avons toutefois pas été témoins d'un incident majeur. Je suis allé à Washington la semaine dernière et n'ai perçu aucune réaction d'animosité.

Il est toutefois possible que les réactions soient beaucoup plus subtiles que cela. Si nous voulons maintenir l'investissement direct au Canada, il est nécessaire de faire tout en notre pouvoir non seulement pour réparer les éventuels dommages dans les relations

relationship between the two countries — clearly they are our biggest customer as well as our best friend — but we also must remove any uncertainty from the border.

Some people said, following September 11, that just-in-time inventory systems were going to go the way of the buffalo. I do not believe that for a moment. In fact, I think the pressure is on, given current economic circumstances, to step up efficiency and productivity; therefore, there will be even more reliance on just-in-time inventory systems. However, transborder, just-in-time inventories could be in some peril. It behooves us then to ensure that we move ahead with the 30-point Smart Border Accord and build upon it. Again, I believe that is the biggest economic issue that the country faces at the present time.

We also feel somewhat exposed. Governor Ridge and Deputy Prime Minister Manley have done a wonderful job and many people have pointed to their unique relationship. However, it is important that the relationship be expanded beyond those two gentlemen on both sides of the border.

In terms of Mexico and the NAFTA perspective, certainly the trucking industry has been a great if indirect beneficiary of NAFTA. We have seen a marked shift in trade flows, from east-west to north-south, most of that moving by truck. We have seen our activity levels increase significantly over the last 10 years.

In relation to transportation, one might say that NAFTA never existed or was discarded very early on. That happened when, under the Clinton administration, the United States decided unilaterally not to open the southern border to transborder trucking and to investment in Mexican trucking companies. All of the effort and the mandate that was supposed to occur in terms of standardization of trucking regulations — truck weights, dimensions, those sorts of things — on a North American basis went out the window. Now, the Land Transportation Standards Subcommittee of NAFTA does meet, but is basically made up of government people, while industry is excluded from the table. I find that odd, but I do not think the blame for that rests with Canada. However, the committee has been impotent in terms of moving the yardsticks.

One must now question, under this new world order, the future of NAFTA, and certainly whether we will ever get back on track as it pertains to transportation. I am not particularly hopeful at this time.

Clearly, Mexico's truck traffic is not in the same league as that of the United States. That is a reflection of the amount of trade. Obviously the U.S. towers over Mexico in terms of the trade relationship between the two countries. However, there are some important signals to watch for there. For example, Mexican exports into the United States have been growing exponentially over recent years, whereas Canada's share of U.S. imports has been relatively stagnant. People in Industry Canada and

entre les deux pays — étant donné que les États-Unis sont indéniablement nos principaux clients et nos meilleurs amis —, mais aussi pour effacer toute incertitude à la frontière.

Après les attentats du 11 septembre, certaines personnes ont mentionné que les systèmes de stockage juste à temps subiraient le même sort que les bisons. Je ne le crois pas un seul instant. En fait, je pense que la conjoncture économique actuelle nous incite à accroître l'efficacité et la productivité et que, par conséquent, on aura encore davantage recours à ces systèmes de stockage. Cependant, les livraisons transfrontalières juste à temps pourraient être en danger. Par conséquent, nous devons mettre l'Accord en 30 points sur la frontière intelligente en oeuvre pour améliorer la situation. Je pense que c'est le principal enjeu économique actuel.

Nous nous sentons en outre quelque peu vulnérables. Le gouverneur Ridge et le vice-premier ministre Manley ont fait de l'excellent travail et de nombreux observateurs ont signalé le caractère particulier de la relation entre ces deux hommes. Cependant, il est important que cette relation ne se limite pas aux contacts personnels entre ces deux hommes.

En ce qui concerne le Mexique et l'ALENA, le secteur du camionnage a tiré un grand profit, quoique indirect, de cet accord. Le flux des échanges a changé de façon marquée et s'est déplacé de la direction est-ouest à la direction nord-sud, le transport étant principalement assuré par voie routière. Notre niveau d'activité a considérablement augmenté au cours des 10 dernières années.

En ce qui concerne le transport, on pourrait considérer que l'ALENA était inexistant ou qu'il a été abandonné peu de temps après sa création. Ce fut le cas lorsque, sous l'administration Clinton, les États-Unis ont décidé unilatéralement de fermer leur frontière sud au camionnage transfrontalier et à l'investissement dans des entreprises de camionnage mexicaines. Tous les efforts et le mandat qui était prévu en ce qui concerne l'uniformisation des règlements sur le camionnage — poids des véhicules, dimensions, et cetera — à l'échelle nord-américaine ont été oubliés. Actuellement le Sous-comité des normes relatives aux transports terrestres de l'ALENA se réunit, mais il est essentiellement composé de représentants du gouvernement et l'industrie en est exclue, ce que je trouve étrange, mais je ne pense pas que ce soit à cause du Canada. Quoi qu'il en soit, le comité n'a pas pu aller de l'avant et est resté impuissant.

Il convient maintenant de se poser des questions sur l'avenir de l'ALENA dans le contexte du nouvel ordre mondial actuel. On peut en tout cas se demander si nous le remettons sur la bonne voie en ce qui concerne les transports. Je ne suis pas particulièrement optimiste pour l'instant.

Le secteur du camionnage mexicain ne fait pas partie de la même ligue que le secteur américain. Cette différence est liée au volume des échanges. De toute évidence, les États-Unis dominent les relations commerciales entre les deux pays. Cependant, quelques signaux importants méritent notre attention. Par exemple, les exportations mexicaines aux États-Unis se sont accrues dans d'énormes proportions au cours des dernières années alors que la part canadienne des importations américaines est

elsewhere have forecast that it will not take many years before the primary source of outside American purchases will be Mexico, and not Canada. We must be cognizant of that, particularly now when there is so much uncertainty; we must garner whatever efficiencies and productivities we can to ensure that our industries remain competitive.

I remain extremely bullish. For the most part, relationships remain strong, although strained. I do think that we have some work to do to repair some situations. However, we look forward to trade continuing to grow between the two countries, and it will continue to move by truck. Again, we have a significant amount of work to do to ensure that that continues in an accelerated fashion.

Senator Austin: Mr. Bradley. It was clear, I want to pursue two points with you. Essentially, we have had evidence from a number of witnesses arguing for a common perimeter. Of course, we have also heard from Minister Manley, who was so successful with Secretary Ridge in moving forward the 30-point accord. However, Mr. Manley rejects the validity of a perimeter that would be a common external border.

I have two questions on that. First, would such a perimeter be of any value to the trucking industry and its clients, or would your economic situation remain roughly where it is?

The second question is in the same vein. The answer may be obvious, but there is no common perimeter that would totally secure the U.S. unless it also included movement of people. Could you comment on that?

I know that out in British Columbia, my home province and that of Senator Carney, a good many of our drivers were not born in Canada. They may or may not have citizenship. That is one of the problems to which I would like you to respond.

Mr. Bradley: The concept of perimeter security means different things to different people. For some it means a customs union. The term has been perhaps elasticized. The idea of a customs union brings up so many issues. I do not foresee Canada, Mexico and the U.S. wanting a joint parliament, as they have in Europe. Some people say we should have what Europe has, but obviously it is more complicated than that. In Europe, people and goods travel freely across the borders. The checkpoints are basically shells. I recently had the opportunity to cross some of those borders. I still slowed down because I thought there must be someone sitting in there, but there was not. That would be a terrific situation from an economic point of view.

Certainly, prior to September 11 and in the days following, we supported a move towards a perimeter-security situation to draw some attention away from our border. The horse is out of the barn on that, quite frankly. I do not think there is much point today in talking about perimeter security. So much has been

restée relativement stable. Les fonctionnaires d'Industrie Canada et d'autres observateurs prévoient que d'ici quelques années, la principale source d'achats américains à l'étranger sera le Mexique et plus le Canada. Il est nécessaire que nous en soyons conscients, surtout au cours d'une période de grande incertitude comme celle-ci; il est nécessaire d'exploiter tous nos atouts sur le plan de l'efficacité et de la productivité pour que nos industries demeurent concurrentielles.

Je reste extrêmement optimiste. Les relations demeurent généralement vigoureuses quoique tendues. Nous devons faire des efforts pour arriver à réparer les pots cassés dans certains cas. Nous nous réjouissons toutefois de la croissance des échanges entre les deux pays. Le transport continuera d'être assuré par camion, mais il sera nécessaire de faire des efforts considérables pour qu'il continue de se faire à une cadence accélérée.

Le sénateur Austin: Monsieur Bradley, je voudrais examiner deux points avec vous. Plusieurs témoins ont préconisé l'établissement d'un périmètre commun. Nous avons également entendu le témoignage du ministre Manley qui a été l'artisan de l'accord en 30 points avec le secrétaire Ridge. M. Manley n'est toutefois pas convaincu de l'opportunité de créer un périmètre qui constituerait une frontière externe commune.

J'ai deux questions à vous poser à ce sujet. La première est: l'établissement d'un périmètre de sécurité serait-il intéressant pour le secteur du camionnage et pour ses clients ou votre situation économique resterait-elle pratiquement la même?

La deuxième question est dans le même ordre d'idées. La réponse est peut-être évidente, mais un périmètre commun ne pourrait jamais assurer une sécurité totale aux États-Unis à moins d'inclure également le mouvement des personnes. Pourriez-vous faire des commentaires à ce sujet?

Je sais que dans ma province et celle du sénateur Carney, c'est-à-dire la Colombie-Britannique, un pourcentage élevé des camionneurs ne sont pas nés au Canada. Ils n'ont peut-être pas la citoyenneté canadienne. C'est un des problèmes au sujet desquels je voudrais que vous donniez votre opinion.

M. Bradley: L'interprétation du concept du périmètre de sécurité varie selon la personne. Certaines personnes l'associent à une union douanière. Ce concept a peut-être été interprété dans un sens plus large. La notion d'union douanière soulève de nombreux problèmes. Je ne conçois pas que le Canada, le Mexique et les États-Unis veuillent établir un parlement commun comme en Europe. Certaines personnes recommandent la création d'une union semblable à l'Union européenne, mais ce n'est de toute évidence pas si facile que cela. En Europe, les personnes et les produits circulent librement. Les points de contrôle ne sont plus que des coquilles vides. J'ai eu dernièrement l'occasion de traverser certaines frontières. J'ai ralenti malgré tout parce que je pensais qu'il y avait quelqu'un au poste, mais il n'y avait personne. Ce serait extraordinaire sur le plan économique.

Avant les événements du 11 septembre, nous étions en faveur de la création d'un périmètre de sécurité pour détourner un peu l'attention de notre frontière. Je pense toutefois qu'il n'est plus très utile de parler de ce périmètre de sécurité. Nous avons fait des investissements colossaux dans la sécurité et les systèmes

invested now in the security and customs systems at the northern border that we must try to make those work. We have to contain the plethora of initiatives coming out of Congress every day and start focusing on the kinds of situations involved in your second question.

We are not talking about perimeter security any more. It is a good idea philosophically; however, I cannot see us moving down that road any time in the near future. From the discussions that I have had with my counterparts in the U.S. and with U.S. government officials, I do not think there is the stomach for that. It was not there before the last couple of weeks and I suspect it is not there now.

As for the issues that our drivers are facing, there are problems across the board, no matter where you are from. We are having difficulty now finding drivers to go through the hassle of crossing the border. First, some of them are paid by the mile, so they lose money when they are sitting still. Imagine how frustrating it is to sit there even for one or two hours, which is normal these days.

As much as people say, "Trucking is great, you get to go see the sunshine states," and all that, it is a tough business. Anything that makes it tougher makes it more difficult to find people willing to do it. We have suffered from that.

Clearly, the significant immigrant population working in our driving force compared to the United States, and given that some Commonwealth countries have been singled out for U.S. regulation, has caused some problems for some of our drivers and for some of our companies, although not to the extent that even I might have thought that it would. I am not quite sure what happened, but I suspect that some of those drivers have simply decided that it is not worth crossing the border and are now operating strictly domestically. If you look at the demographics of our industry, we have the oldest labour force in the country. Truck driving is the largest occupation for males in the country, at about 263,000 people. Young people are not coming into the industry and we will have to look to immigration as a source of labour. If we have difficulty using those people in our biggest market, Canada-U.S. trade, that will definitely put more pressure on the situation.

Senator Di Nino: Mr. Bradley, your general message, as I understood it, was one of optimism. You suggested that in general, things have gone and keep on going quite well. Could you share with us, if you have the information, the experience of the American truckers in crossing the border? Is it similar? Is it different?

Mr. Bradley: It has always been easier for U.S. exports to enter Canada. The CCRA has always been more innovative and more technologically based than the U.S. Customs Service. It has always been easier, whether you are Canadian or American,

douaniers à la frontière nord et, par conséquent, nous devons les rentabiliser. Nous devons contenir le flot des initiatives qui viennent quotidiennement du Congrès et concentrer notre attention sur des situations comme celle évoquée dans votre deuxième question.

Nous ne discutons plus de périmètre de sécurité. Le principe était excellent, mais je ne vois pas la possibilité d'emprunter cette voie dans les années à venir. D'après les discussions que j'ai eues avec mes homologues américains et avec des fonctionnaires américains, je ne pense pas que ce concept suscite encore beaucoup d'intérêt. Il n'en a pas été question au cours des deux dernières semaines et je présume qu'il n'en est toujours pas question pour le moment.

En ce qui concerne les problèmes de nos chauffeurs, ils sont généralisés, quelle que soit la région. Nous éprouvons de la difficulté à trouver des chauffeurs disposés à se soumettre à toutes les formalités nécessaires pour traverser la frontière. Certains d'entre eux sont rémunérés en fonction de la distance et perdent par conséquent de l'argent quand ils sont à l'arrêt. Cela doit être frustrant pour eux d'être bloqués ne fût-ce qu'une ou deux heures, ce qui représente un délai normal ces jours-ci.

Bien des personnes pensent que les camionneurs ont de la chance parce qu'ils visitent notamment les États du sud, mais c'est un dur métier. Quand de nouveaux obstacles s'ajoutent, il est encore plus difficile de trouver des personnes disposées à le pratiquer. Nous en avons souffert.

Le pourcentage beaucoup plus élevé d'immigrants dans notre métier qu'aux États-Unis et le fait que plusieurs pays du Commonwealth soient directement visés par les nouveaux règlements américains causent des problèmes à certains camionneurs et à certaines entreprises du Canada, quoique la situation soit moins grave que je ne le craignais. Je ne sais pas très bien ce qui s'est passé, mais je présume que certains chauffeurs ont décidé que ce n'était plus intéressant de traverser la frontière et exercent maintenant leur métier uniquement à l'intérieur du pays. C'est dans notre secteur que le taux de vieillissement de la population est le plus élevé. Le camionnage est un des secteurs d'activité principaux pour les hommes au Canada puisqu'il occupe environ 263 000 personnes. Les jeunes ne s'y intéressent pas beaucoup et nous devons compter sur l'immigration pour assurer la relève. Si nous éprouvons de la difficulté à faire travailler les immigrants dans le contexte de notre marché le plus important, à savoir les échanges entre le Canada et les États-Unis, la situation continuera de dégénérer.

Le sénateur Di Nino: Monsieur Bradley, je pense que votre message est généralement optimiste. Vous avez mentionné que, d'une manière générale, la situation a été et demeure assez satisfaisante. Pourriez-vous donner des informations, si vous en avez, en ce qui concerne les camionneurs américains qui traversent la frontière? La situation est-elle semblable? Est-elle différente?

M. Bradley: Le passage à la frontière des exportations américaines vers le Canada a toujours été plus facile que celui des exportations canadiennes. L'Agence des douanes et du revenu du Canada (ADRC) a toujours été plus innovatrice et a toujours

coming northbound. The problem has always been southbound. U.S. truckers are being caught in those lineups the same as anyone else.

I have no information that would suggest that they are subject to less scrutiny by customs officials. They are stuck in the same lineups as we are. Perhaps 10 years ago, many people were writing off the Canadian trucking industry and saying that we would not be able to compete, that the Americans would absorb us and so on, but we still hold about a 68 percent market share in transborder trucking as compared to the Americans. Therefore, relatively speaking, a greater proportion of our driving force is affected by what is happening at the border than theirs. They are blessed with a domestic economy that keeps them busy most of the time. We have been able to capitalize on that market. However, they are feeling the same strains.

In terms of solutions, the focus, even amongst the U.S. business community and not just the trucking industry, has been much more on security and the national interest than on trade facilitation. It has been very difficult to get the hearts and minds of people in the United States to focus on trade facilitation. Everything is seen through the lens of security. Where we have been successful, we have had to package it as a security measure as opposed to trade facilitation.

Senator Di Nino: Do you work with your competitors or do you have an alliance with the trucking industry in the U.S. to address these and/or any future problems?

Mr. Bradley: We do that all the time. It has been a difficult situation for them. They have been, understandably at times, preoccupied with the domestic situation and homeland security. Also at times, they have been helpful when it is in their interests to be so.

It is much more important to the Canadian economy than it is to the United States' economy.

Senator Di Nino: We talk about the new border rules and security measures that are being instituted and suggestions for future changes. Have you seen an increase in resources, or at least an adequate transfer of resources, first on the Canadian side, which you may know best? Also, do you have any thoughts on whether the Americans are also directing appropriate resources to solve these problems? A 30-point plan is fine and dandy, but is the will there and are the resources being dedicated to make it happen?

Mr. Bradley: In many instances, yes. I have said that Canada has been ahead of the United States in terms of investing in technology, for example, automated customs systems. For many

eu davantage recours à la technologie que les services des douanes américains. Que l'on soit Canadien ou Américain, il a toujours été plus facile de passer la frontière en direction nord. C'est le passage en direction sud qui a toujours posé des problèmes. Les camionneurs américains sont bloqués dans les files comme les autres.

Aucune information ne me permet de croire qu'ils fassent l'objet d'une surveillance moins stricte de la part des fonctionnaires des Douanes. Ils sont coincés dans les files comme nous. Il y a une dizaine d'années, de nombreuses personnes pensaient que le secteur canadien du camionnage ne survivrait pas; elles pensaient qu'il ne resterait pas concurrentiel et qu'il serait absorbé par le secteur du camionnage américain. Pourtant, nous détenons une part de marché de 68 p. 100 du camionnage transfrontalier, ce qui explique que le pourcentage de camionneurs touchés par les problèmes qui se posent à la frontière soit plus élevé au Canada qu'aux États-Unis. Les camionneurs américains sont avantagés par une économie nationale qui leur permet de rester actifs la plupart du temps. Nous avons d'ailleurs pu tirer avantage de ce marché. Cependant, les camionneurs américains sont confrontés aux mêmes problèmes que les nôtres.

En ce qui concerne les solutions, on met beaucoup plus l'accent sur la sécurité et l'intérêt national que sur la facilitation du commerce dans les milieux d'affaires américains, et pas seulement dans le secteur du camionnage. On a eu beaucoup de difficulté à attirer l'attention des Américains sur la facilitation des échanges commerciaux. Toute leur attention semble être axée sur la sécurité. Chaque fois que nous sommes parvenus à éveiller leur intérêt, nous avons dû présenter les changements sous forme de mesures de sécurité plutôt que comme des mesures visant à faciliter les échanges.

Le sénateur Di Nino: Collaborez-vous avec vos concurrents ou avez-vous formé une alliance avec le secteur du camionnage américain dans le but de régler ces problèmes et les problèmes ultérieurs?

M. Bradley: Nous collaborons constamment. La situation a été difficile pour les Américains. Ils ont été préoccupés par la situation et par la sécurité intérieure, ce qui est compréhensible dans une certaine mesure. Ils ont par ailleurs été très coopératifs lorsque c'était dans leur intérêt.

C'est beaucoup plus important pour l'économie canadienne que pour l'économie américaine.

Le sénateur Di Nino: On discute beaucoup des nouveaux règlements et des nouvelles mesures de sécurité frontalières qui sont mis en place et des changements recommandés. Avez-vous constaté un accroissement des ressources, ou du moins un transfert judicieux de ressources du côté canadien, sur lequel vous êtes peut-être mieux renseigné? Savez-vous également si les Américains mobilisent des ressources appropriées pour résoudre ces problèmes? Un plan en 30 points, c'est bien beau, mais manifeste-t-on la volonté de le réaliser et mobilise-t-on les ressources nécessaires à cette fin?

M. Bradley: Oui, dans la plupart des cas. J'ai mentionné que le Canada était en avance sur les États-Unis en matière d'investissement dans la technologie, dans les systèmes

years, the U.S. Customs Service was not able to get the kind of funding that it needed from Congress to upgrade its computer systems. It was basically using technology from the 1970s and 1980s.

Honourable senators must remember that there were problems at the border before September 11. We were suffering from brownouts, blackouts, tie-ups and delays then. That money now seems to be forthcoming. We certainly have every assurance from the U.S. Customs Service that they are committed to the FAST program and that the funding will be there.

As well, honourable senators will recall that immediately following September 11, we were caught in a situation where, at a code orange or red, everything had to be inspected and the people were just not there to do it, even if there were lanes available. They had to bring in the National Guard and that sort of thing.

There appears to be more of an equilibrium this time around. Remember, however, that the traffic levels are down. That will help. Also, over the longer term, more inspectors will mean more inspections and, ultimately, slowdowns. While I would say the human resources are adequate now, for us that is not the long-term solution.

The problem is that the Department of Homeland Security is an enormous entity that has absorbed so many different departments. Its budget is as large as the entire Canadian federal budget. Many measures are coming forward, particularly in Congress. Congress passes these laws with no real ideas as to how to implement them, and then the people in homeland security have to do that. We are having a difficult time keeping up with it all. On some of the measures that we must deal with, there has clearly been no thought of the trade or business implications.

Are the resources there in some of the programs that we support? Yes, they are there. My concern is that they will be drained away by some of these other things. The psychology in Washington now is that people do not want another terrorist attack on their watch. People are going overboard in ensuring that if it happens again, it is not because of their branch, their department or their program. The duplication of effort and the risk of overkill are significant.

It is hard to make a business case in that sort of environment. We have been successful, I think. There are people within the bureaucracy and within the administration who do understand it, but it is a tough sell right now.

Senator Di Nino: To pick up on the comment you made about this not being a lasting solution, do you have any ideas as to where we should be looking for solutions to problems?

douaniers automatisés, par exemple. Depuis de nombreuses années, les services des douanes américains n'obtiennent plus les fonds nécessaires du Congrès pour mettre leurs systèmes informatiques à jour. Ils utilisent toujours essentiellement la technologie des années 70 et des années 80.

Les honorables sénateurs étaient probablement au courant des problèmes qui se posaient déjà à la frontière avant le 11 septembre. Les systèmes tombaient en panne et cela causait des files d'attente et des retards. Il semblerait que les services des douanes américains reçoivent maintenant des fonds. Ils nous ont assuré qu'ils tenaient à mettre en oeuvre le programme EXPRES et qu'ils obtiendraient les fonds nécessaires.

Les honorables sénateurs se rappellent peut-être qu'immédiatement après le 11 septembre, nous étions dans une situation qui, en raison du code orange ou rouge, nécessitait une inspection systématique des marchandises avec des effectifs insuffisants, même si l'on avait instauré des voies spéciales. Les États-Unis ont dû faire appel à la Garde nationale, par exemple.

Il semblerait que l'on ait atteint actuellement un certain niveau d'équilibre. Il ne faut toutefois pas oublier que le trafic a diminué, ce qui contribue à améliorer la situation. En outre, l'accroissement du nombre d'inspecteurs entraînera à long terme des inspections plus poussées et, finalement, des ralentissements. Si les ressources humaines semblent actuellement suffisantes, nous pensons que ce n'est pas la solution à long terme.

Le problème est que le département de la Sécurité du territoire (Department of Homeland Security) est une entité énorme regroupant un très grand nombre de ministères différents. Son budget est tout aussi élevé que le budget fédéral total du Canada. De nombreuses mesures sont en voie d'adoption, particulièrement au Congrès. Le Congrès adopte toutes ces lois sans avoir une idée précise des modalités de la mise en oeuvre; ce sont les employés du département de la Sécurité du territoire qui devront s'en charger. Nous éprouvons des difficultés à nous tenir au courant de tous les changements. En ce qui concerne certaines des mesures que nous devons respecter, les Américains n'ont manifestement pas tenu compte du tout de leurs répercussions sur le commerce ou sur les affaires.

Est-ce que les ressources nécessaires sont en place pour certains des programmes que nous appuyons? Oui. Ce que je crains, c'est que les ressources soient épuisées par d'autres programmes. À Washington, on ne tient pas du tout à ce qu'une autre attaque terroriste se produise. Les fonctionnaires en font trop pour s'assurer que, dans une telle éventualité, ce ne soit pas à cause d'une négligence de la part de leur direction ou de leur service ou à cause de leur programme. Le chevauchement des efforts et les risques d'exagération sont élevés.

On a de la difficulté à présenter un plan d'affaires dans un tel contexte. Je pense que nous avons toutefois réussi. Certains fonctionnaires le comprennent, mais ce n'est pas une tâche facile pour l'instant.

Le sénateur Di Nino: Étant donné que vous avez mentionné que ce n'était pas une solution durable, savez-vous où il faut chercher des solutions aux problèmes?

Mr. Bradley: Yes. I would just say "FAST." That is the solution going forward. There are subsets of that solution. You have to have the systems, the computers and the ability to obtain registrations efficiently, et cetera. However, we also need to look at the border infrastructure to ensure that we have the dedicated fast lanes so that carriers, importers, exporters and truck drivers who have gone through the appropriate security checks on both sides of the border can actually jump the lineups and get through quickly. That is the long-term solution as far as I am concerned.

If at some point things change and people are prepared to look at perimeter security, that would be fine, although I am not holding my breath.

Senator Graham: Could you be more specific about the average time it takes for a truck going south to get across the border, as opposed to a truck coming north?

Mr. Bradley: It is difficult to put things in terms of averages because it is a moving target. Since the Iraqi conflict, I would suspect that the average time to cross the border southbound is probably between a half-hour and 45 minutes, which is not too bad. It should be better, it could be better, but that is a normal circumstance. However, we have seen numerous occasions, particularly at the busiest crossings, where that has extended into two to three hours, and yesterday, at Ambassador Bridge, five hours. In the couple of weeks following September 11 the delays were measured in days, not just hours, for southbound traffic. It was still, relatively speaking, moments for northbound traffic.

That is a reflection of the different stances of the two customs services at that time, but also of the fact that Canada had invested in the Customs Self-Assessment program, which has become the prototype for FAST. That is a program of electronic pre-clearance of low-risk people and goods, whereby before the vehicle even gets to the border, the customs officials know who the driver is, who the company is and that they have been appropriately checked out. That has contributed to the better performance on the northbound shipments as opposed to southbound.

We do not have a code-orange type situation in Canada, or a code red. I am sure we have different levels of security. Right now, the United States has imposed code orange, a higher level of inspection, which means more vehicles have to be physically inspected, and therefore naturally there will be slowdowns.

Today, if you were crossing at Windsor, coming northbound as opposed to southbound, I would have to check on conditions. Maybe you can get on the Internet and tell us what is going on. I would assume, and I have not checked, that while yesterday we

M. Bradley: Oui. La solution est le programme EXPRES. C'est la solution aux problèmes. Divers facteurs doivent intervenir pour la mettre en place. Il faut avoir les systèmes, les ordinateurs et la capacité nécessaires pour faire efficacement les inscriptions. Il est toutefois également nécessaire de se pencher sur l'infrastructure frontalière pour s'assurer que l'on a mis en place les voies rapides réservées pour que les transporteurs, les importateurs, les exportateurs et les chauffeurs de camion qui se sont soumis aux contrôles de sécurité appropriés des deux côtés de la frontière puissent éviter les files et traverser rapidement. Je pense que c'est la solution à long terme.

Si à un moment ou l'autre la situation évolue et que l'on est disposé à envisager la création d'un périmètre de sécurité, c'est parfait, mais cette option ne m'emballe pas particulièrement.

Le sénateur Graham: Pourriez-vous être plus précis en ce qui concerne le délai d'attente moyen de passage à la frontière pour un camion à destination du Sud par rapport au délai moyen pour un camion qui se dirige vers le Nord?

M. Bradley: On a de la difficulté à établir des moyennes parce que c'est une cible mouvante. Depuis le conflit en Iraq, je présume que le délai moyen de passage à la frontière lorsqu'on se dirige vers le Sud est d'une demi-heure à 45 minutes, ce qui n'est pas trop mal. Il devrait être plus court et il pourrait l'être, mais c'est un délai normal. Cependant, à plusieurs reprises, surtout aux points frontaliers où le trafic est le plus dense, les délais ont atteint deux ou trois heures. Hier, au pont Ambassador, le délai était de cinq heures. Au cours des deux semaines qui ont suivi les attentats du 11 septembre, les délais étaient de plusieurs jours en ce qui concerne le trafic en direction du Sud alors qu'ils étaient encore relativement minimes en ce qui concerne le trafic en direction du Nord.

C'était dû aux approches différentes des deux services douaniers et au fait que le Canada avait investi dans le Programme d'autocotisation des douanes qui est devenu le prototype de EXPRES. C'est un programme de prédédouanement électronique des personnes et des marchandises à faible risque qui permet aux fonctionnaires des douanes de savoir, avant même que le véhicule n'arrive à la frontière, qui est le conducteur, qui sont les passagers et si tous les occupants ont fait l'objet d'un contrôle approprié. Ce système a contribué à accélérer le passage des marchandises en direction du Nord.

Nous n'avons rien d'analogue au code orange au Canada, ou au code rouge. Je suis toutefois certain que nous avons mis en place plusieurs niveaux de sécurité. Les États-Unis viennent d'imposer le code orange, qui représente un niveau d'inspection plus élevé. Par conséquent, un plus grand nombre de véhicules devront être inspectés à fond, ce qui entraînera naturellement des ralentissements.

Si vous traversiez la frontière aujourd'hui à Windsor en direction sud plutôt qu'en direction nord, il faudrait que je vérifie quelle est la situation. Vous pourriez peut-être vérifier ce qui se passe sur Internet. Je n'ai pas vérifié, mais je suppose qu'hier,

might have been facing a five-hour delay going southbound, that it was probably a matter of moments going northbound.

Senator Graham: That is the kind of information for which I was looking.

We talked about the recent events, 9/11 and Iraq, and the effect on Canada-U.S. relations, most particularly as it relates to trade. I have an item live from the news wires, today's news from the CBC. The title reads, "Canadians targets on the road, say Quebec truckers," and it is datelined Quebec City.

Officials with the American Consulate in Montreal say tensions over Canada's position on the war in Iraq may be leading to some anti-Canadianism on the highways south of the border.

The vice-president of the Quebec Trucking Association, Marc Cadieux, says his members are receiving more tickets from traffic authorities, and are being harassed on the road.

"We've had some experiences of tailgating and some truckers being honked at and shown the finger," says Marc Cadieux.

He also says that some trucks have been vandalized while drivers have stopped for sleep. "Tires have been pierced and also suspensions and hitches dismantled," Cadieux says.

There is more, but would you comment on that?

Mr. Bradley: Certainly we have, in recent weeks, been hearing about this kind of activity. As I said in my opening comments, I have not spoken directly with anyone to whom this has happened. I have heard it third and fourth hand, and I have heard it repeatedly. I have not talked to Marc today. I would want to see what real evidence he has of this happening.

I have no doubt that there is some of that occurring. You will find rude people and people who take matters into their own hands wherever you go. I cannot say that on a national basis I have any information that would lead me to say that there is a broad and general increase in this type of activity, beyond the usual vandalism and that sort of thing that occurs in the United States and elsewhere when you are on the road. I have no doubt, however, that there are instances where individuals see the licence plates and will take this sort of action.

The vast majority of people in the United States are either unaware of or uninterested in what goes on here anyway. Hopefully, name-calling is not the end of our relationship. We do have some significant fence mending to do.

Senator Carney: I have four quick questions that are mainly for clarification of some of the things you have already said.

alors que les retards en direction sud pouvaient atteindre cinq heures, le passage en direction nord était probablement extrêmement rapide.

Le sénateur Graham: C'est le type d'information que je souhaitais obtenir.

Nous avons fait des commentaires sur les récents événements, sur les attentats du 11 septembre et sur l'Iraq ainsi que sur leurs incidences sur les relations entre le Canada et les États-Unis, surtout en ce qui concerne le commerce. J'ai ici une nouvelle qui a été diffusée par la CBC. Elle est intitulée «Des cibles canadiennes sur la route, d'après des camionneurs québécois»; cette dépêche vient de Québec.

D'après des employés du consulat américain à Montréal, les tensions dues à la position du Canada au sujet de la guerre en Iraq risquent d'entraîner des réactions anticanadiennes sur les routes américaines.

Le vice-président de l'Association du camionnage du Québec, Marc Cadieux, a déclaré que ses membres reçoivent davantage de contraventions des autorités routières et sont harcelés.

«Plusieurs véhicules ont été collés de près par d'autres véhicules et quelques camionneurs ont reçu des coups de klaxon et se sont fait montrer le doigt», d'après Marc Cadieux.

D'après lui, plusieurs camions ont été victimes de vandalisme pendant que les chauffeurs étaient à l'arrêt pour dormir. «Des pneus ont été crevés et, dans certains cas, des suspensions et des attaches ont été démontées.»

D'autres incidents sont survenus, mais auriez-vous des commentaires à faire à ce sujet?

M. Bradley: Nous en avons effectivement entendu parler au cours des dernières semaines. Comme je l'ai mentionné dans mes commentaires liminaires, je n'ai pas eu l'occasion de parler directement avec un chauffeur qui avait eu ce type de problèmes. Il s'agit de commentaires faits par des tiers, mais j'en ai entendu beaucoup. Je n'ai pas eu l'occasion de parler à Marc aujourd'hui. J'aimerais savoir s'il en a des preuves concrètes.

Je ne doute pas que de tels incidents se produisent. On rencontre partout des personnes qui sont grossières et d'autres qui jouent aux justiciers. Cependant, aucune information nationale ne me permet d'affirmer que l'on assiste à une recrudescence générale de ce type d'incidents, par rapport aux actes de vandalisme habituels et aux autres incidents qui se produisent sur la route, aux États-Unis et dans d'autres pays. Je ne doute toutefois nullement que certaines personnes se comportent ainsi après avoir vu les plaques minéralogiques.

La grosse majorité des Américains ne sont pas au courant de ce qui se passe ici ou ne s'y intéressent pas. Il est à espérer que les insultes ne mettent pas fin à nos relations. Nous avons toutefois du pain sur la planche pour réparer les dommages.

Le sénateur Carney: J'ai quatre petites questions à vous poser pour avoir des clarifications sur certains de vos commentaires.

I was struck by comments in your speech that reminded me of the old saying that we were all brought up on, that good fences make good neighbours. Of course, a lot of the border controls are in fact fences.

Are there additional initiatives you would like to see added to the border action plan? You have mentioned FAST as a measure. Are there any other specific points you would like to add?

Mr. Bradley: I would like to see the FAST program used as a platform for other security-related initiatives that fall outside of the 30-point Smart Border Accord. For example, in the United States now, there is legislation to introduce what is called a “transportation workers identity card.” At some point, 20 million U.S. transportation workers will have to carry this card. For some unexplained reason, there is no thought given in the legislation as to whether Canadians could even apply for that card, which leaves us feeling rather vulnerable. There are other programs as well. Each port in the United States, for example, has its own form of security card for people entering and exiting the port.

There is a cost in the redundancy, inefficiency and lack of effectiveness in having to go through this multitude of security checks. The FAST card is a bilateral card, and you need a security check not only in Canada, but in the United States as well. If people have been through that check once, can we not use that as a platform and, in a sense, have it become the North American transportation worker identity card? That is something we would really like to see. We understand that it was on the agenda of the latest Manley-Ridge meetings. I do not know that they actually talked about it in context of the TWIC, but the concept of moving toward as few cards and security checks as possible was on the agenda. I do not know at this point how far they got.

Senator Carney: Thank you. That helps. Number 14 of the border measures says that Canada and the U.S. have established a joint program for low-risk companies that will expedite the movement of low-risk shipments in either direction. What is that?

Mr. Bradley: That is FAST.

Senator Carney: What is a low risk? I come from British Columbia, and possibly the goods flowing over our border are different from those in Windsor. What do they mean by “low risk”?

Mr. Bradley: They mean that there is a series of data information that you must provide. You must apply to be registered in FAST. You have to demonstrate your compliance with various laws. You have to demonstrate that your drivers — if you are a trucking company — have gone through security checks: You know who these people are. You know they do not have criminal records. You have to be a member of what is called

Certains de vos commentaires m’ont rappelé le vieux dicton que l’on entendait quand nous étions jeunes: les bonnes clôtures font les bons voisins. La plupart des contrôles frontaliers sont en réalité des clôtures.

Aimeriez-vous que d’autres initiatives viennent se greffer au plan d’action concernant la frontière? Vous avez mentionné le programme EXPRES. Aimeriez-vous que d’autres mesures viennent s’y ajouter?

M. Bradley: J’aimerais que le programme EXPRES soit utilisé comme plate-forme pour d’autres initiatives axées sur la sécurité qui ne sont pas prévues dans l’accord en 30 points sur la frontière intelligente. Par exemple, on examine actuellement aux États-Unis un projet de loi visant à instaurer une carte d’identité pour les travailleurs du secteur des transports. D’ici un certain temps, 20 millions de travailleurs américains de ce secteur devront être munis de cette carte. Pour une raison inexplicable, aucune disposition de la loi n’indique si les Canadiens auront l’occasion de présenter une demande pour obtenir cette carte et cet oubli nous place dans une situation très vulnérable. D’autres programmes ont été mis en place également. Par exemple, on a prévu d’établir un type de carte de sécurité spéciale pour chaque port américain, pour les personnes qui circulent dans les ports.

La nécessité de passer de nombreux contrôles de sécurité entraîne une redondance, une inefficience et une inefficacité coûteuses. La carte EXPRES est une carte bilatérale pour laquelle il faut se soumettre à un contrôle de sécurité non seulement au Canada mais aussi aux États-Unis. Ne serait-il pas possible que cette carte devienne en quelque sorte la carte d’identité des travailleurs du secteur des transports d’Amérique du Nord, pour les personnes qui ont déjà passé ces contrôles? C’est ce que nous souhaitons ardemment. Nous avons cru comprendre que c’était prévu au programme des dernières rencontres entre M. Manley et M. Ridge. J’ignore quels ont été les sujets de leurs entretiens dans le contexte du TWIC, mais la possibilité de réduire autant que possible le nombre de cartes et de contrôles de sécurité était à l’ordre du jour. Je ne sais pas si certains progrès ont été réalisés.

Le sénateur Carney: Je vous remercie. C’est intéressant. D’après le 14^e point du plan d’action, le Canada et les États-Unis ont instauré un programme commun à l’intention des compagnies de transport à faible risque, qui permettra d’accélérer la circulation transfrontalière des marchandises à faible risque dans les deux directions. De quoi s’agit-il?

M. Bradley: Il s’agit du programme EXPRES.

Le sénateur Carney: Qu’entend-on par faible risque? Il est possible que dans ma région, c’est-à-dire en Colombie-Britannique, les marchandises qui passent la frontière soient différentes de celles qui passent la frontière à Windsor. Qu’entend-on par «faible risque»?

M. Bradley: On doit fournir une série de renseignements. Il est nécessaire de présenter une demande pour être inscrit au programme EXPRES. Il est nécessaire de démontrer que l’on est en conformité avec diverses lois. Dans le cas d’une compagnie de camionnage, il est essentiel de démontrer que les chauffeurs se sont soumis aux contrôles de sécurité, que l’on est bien informé à ce sujet et que l’on s’est assuré qu’ils n’aient pas de casier

C-TPAT in the United States, or PIP in Canada, which are programs where you have to be a participant, as a member of the supply chain, in securing your own operations through fencing and various security measures. Basically, there is a point system, and if you qualify, you are in, and if you do not, you have more work to do.

Senator Carney: That answers my question about specific criteria. When we read "low risk," it does not mean that it is the decision of some customs officer in Saskatchewan.

Mr. Bradley: No.

Senator Carney: Number 16 is joint facilities. I am struck by the fact that the places where Canada and the U.S. have agreed to consider shared facilities, which I assume would speed up shipments, are not exactly at the top of the public mind, like Snowflake, Manitoba. I thought I knew B.C. well, but I do not know Chopaka, B.C., which connects with Nighthawk, Washington; or Rykerts, B.C., which connects with Porthill, Idaho. This may be more appropriate to ask an official, but why have places like Highwater, Winkler and Northgate been picked? Obviously, they are small. Why would that assist you?

Mr. Bradley: I think you are right that the officials perhaps could give you more details. I can give you my perception, however. There was some fanfare about the fact that there were shared inspectors at some of the ports, and perhaps one U.S. official was on site, that kind of thing. There has been some coordination and sharing following September 11. It is another one of these politically charged issues, about whether American border officials carrying firearms should be on the Canadian side and that sort of thing.

To my way of thinking, the 30-point plan does not get us all the way there. We want a bilateral system, and if we are all operating under the same system, it should not matter if it is a Canadian doing the inspection on the Canadian side before somebody goes into the U.S. or not.

Again, I think that has been discussed recently. I heard the U.S. ambassador a few weeks ago suggest that perhaps there was something that could be accomplished there over the longer term.

Senator Carney: My last question relates to that. It should not matter whether a Canadian or an American does the inspection. One area where it does matter is in the application of non-tariff barriers, such as health issues. We heard yesterday that in Mexico, they are using these technical, non-tariff barriers on health and safety and other issues to impede or eliminate traffic. It does matter.

judiciaire. Il est nécessaire en outre d'être membre de ce qu'on appelle le C-TPAT aux États-Unis ou de PEP (Partenaires en protection) au Canada, programmes qui exigent que l'on soit un participant, un membre de la chaîne d'approvisionnement, afin de protéger ses installations personnelles par des clôtures ou par diverses autres mesures de sécurité. Il s'agit essentiellement d'un système de points et si l'on a le nombre de points requis, on est accepté, sinon, il est nécessaire de faire des efforts supplémentaires.

Le sénateur Carney: C'est la réponse à ma question sur les critères précis. Par conséquent, l'appellation «à faible risque» n'est pas liée à une décision prise par un agent des douanes en Saskatchewan, par exemple.

M. Bradley: Non.

Le sénateur Carney: Le 16e point concerne les installations communes. Je suis étonnée de voir que les localités où le Canada et les États-Unis ont convenu d'envisager d'établir des installations communes, ce qui accélérerait les livraisons, je présume, ne sont pas particulièrement connues du public, comme Snowflake (Manitoba), par exemple. Je pensais bien connaître la Colombie-Britannique, mais je ne connais pas Chopaka, par où l'on passe pour se rendre à Nighthawk (État de Washington), ni Rykerts, d'où l'on peut se rendre à Porthill (Idaho). Il serait peut-être préférable de poser la question à un fonctionnaire, mais pourquoi a-t-on choisi des localités comme Highwater, Winkler et Northgate? Ce sont de très petites localités. Comment cela vous aidera-t-il?

M. Bradley: Je pense effectivement que les fonctionnaires pourraient peut-être donner des renseignements un peu plus précis. Je peux toutefois dire ce que j'en pense. La présence d'inspecteurs communs dans certains ports où il y avait peut-être un fonctionnaire américain sur place a fait beaucoup de bruit. À la suite des événements du 11 septembre, une certaine coordination et une certaine communication ont été mises en place. Une autre question très politisée concerne notamment l'opportunité de mettre en place du côté canadien des fonctionnaires américains armés.

Je pense que le plan en 30 points ne va pas jusqu'au bout. Nous souhaitons instaurer un système bilatéral et si nous utilisons tous le même système, on ne se demanderait pas si c'est un Canadien qui fait l'inspection du côté canadien avant de permettre à quelqu'un d'entrer aux États-Unis.

Je pense qu'on en a discuté dernièrement. Il y a quelques semaines, l'ambassadeur des États-Unis aurait suggéré une solution applicable à long terme.

Le sénateur Carney: Ma dernière question porte précisément là-dessus. Le fait que ce soit un Canadien ou un Américain qui fasse l'inspection ne devrait avoir aucune importance. Un problème qui a de l'importance est celui de l'application de barrières non tarifaires, notamment dans le domaine de la santé. Nous avons appris hier qu'au Mexique, on instaurait des barrières techniques non tarifaires dans les domaines de la santé et de la sécurité et dans d'autres domaines afin de réduire ou d'éliminer le mouvement. Ça, c'est important.

Mr. Bradley: Clearly, as a sovereign nation, we have to be on guard against that sort of thing. Every time you pick up *Macleans*, our national magazine, you see ads that say, “Do you want to set up business in Buffalo to avoid border problems?” I agree, but in terms of doing a customs inspection, I do not think the nationality matters.

On other issues, yes, you will need protocols, and those are not easy to come by.

Senator Carney: I understand that from an economic position you are being quite rational on the subject, but I do not think we will achieve that, knowing the national interest and what I know from the Free Trade Agreement about how customs officials can impede the movement of good and services based on their own corporate culture. I am glad to have you on the record on it.

Mr. Bradley: That is why, at the same time, you have not seen the Canadian Trucking Alliance really beating the drum on that, or on what are called “reverse inspections.” There is a host of issues. We want to try to get the low-hanging fruit as quickly as we can so we can get moving, and others can ponder the broader universe.

Senator Day: I have one quick point on the last round of questioning by Senator Carney. We do have, with the phytosanitary inspections, a reverse inspection process that works fairly well. We want to put that on the list as an example.

Mr. Bradley: And we do at the airports.

Senator Day: In certain sectors, we have had some success. With respect to the FAST card and its relationship to the transportation workers identity card, do the police check to ensure that they do not have criminal records?

Mr. Bradley: Yes.

Senator Day: From a security point of view, they will have some comfort.

Mr. Bradley: Yes, both the RCMP and the FBI check.

Earlier, I was asked what could be done. We are down in Washington talking to U.S. government officials, which is something different. Five years ago, you would not have dreamed of Canadian industry meeting directly with U.S. government people. There are people there who do want to hear and do want to find solutions. I do not want to be overly critical, because these are difficult issues; however, we could have better coordination of the Canadian federal government response to some of these issues. We have to deal with four or five different departments to find out whether people are on side with us or not. We go down to the U.S. to talk to U.S. government officials, and it sometimes almost seems as if we are talking for the Government

M. Bradley: Comme nation souveraine, nous devons être sur nos gardes dans ces domaines. Chaque fois que l’on ouvre *Macleans*, notre revue nationale, on y voit des annonces comme: «Voulez-vous vous établir à Buffalo pour éviter les problèmes frontaliers?» Je suis bien d’accord, mais en ce qui concerne une inspection douanière, je ne pense pas que la nationalité importe.

Il sera effectivement nécessaire d’établir des protocoles dans d’autres domaines, mais ce ne sera pas facile.

Le sénateur Carney: Je vois que votre position à ce sujet est très rationnelle sur le plan économique, mais je ne pense pas que ce sera réalisable, étant donné que les intérêts nationaux sont différents et que l’Accord de libre-échange a démontré que les agents des douanes peuvent entraver le mouvement des produits et des services pour des raisons liées uniquement à leur culture professionnelle. Je suis heureuse que vos commentaires à ce sujet soient consignés au compte rendu.

M. Bradley: C’est pourquoi l’Alliance canadienne du camionnage n’a pas fait beaucoup de battage à ce sujet ou au sujet de ce qu’on appelle «l’interchangeabilité des services d’inspection». Les problèmes à régler sont légion. Nous voulons régler le plus rapidement possible les plus immédiats pour aller de l’avant et nous laisserons à d’autres personnes le soin de régler les questions plus générales.

Le sénateur Day: J’ai une petite question à poser au sujet de la dernière série de questions du sénateur Carney. En ce qui concerne les inspections phytosanitaires, le système d’inspection interchangeable qui a été mis en place est très efficace. Nous tenons à le signaler à titre d’exemple.

M. Bradley: Et également dans les aéroports.

Le sénateur Day: Dans certains secteurs, nous avons obtenu de très bons résultats. En ce qui concerne la carte EXPRES et son lien avec la carte d’identité des travailleurs du secteur des transports, la police fait-elle des vérifications pour s’assurer que ces personnes n’ont pas de casier judiciaire?

M. Bradley: Oui.

Le sénateur Day: C’est une assurance du point de vue de la sécurité.

M. Bradley: Oui, une vérification est faite par la GRC et une par le FBI.

On m’a demandé tout à l’heure ce que l’on pourrait faire. Nous avons maintenant des entretiens avec les fonctionnaires américains, à Washington, ce qui change tout. Il y a cinq ans, on n’aurait jamais osé imaginer une rencontre entre des représentants de l’industrie canadienne et des représentants du gouvernement américain. Aux États-Unis, il y a donc des gens qui veulent entendre des suggestions et trouver des solutions. Je ne tiens pas à adopter une attitude trop critique parce qu’il s’agit de questions complexes. Cependant, la réponse du gouvernement fédéral du Canada à ces problèmes pourrait être mieux coordonnée. Nous devons communiquer avec quatre ou cinq ministères différents pour savoir si on approuve nos démarches.

of Canada. I think we still need to work at our coordination here and speak with one voice when we are talking down there.

Senator Day: Feel free to contact us at any time through our clerk with any points you would like to bring to our attention.

Senator Corbin: I want to come back to the issue raised by our colleague Senator Graham about the anti-Canadian feeling in the United States. I think a lot of that has been caused by the U.S. ambassador to Canada.

The story that Senator Graham picked up on, on the CBC, is also across the major press in Quebec today. Although this does not deal specifically with the trucking industry, it does deal with an associated industry, and that is tourism. I will read the following paragraph in French because I do not want to misquote them in my own translation.

This is a quote from the President of Yankee Holidays, Charles de Gaspé Beaubien. That is certainly a big name in Quebec and well-known in other parts of Canada.

[Translation]

In his opinion, this anti-Canadianism has everything to do with this now famous hockey game in Montreal about two weeks ago, during which the American national anthem was booed.

“My sales started decreasing from that time on,” stated the president of Yankee Holidays.

When Paul Cellucci, the U.S. ambassador to Canada, expressed his disappointment with the fact that Canada is not taking part in the war in Iraq, this was the last straw. Our sales immediately ceased.

[English]

“That was the last nail in our coffin,” he said. “Our sales ceased immediately.”

I can appreciate that some Canadians like to play the role of American-boosters in this country, but I think we should put things in perspective. The Americans themselves have not been very helpful. Their media has been rotten toward Canada, totally rotten. I have monitored most of the broadcasts in the past three weeks. I remember the very first hour after the September 11 incident: The terrorists had come from Yarmouth by ferry to Portland and thence to Boston and thence to the rest.

Sir, I do not think we should minimize these matters at all. I agree we should try to calm the waters, but top American officials themselves are not very helpful when they question the independence of this country and its right to take its own

Lorsque nous allons aux États-Unis pour nous entretenir avec des fonctionnaires américains, nous avons parfois l'impression d'être des porte-parole du gouvernement du Canada. Je pense qu'il est encore nécessaire de réaliser des progrès sur le plan de la coordination et d'exprimer les mêmes opinions devant les Américains.

Le sénateur Day: N'hésitez pas à communiquer avec nous par l'intermédiaire de notre greffier si vous avez des questions à nous signaler.

Le sénateur Corbin: Je voudrais revenir à la question abordée par notre collègue, le sénateur Graham, au sujet du sentiment anticanadien aux États-Unis. Je pense que cette réaction a été provoquée en grande partie par l'ambassadeur des États-Unis au Canada.

La nouvelle que le sénateur Graham a entendue à CBC a également été publiée aujourd'hui dans les principaux journaux québécois. Bien qu'il ne s'agisse pas en particulier du secteur du camionnage, il s'agit d'un secteur qui y est relié, celui du tourisme. Je vais lire le paragraphe suivant en français pour éviter toute erreur de traduction.

Il s'agit d'une déclaration faite par le président de Yankee Holidays, Charles de Gaspé Beaubien. C'est un nom très connu au Québec et dans d'autres régions du Canada.

[Français]

Selon lui, ce sentiment anti-canadien a tout à voir avec cette désormais «célèbre» partie de hockey, qui a eu lieu à Montréal, il y a deux semaines et au cours de laquelle l'hymne américain a été hué.

«Mes ventes se sont mises à diminuer à partir de ce moment» affirme le président de Yankee Holidays.

Quand l'ambassadeur des États-Unis au Canada, M. Paul Cellucci, a fait part de sa déception du fait que le Canada ne participe pas à la guerre en Irak cela a été le dernier clou dans le cercueil. Nos ventes ont cessé instantanément.

[Traduction]

«Cela a été le dernier clou dans le cercueil,» a-t-il déclaré. «Nos ventes ont cessé immédiatement.»

Je suis conscient que certains Canadiens aiment jouer le rôle de défenseurs des Américains, mais je pense qu'il est nécessaire de tenir compte du contexte. Les Américains n'ont pas toujours collaboré. Leurs médias ont eu une attitude extrêmement méprisante à l'égard du Canada. J'ai suivi la plupart des émissions au cours des trois dernières semaines. Je me souviens de ce que l'on disait une heure à peine après les attentats du 11 septembre; on disait que les terroristes s'étaient rendus de Yarmouth à Portland par traversier, puis de là à Boston et de Boston aux divers lieux de destination.

Je ne pense pas qu'il faille minimiser ces incidents. Je reconnais qu'il est nécessaire de calmer les esprits, mais les hauts fonctionnaires américains ne nous facilitent pas toujours la tâche en mettant en doute l'indépendance de notre pays et son

decisions. I am pretty annoyed at the arrogant way Americans have been treating Canadians, not just in incidents concerning your industry but also right across the board.

I could quote to you other matters that have been occurring in Canada-U.S. relations. I think we should come back to some normalcy, but the citizens of the United States of America have a longer road to cover than do we. That is my opinion. You can comment on that if you wish. I have had it on my mind for quite awhile.

Mr. Bradley: I have no comment on that. I think I was pretty clear in saying that repairing the relationship and ensuring that we have an efficient border is the single biggest economic issue that we face in the future. I will leave it at that.

The Chairman: Mr. Bradley, thank you on behalf of our committee for helping us wrap up a few of these details before we report.

Our last witness today is Mr. Jean, assistant deputy minister from the Department of Citizenship and Immigration Canada. We called Mr. Jean to appear earlier, but we could not get out of the chamber and he was called away to a cabinet committee meeting, if I am not mistaken.

[Translation]

Mr. Daniel Jean, Acting Assistant Deputy Minister, Policy and Program Development, Citizenship and Immigration Canada: Honourable senators, thank you for inviting me to appear before you. I will discuss the issues related to border security and refugees, because this subject draws a great deal of attention. I am also going to talk about the involvement of the Minister of Citizenship and Immigration in facilitating the movement of people as it relates to trade agreements.

Today, the concept of a border being the line separating two nation states is outdated. As a result of various modes of transportation, the department has developed the concept of multiple borders.

In immigration terms, a border is defined as any point along the travel continuum at which the identity of a traveller can be identified. At each of these checkpoints, there is an opportunity to verify a traveller's identity. This allows for the interception of persons posing security risks and other illegitimate travellers before their arrival in Canada.

I am glad to announce to you that our American interlocutors have now endorsed this Multiple Border Strategy. Quite recently, CIC and the former Immigration and Naturalization Service signed a Multiple Border Risk Management Framework. Canada and the United States have enjoyed a long tradition of cooperation on border issues because we have common security

droit de prendre des décisions qui le concernent. Je suis très agacé par l'arrogance dont les Américains ont fait preuve à l'égard des Canadiens, dans le cadre d'incidents concernant non seulement notre secteur, mais aussi les autres secteurs.

Je pourrais mentionner d'autres frictions dans les relations entre le Canada et les États-Unis. Je pense qu'il est nécessaire de rétablir une certaine normalité, mais les citoyens américains ont plus de chemin à parcourir que nous. C'est ce que je pense. Vous pouvez faire des commentaires à ce sujet si vous le désirez. C'est une question qui me démange depuis un certain temps.

M. Bradley: Je n'ai pas de commentaires à faire à ce sujet. Je pense avoir mentionné clairement que le principal enjeu économique de l'avenir serait de réparer les dommages dans les relations avec les États-Unis et d'instaurer une frontière efficiente. C'est tout ce que j'ai à dire.

Le président: Monsieur Bradley, je vous remercie au nom de mes collègues de nous avoir aidés à faire le bilan au sujet de ces questions avant de préparer notre rapport.

Notre dernier témoin est M. Jean, sous-ministre adjoint à Citoyenneté et Immigration Canada. Nous avions invité M. Jean à une date antérieure, mais il n'avait pas pu s'absenter de la Chambre et avait dû ensuite assister à une réunion de comité du Conseil des ministres, si j'ai bonne mémoire.

[Français]

M. Daniel Jean, sous-ministre adjoint intérimaire, Développement des politiques et des programmes, Citoyenneté et Immigration Canada: Honorables sénateurs, je vous remercie de m'avoir invité à comparaître. Je discuterai des questions de sécurité frontalière et parlerai des questions de réfugiés, parce que cela attire beaucoup l'attention. Je vais aussi parler de la participation du ministère de la Citoyenneté et Immigration Canada dans la facilitation des déplacements dans le contexte des ententes commerciales.

Dans le monde d'aujourd'hui, le concept de la frontière vu comme étant une ligne séparant deux états-nations est caduc. Compte tenu des divers modes de transport, on préfère parler du concept de «frontières multiples».

Du point de vue de l'immigration, on définit une frontière comme étant tout point situé le long du parcours d'un voyageur où l'on peut vérifier son identité. À chacun de ces points de contrôle existe une opportunité de procéder à la vérification de l'identité d'un voyageur. Cela permet l'interception de personnes pouvant représenter une menace pour la sécurité et de voyageurs illégitimes avant même qu'ils n'arrivent au Canada.

Je suis heureux de vous annoncer que nos voisins du Sud ont aussi adopté cette stratégie de frontières multiples. Tout récemment, Citoyenneté et Immigration Canada et le Service d'immigration américain ont signé un cadre de travail sur la gestion du risque basé sur le concept des frontières multiples. Le Canada et les États-Unis ont une longue tradition de coopération

objectives and face the same challenges inherent to the movement of people, that is, the abuse of our asylum and immigration systems.

The Smart Border Action Plan, signed in December 2001, has served as the engine for aggressive cooperative action to enhance the security of both countries. The action plan has four pillars: the secure flow of people, the secure flow of goods, secure infrastructure, and information sharing and coordination to support these objectives.

Citizenship and Immigration Canada has the lead on 10 of the action plan's 30 items, and I would like to identify some important accomplishments. In June 2002, after several years of work, CIC finally introduced the permanent resident card. This card is extremely secure. It is issued to all permanent residents in Canada. This card has won awards, in terms of technology, for the card with the most security features.

Immigration control and anti-fraud capacity has been increased at our missions abroad. In 1990, Canada was the first country to deploy agents overseas to work with local authorities, airlines and marine transportation services to intercept illegal immigrants before they try to enter Canada.

In 1990, 30 per cent of illegal immigrants trying to enter directly into Canada were intercepted. Last year, 70 per cent of illegal immigrants trying to enter directly into Canada with false documents were intercepted. Canada is seen as a leader in this field.

Advance passenger information is provided on passports and through passenger manifests as passengers cross the ocean. This enables us to better target illegitimate visitors and those who might pose a security risk.

Among the alternate inspection programs, NEXUS is aimed at frequent travellers and FAST is for commercial carriers. CIC recently signed a new information sharing agreement with the Department of Homeland Security and is collaborating with the U.S. Department of State, which is responsible for issuing visas abroad.

Since September 11, Canada lifted the visa exemption on ten countries, as was recently the case for Malaysia and Saudi Arabia. Last June, CIC implemented the largest legislative reform to provide Canada with new tools to increase security. Furthermore, CIC renewed the memorandum of understanding with the Canada Customs and Revenue Agency to try to improve border management and risk identification.

CIC will continue to apply sound risk management principles to manage access to Canada. The key to success will be cooperation with our key partners. CIC cannot do this alone.

en ce qui concerne la gestion de la frontière car ils ont des objectifs communs en termes de sécurité et font face au même défi inhérent au mouvement de personnes, c'est-à-dire l'abus des programmes d'immigration et d'asile.

Signé en décembre 2001, le plan d'action pour une frontière intelligente a servi de catalyseur à une action concertée pour renforcer la sécurité des deux pays. Ce plan d'action s'appuie sur quatre grands principes qui sont le mouvement sécuritaire des gens, le mouvement sécuritaire des biens, une infrastructure sécuritaire accompagnée du partage de l'information et la coordination de la mise en oeuvre de ces objectifs.

Citoyenneté et Immigration Canada est le chef de file en ce qui concerne 10 des 30 points du plan d'action et j'aimerais identifier quelques réussites importantes. En juin 2002, après plusieurs années d'efforts, CIC a finalement introduit la carte de résident permanent. Cette carte est extrêmement sécuritaire. Elle est remise aux personnes qui ont le statut d'immigrant reçu au Canada. Cette carte a d'ailleurs remporté des prix pour être la carte la plus sécuritaire en termes de technologie.

On a accru la capacité de contrôle et de lutte contre la fraude dans nos bureaux à l'étranger. En 1990, le Canada était le premier pays à déployer des agents pour travailler avec les autorités étrangères et les transporteurs aériens et maritimes dans le but d'intercepter les gens avant même qu'ils essaient d'entrer au Canada.

En 1990, on interceptait 30 p. 100 des gens qui tentaient d'entrer directement au Canada. Et l'année dernière, 70 p. 100 des gens qui essayaient de venir directement au Canada en utilisant de faux documents étaient interceptés. Le Canada est perçu comme étant un chef de file en cette matière.

En ce qui concerne l'information préalable sur les passagers, elle figure sur les passeports et nous parvient dans les manifestes de passagers au moment même où les gens traversent l'océan. Cela permet de mieux cibler les visiteurs illégitimes ainsi que les gens qui peuvent constituer un risque pour la sécurité.

Parmi les programmes alternatifs d'inspection, nous avons NEXUS qui s'adresse aux voyageurs et EXPRESS qui vise les transporteurs commerciaux. CIC a récemment signé une nouvelle entente d'échange d'information avec le Homeland Security Department et collabore avec le Département d'État qui émet les visas à l'étranger.

Depuis le 11 septembre, le Canada a retiré la dispense de visa à dix pays et l'a fait tout récemment pour la Malaisie et l'Arabie Saoudite. En juin dernier, CIC a mis en oeuvre la plus importante réforme de sa loi qui procure maintenant de nouveaux outils sur le plan de la sécurité. De plus, CIC a renouvelé le protocole d'entente avec l'Agence des douanes et Revenu Canada pour essayer d'améliorer la façon de gérer les frontières et de cibler les risques.

CIC continuera à suivre rigoureusement les principes de la gestion du risque dans sa gestion de l'accès au Canada. Son succès dépendra de la coopération avec ses partenaires clés. CIC ne peut

International cooperation, in particular with the United States, is needed to keep our border secure.

I would now like to talk about issues related to refugees.

[*English*]

As honourable senators are aware, Canada must meet its various international obligations in terms of refugee protection. The challenges we face are identifying legitimate refugees who deserve protection while ensuring that our generosity is not abused by economic migrants or persons who pose a threat to our security. We are not alone in facing this challenge. All developed countries face it. Recent studies by a group of developed countries show that \$9 out of \$10 is spent weeding out the non-refugees.

As I said earlier, the Immigration and Refugee Protection Act came into force in June 2002 and brought new tools for dealing with access to Canada and asylum. We signed the Safe Third Country Agreement in December with the United States. This is an agreement whereby, with a few exceptions, people should avail themselves of protection in the first country in which they arrive. If people have arrived in the United States first, this is where the claim for asylum should be heard, and vice versa. The agreement is an integral component of the 30-point action plan.

Honourable senators may have noticed in the media lately a large number of articles about a surge in refugee claimants at our land border points. I am happy to report that it has actually toned down since mid-March.

To ensure that we were not in any way compromising security in having good front-end security screening, which means examining these people carefully in terms of protecting public safety, we have used a procedure that we call "direct back," which means that if we did not have the capacity to conduct a full screening of people, we were directing them back to the United States and rescheduling a later date for their refugee claim to be heard. In the airport context, where direct back may not be an option, we have been using detention in a targeted way for people about whose identity we are suspicious, always ensuring that we conduct an effective screening before we make any kind of admission decision.

You may have heard our minister refer to a need for a reform of our refugee determination system in the speech he delivered in Toronto on March 7, 2003. While I am sure honourable senators are interested in what he meant by this, we cannot at this point tell you much more, because it is too early in the process. We are at the beginning of the deliberations that will focus on four pillars: First, Canada should continue to respect its longstanding commitment to refugees; second, Canada should continue to grant protection to people who are in genuine need; third, Canada

y arriver en étant isolé. C'est la raison pour laquelle une coopération au niveau international, en particulier avec les États-Unis, est nécessaire pour maintenir la sécurité des frontières.

J'aimerais maintenant parler de la question des réfugiés.

[*Traduction*]

Comme vous le savez, le Canada se doit de respecter ses diverses obligations internationales en ce qui a trait à la protection des réfugiés. Les défis auxquels nous faisons face sont alors d'identifier les réfugiés légitimes et de les protéger, tout en s'assurant que des migrants économiques ou des personnes posant une menace n'abusent pas de notre générosité. Nous ne sommes pas les seuls. Tous les pays développés font face à ces défis. De récentes études faites par un groupe de pays développés indiquent que ce sont des non-réfugiés qui bénéficient des neuf dixièmes des fonds dépensés dans ce domaine.

Comme je l'ai déjà mentionné, la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés est entrée en vigueur le 28 juin 2002 et a instauré de nouveaux outils de contrôle en matière d'accès et d'asile au Canada. Nous avons signé l'Entente sur les pays tiers sûrs avec les États-Unis. Il s'agit d'une entente en vertu de laquelle, à quelques exceptions près, les personnes concernées devraient bénéficier d'une protection dans le premier pays où elles arrivent. Si elles arrivent d'abord au Canada, c'est là que la demande d'asile doit être entendue, et réciproquement. L'entente fait partie intégrante du plan d'action en 30 points.

Vous avez peut-être noté récemment dans les médias un grand nombre d'articles sur la hausse du nombre de demandeurs de statut de réfugié à nos postes frontaliers terrestres. J'ai le plaisir d'annoncer que la demande a baissé depuis la mi-mars.

Pour éviter de compromettre de quelque façon que ce soit la sécurité d'un système de traitement initial des demandes, consistant à faire un contrôle efficace au sujet de ces personnes afin de protéger la sécurité publique, nous avons eu recours à une méthode appelée «renvoi temporaire», à savoir que lorsque nous n'avions pas la capacité de faire un contrôle initial en bonne et due forme, nous avons renvoyé les personnes concernées aux États-Unis en leur donnant rendez-vous à une date ultérieure pour l'audience sur leur demande d'asile. Dans le contexte d'un aéroport où le renvoi temporaire n'est pas possible, nous avons eu recours à la détention de façon ciblée en ce qui concerne les personnes sur l'identité desquelles nous avions des doutes, en veillant à faire un contrôle efficace avant de prendre une décision concernant leur admission.

Vous avez peut-être entendu notre ministre, dans le discours qu'il a prononcé à Toronto le 7 mars dernier, parler du besoin de réforme de notre système de détermination du statut de réfugié. Bien que je sois certain que ceci soit d'intérêt pour vous, il serait prématuré pour moi d'en parler car nous n'en sommes qu'au début de la réflexion qui s'oriente autour de quatre lignes de conduite: premièrement, le Canada devrait continuer à respecter son engagement de longue date à l'égard des réfugiés; deuxièmement, le Canada devrait continuer à accorder l'asile

should meet its international obligations on refugee protection; and fourth, Canada should respect its humanitarian traditions and core values of compassion and fairness.

I would like to talk about the role of CIC in facilitating trade, especially in relation to Mexico and the U.S., our two key partners. CIC supports Canada's international trade and investment priorities by playing an active role in international trade agreements and negotiations. For example, the North American Free Trade Agreement, NAFTA; and the World Trade Organization's General Agreement on Trade in Services, GATS. These trade agreements focus on temporary entry and highly skilled business people and exclude permanent immigration matters. Generally speaking, these trade agreements provide for more liberal or facilitated temporary entry and stay for highly skilled, foreign business people.

In coordination with the Department of Foreign Affairs and International Trade, CIC is currently working with U.S. and Mexican officials to improve the implementation of chapter 16 of the North American Free Trade Agreement. This chapter has provisions on temporary entry for highly skilled business people. We are negotiating stronger temporary entry commitments among the 144 members of the World Trade Organization. We are negotiating temporary entry provisions in other trade agreements, for example, the Free Trade of the Americas. We are providing input for discussion in future trade agreements with other western hemisphere countries such as the Caribbean countries.

Most Canadian business people gain temporary entry into the U.S. without difficulty under NAFTA or under general U.S. immigration rules. However, some Canadians sometimes encounter problems, particularly with U.S. Immigration. Canadian and U.S. trade and immigration officials are addressing these problems through consultations and information sessions with Canadian and U.S. business groups and through bilateral discussions under the NAFTA and other cooperation umbrellas known as the Border Vision and the Smart Border initiative.

In regard to trade agreements, the free trade area of the Americas is quite advanced as far as trade itself is concerned, but negotiations on temporary entry are just beginning. Our relations with Mexico are quite good. We have a constant dialogue on border issues, trade issues and movement of people.

aux personnes qui doivent effectivement être protégées; troisièmement, le Canada devrait pouvoir remplir ses obligations internationales relatives à la protection des réfugiés et quatrièmement, le Canada devrait maintenir sa tradition humanitaire et préserver ses valeurs fondamentales que sont la compassion et l'équité.

J'aimerais maintenant parler du rôle de Citoyenneté et Immigration Canada (CIC) dans la facilitation du commerce, surtout avec le Mexique et les États-Unis, nos deux principaux partenaires. CIC appuie les priorités du Canada en matière de commerce et d'investissement internationaux en jouant un rôle actif dans les ententes et dans les négociations, notamment en ce qui concerne l'Accord de libre-échange nord-américain (ALENA) et l'Accord général sur le commerce des services (AGCS) de l'Organisation mondiale du commerce. Ces accords portent sur l'admission et le séjour temporaire d'hommes et de femmes d'affaires hautement qualifiés, mais excluent les questions d'immigration permanente. En général, ces accords commerciaux favorisent ou facilitent l'admission et le séjour temporaires des gens d'affaires étrangers hautement qualifiés.

Dans un effort coordonné avec le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, CIC travaille avec les responsables des États-Unis et du Mexique à améliorer la mise en oeuvre des dispositions du chapitre 16 de l'Accord de libre-échange nord-américain. Ce chapitre contient des dispositions sur l'admission temporaire des gens d'affaires hautement qualifiés. Nous négocions des engagements plus fermes sur l'admission temporaire avec les 144 membres de l'Organisation mondiale du commerce. Nous négocions des dispositions d'admission temporaire pour d'autres accords commerciaux, notamment pour la Zone de libre-échange des Amériques. Nous contribuons aux discussions pour de futurs accords internationaux avec d'autres pays de l'hémisphère occidental, notamment avec les pays des Antilles.

La plupart des gens d'affaires canadiens obtiennent sans difficulté l'admission temporaire aux États-Unis en vertu de l'ALENA ou suivant les règles générales d'immigration des États-Unis. Cependant, certains Canadiens ont des problèmes, en particulier avec l'immigration américaine. Les responsables canadiens et américains du commerce et de l'immigration tentent de régler ces problèmes par de nouvelles consultations et par des séances d'information à l'intention des groupes de gens d'affaires canadiens et américains, et par des discussions bilatérales sur l'ALENA et d'autres cadres de coopération comme la Vision de la frontière et l'Initiative de la frontière intelligente.

En ce qui concerne les accords commerciaux, la Zone de libre-échange des Amériques est bien avancée au chapitre du commerce proprement dit, mais les négociations concernant l'admission temporaire ne font que commencer. Nos relations avec le Mexique sont très bonnes. Nous entretenons un dialogue permanent en ce qui concerne les questions frontalières, les questions commerciales et le mouvement des personnes.

Mexico is actually our most important source of agricultural workers. The Seasonal Agricultural Workers Program between Canada and Mexico is an example of successful cooperation, benefiting both countries. In 2001, the total flow of foreign workers to Canada was approximately 119,000 people, of which approximately 26 per cent came from the U.S., or 31,000 people, and 12 per cent from Mexico. These statistics do not include the thousands of business visitors from both countries. In 2001, the flow of seasonal workers was approximately 13,000 individuals in total, 7,000 of them from Mexico.

In conclusion, CIC remains committed to protecting and strengthening the integrity of both our refugee and immigration systems. We are also committed to ensuring the security and safety of all Canadians while facilitating the movement of bona fide people and goods. I hope my brief presentation will assure honourable senators that these are goals we are actively pursuing in partnership with other government departments in other countries and international organizations.

Senator Carney: I would like to thank the witness for a comprehensive discussion paper and presentation. However, I must confess that I find some of the information frightening. I have two points. First, you say that the multiple border strategy extends our focus beyond the shared land border to more tactically effective locations on the outside borders of North America and abroad. That is a pretty powerful vision if you want to extend Canada's jurisdiction abroad and outside the country. There is another, similar statement in your presentation.

What is the legal framework for that? Under what international authority can Canada carry out the border strategy? Again, you say that you have developed the concept of multiple borders, and I buy your idea that in today's world you cannot necessarily stop them at the 49th, but it is pretty frightening when you say that this allows for the interception of persons posing a security risk or other illegitimate travellers before their arrival in Canada. What international framework or legal authority are you using for that?

Mr. Jean: I will be happy to clarify. First, in terms of jurisdiction, we have the ability to decide whether we will require visas from nationals of a foreign country or not. We have jurisdiction in our embassies and consulates when we make individual visa decisions. We have jurisdiction in our current Immigration Act, whereby transportation companies have a responsibility to ensure that the people they board are admissible to Canada.

We play a role as adviser. There is no question that we are not interdicting someone at an airport or a port in any sort of "foreign soil" situation. However, we do play an active advisory role with foreign authorities and transportation companies. Transportation companies have an obligation under our statute.

Le Mexique est notre principale source de travailleurs agricoles. Le Programme des travailleurs agricoles saisonniers conclu entre le Canada et le Mexique est un exemple de coopération réussie qui profite aux deux pays. En 2001, approximativement 119 000 travailleurs temporaires ont été admis au Canada, dont environ 26 p. 100 des États-Unis (31 000 personnes) et environ 12 p. 100 du Mexique. Ces statistiques n'incluent pas les milliers de gens d'affaires des deux pays. En 2001, environ 13 000 travailleurs saisonniers sont venus au Canada, dont 7 000 d'entre eux en provenance du Mexique.

En conclusion, CIC réitère son engagement vis-à-vis le maintien et le renforcement de l'intégrité de nos programmes d'immigration et de protection des réfugiés. Nous réitérons aussi notre engagement de renforcer la sûreté du pays et la sécurité de tous les Canadiens, tout en facilitant le déplacement des gens de bonne foi et du commerce légitime. J'espère que ma brève présentation pourra vous donner l'assurance que nous prenons les mesures nécessaires jour après jour afin de respecter ces engagements, en partenariat avec d'autres ministères, d'autres pays et des organisations internationales.

Le sénateur Carney: Je remercie le témoin pour son mémoire et son exposé exhaustifs. Je dois reconnaître toutefois que je trouve certaines informations inquiétantes. Vous avez mentionné que la stratégie des frontières multiples nous amène à regarder au-delà de notre frontière terrestre commune vers les autres points de contrôle stratégique situés en deçà des frontières nord-américaines et à l'étranger. Vous avez fait un autre commentaire analogue dans votre exposé.

Quel est le cadre juridique dans ce contexte? En vertu de quel pouvoir international le Canada peut-il mettre cette stratégie en oeuvre? Vous mentionnez que vous avez développé le concept des frontières multiples et je reconnais que dans le contexte mondial actuel, on ne peut pas nécessairement les arrêter au 49^e parallèle, mais le fait que cela permette, d'après vous, d'intercepter des personnes posant un risque pour la sécurité ou d'autres voyageurs illégitimes avant leur arrivée au Canada est très inquiétant. En vertu de quel cadre international ou de quel pouvoir législatif pouvez-vous intervenir de la sorte?

M. Jean: Je clarifie volontiers ce point. Nous sommes habilités à décider si nous exigerons des visas de la part de ressortissants d'un pays étranger. Nous avons la compétence voulue dans les ambassades et les consulats pour prendre des décisions individuelles en ce qui concerne les visas. D'autre part, les dispositions actuelles de la Loi sur l'immigration précisent que les compagnies de transport ont la responsabilité de s'assurer que leurs passagers sont admissibles au Canada.

Nous jouons un rôle de conseiller. Nous ne pouvons certes pas interdire l'admission d'un voyageur dans un aéroport ou dans un port étranger dans n'importe quelle situation. Nous jouons toutefois un rôle consultatif actif auprès des autorités étrangères et des compagnies de transport. Ces dernières ont certaines obligations en vertu des dispositions de notre loi.

We are making decisions on our premises and within our mandate. Outside our premises, we are acting as counsellors. We are mindful that we do not have jurisdiction, for example, in an airport. That is why we have established a clear protocol with local authorities and the transportation companies. This vision, as the honourable senator has described it, actually started in 1990. As I said, we have been extremely successful. We have been so successful that more than two out of three people who try to gain direct access to Canada are now stopped, and we are not even counting the people whom we refuse in basic visa decisions.

Senator Carney: From the language of the text, it sounded as if you were using extra-territorial jurisdiction. I am quite aware that some of the policies that you have outlined are longstanding.

It is not in this brief, but CCRA is the Canada Customs and Revenue Agency, the taxman and the customs people. It is not clearly stated in the English text.

You say that CIC is concerned about the increasing number of Mexican citizens who make refugee claims in Canada. It is astonishing that Mexicans were Canada's third-largest group of refugee claimants last year. People from the Philippines are a big group, and there are others, but why would a Mexican qualify as a refugee claimant? What are the reasons behind them becoming Canada's third-largest group of refugee claimants?

Mr. Jean: The fact that they make a claim does not mean they qualify.

Senator Carney: I understand that.

The Chairman: Why would Mexicans decide to become refugees from Mexico in Canada? It is a fairly good question. I do not understand it myself.

Senator Carney: It is an excellent question, Mr. Chairman.

Mr. Jean: At times, we have Western Europeans who claim refugee status. It is not of the same magnitude, but it does happen.

As I have said in my presentation, we are not alone in having this problem. The United States has the same problem, as do Western European countries. Unfortunately, people who do not need protection often abuse a system designed to give protection to people who are in need, and where there is great public support for that. Making a claim gives them the right to work while they are being processed. It may give them access to social services. There are varied reasons why people may claim, even though they may think they will not qualify at the end.

Nous prenons des décisions selon nos prémisses et conformément à notre mandat. À l'extérieur de notre champ de compétence, nous jouons le rôle de conseillers. Nous sommes conscients que nous n'avons pas compétence dans un aéroport, par exemple. C'est pourquoi nous avons établi un protocole très précis avec les autorités locales et les compagnies de transport. Ce que l'honorable sénateur a appelé cette vision a été adoptée en 1990. Comme je l'ai mentionné, ce fut une stratégie extrêmement efficace. Elle est tellement efficace qu'on intercepte maintenant deux personnes sur trois qui tentent d'avoir un accès direct au Canada de façon illégale, sans compter les personnes dont l'admission est rejetée dans le cadre du processus régulier d'octroi des visas.

Le sénateur Carney: D'après votre mémoire, on avait l'impression que vous aviez recours à une compétence extraterritoriale. Je suis consciente que certaines politiques que vous avez mentionnées sont en place depuis des années.

Ce n'est pas mentionné dans votre mémoire, mais l'Agence des douanes et du revenu du Canada représente le fisc et les services douaniers. Ce n'est pas mentionné clairement dans la version anglaise.

Vous signalez que CIC est préoccupée par le nombre croissant de citoyens mexicains qui demandent le statut de réfugié au Canada. Les Mexicains représenteraient le troisième groupe principal de demandeurs d'asile au Canada l'année dernière, ce qui est étonnant. Les demandeurs d'asile des Philippines représentent un groupe important et il y en a d'autres, mais pourquoi un Mexicain pourrait-il être admissible à une demande d'asile? Quels sont les motifs pour lesquels les Mexicains constituent le troisième groupe le plus important de demandeurs du statut de réfugié?

M. Jean: Ce n'est pas parce qu'ils présentent une demande qu'ils sont admissibles.

Le sénateur Carney: J'en suis consciente.

Le président: Pourquoi les Mexicains décideraient-ils de devenir des réfugiés au Canada? Je ne comprends pas non plus les motifs d'une telle démarche.

Le sénateur Carney: C'est une excellente question, monsieur le président.

M. Jean: Nous recevons également occasionnellement des demandes de statut de réfugié faites par les habitants de pays d'Europe occidentale. Nous n'en recevons pas aussi souvent, mais parfois.

Comme je l'ai mentionné dans mon exposé, nous ne sommes pas les seuls à faire face à ce problème. Les États-Unis y font face également, et les pays d'Europe occidentale aussi. Les personnes qui n'ont pas besoin de protection abusent toutefois généralement d'un système qui vise à assurer une protection aux personnes qui en ont besoin et dans les cas où le soutien public est vigoureux. La présentation d'une demande leur donne le droit de travailler pendant le traitement de la demande. Cela leur donne peut-être accès à des services sociaux. Une demande peut être présentée pour diverses raisons, même si le demandeur ne pense pas avoir des chances d'être admissible.

Senator Carney: How many are actually accepted?

Mr. Jean: As far as Mexico is concerned, it is very low. I will be happy to forward statistics to you that we can get from the Immigration and Refugee Board. As you know, in Canada, refugee determination is by administrative tribunal.

Senator Carney: Are you saying that many of these people are abusing the system in order to access social services and the right to work in Canada, not because they are being persecuted at home?

Mr. Jean: What I said, in terms of refugees in general, is that it must be clear that we are not the only country facing this problem. That is what Mr. Lubbers, the United Nations High Commissioner on Refugees, refers to as the "mixed flows." What that means is that there are people who truly deserve protection and we should be giving them refuge. At the same time, there are people who use the system as a way to get a variety of benefits. It may be work or it may be other things, such as buying time.

The Chairman: The thought occurs that when you make a claim, you must have a case. If a Mexican comes to Toronto, Vancouver or Montreal, you wonder what is the case. Let us leave that because I do not know that it has much to do with our topic. I understand labour flows, but it is curious.

Senator Corbin: The paper presented by the witness provides the answer to the question: Why do some Canadian business people encounter problems? The third component of the answer reads as follows: "U.S. border officials are now more security conscious in enforcing their temporary entry rules more strictly."

I thought these measures were not necessarily temporary, that they had some permanency to them, and that henceforth we would have to live under a regime of closer scrutiny when entering the United States.

However, you used the term "temporary." Can you be more precise on that?

Mr. Jean: "Temporary entry" in our technical language basically means temporary admission to a country as opposed to permanent admission, which is like becoming an immigrant.

Senator Corbin: It is not temporary rules; it is temporary entry rules.

Mr. Jean: For example, chapter 16 of NAFTA governs temporary entry of business people between the three partners.

Senator Corbin: My other short question is, when the alert level in the United States goes from yellow to orange, does that impact on you people?

Le sénateur Carney: Combien de demandes sont effectivement acceptées?

M. Jean: En ce qui concerne le Mexique, le nombre est très limité. Je vous ferai parvenir volontiers les statistiques que nous pourrions obtenir auprès de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié. Comme vous le savez, la détermination du statut de réfugié est faite par un tribunal administratif au Canada.

Le sénateur Carney: Insinuez-vous que la plupart des demandeurs exploitent le système pour avoir accès aux services sociaux ou pour avoir le droit de travailler au Canada, et pas parce qu'ils sont persécutés dans leur pays?

M. Jean: Ce que j'ai mentionné, c'est qu'il ne faut pas oublier que le Canada n'est pas le seul pays qui soit confronté au problème des réfugiés. C'est ce que M. Lubbers, le Haut-Commissaire des Nations Unies pour les réfugiés, appelle les «mixed flows» (mouvements mixtes). Autrement dit, certaines personnes méritent vraiment une protection et il est nécessaire de leur donner asile. Cependant, d'autres personnes exploitent le système pour obtenir divers avantages, notamment pour avoir le droit de travailler ou pour d'autres raisons, comme gagner du temps.

Le président: On aurait tendance à croire que lorsqu'une personne présente une demande, c'est qu'elle a de bonnes raisons. On se demande quelles pourraient être ces raisons dans le cas d'un Mexicain qui veut s'établir à Toronto, à Vancouver ou à Montréal. Laissons la question de côté, parce que je pense qu'elle n'a pas beaucoup de rapport avec le sujet principal. Je comprends les mouvements de main-d'oeuvre, mais c'est curieux.

Le sénateur Corbin: Le mémoire présenté par le témoin contient la réponse à la question suivante: pourquoi des gens d'affaires connaissent-ils des problèmes? Le troisième volet de la réponse est: «Les agents à la frontière américaine sont davantage sensibilisés à la sécurité et appliquent avec plus de rigueur les règles d'admission temporaire».

Je pensais que ces mesures n'étaient pas nécessairement temporaires, qu'elles présentaient un certain caractère de permanence et que, par conséquent, nous serions soumis à un régime de surveillance plus étroite à l'entrée des États-Unis.

Vous avez toutefois employé le terme «temporaire». Pourriez-vous expliquer de façon plus précise dans quel but?

M. Jean: «Admission temporaire» est l'expression technique qui permet de faire la distinction entre l'admission temporaire dans un pays et l'admission permanente qui s'apparente au statut d'immigrant.

Le sénateur Corbin: Il ne s'agit pas de règles temporaires mais de règles d'admission temporaire.

M. Jean: Le chapitre 16 de l'ALENA renferme par exemple des dispositions concernant l'admission temporaire de gens d'affaires dans les trois pays partenaires.

Le sénateur Corbin: L'autre petite question que je voudrais poser est: est-ce que, quand le niveau d'alerte aux États-Unis passe de jaune à orange, ce changement a des répercussions pour vous?

Mr. Jean: That depends on whether the threat is solely directed to the United States, whether the threat can be directed at either party, or whether Canada can be used as a staging ground for the threat.

Senator Corbin: The public may not necessarily know that, but the department would; is that correct?

Mr. Jean: The department would. We have also established mechanisms with our U.S. partners whereby they would usually give us advance notification of a rise in the alert level and why. If there were a joint threat or a possibility that we could be used as a staging ground for illegal activity, we would adjust our own processes.

Senator Corbin: How much advance notice would you get — hours or days?

Mr. Jean: That would depend on the situation, senator.

Senator Corbin: How has that worked so far?

Mr. Jean: Under the recent alert system, usually we have been notified a day in advance, approximately.

Senator Corbin: What do you do from that point on? What do you tell your people?

Mr. Jean: Usually, we describe what the alert level will mean in terms of the U.S. inspection services so that they can make any adjustments that may be required at a port of entry.

So far, we have not had this situation, but if the nature of the information would suggest that the threat could be directed at Canada or Canada could be used as a staging ground, we may also enhance our own scrutiny. We are not at that stage right now.

Senator Di Nino: Mr. Jean, I am sure you are aware that a number of Americans over the past few years, and certainly since September 11, have been accusing Canada of having porous borders, or of having less than adequate security controls at the borders. Are you aware of the Auditor General's report that came out yesterday?

Mr. Jean: Yes.

Senator Di Nino: I am sure that you would disagree with me, but I read the Auditor General's report as a scathing criticism of your department in the area of securing the borders against potential terrorists and those who pose a security threat. Yet, you came to us today and basically told us that everything is great and we do not have any problems. At least, that is what I understood.

I am very concerned. We have been talking about this for a long time. Criticisms have been directed at the department for a long time. The Auditor General came out with a report that, in

M. Jean: Cela dépend, selon que la menace est uniquement dirigée vers les États-Unis, selon qu'elle est dirigée sur l'un ou l'autre des pays parties ou que le Canada peut être choisi comme base d'opérations.

Le sénateur Corbin: Le public n'est pas nécessairement au courant de cette situation, mais bien le ministère. Est-ce bien cela?

M. Jean: Le ministère devrait être au courant. Nous avons en outre instauré avec nos partenaires américains des mécanismes leur permettant de nous signaler d'avance tout relèvement du niveau d'alerte et de justifier cette décision. Si nous étions la cible commune d'une menace ou s'il y avait possibilité que l'on nous choisisse comme base d'opérations pour une activité illégale, nous ajusterions nos processus en conséquence.

Le sénateur Corbin: Ce préavis est-il de quelques heures ou de quelques jours?

M. Jean: Tout dépend de la situation, sénateur.

Le sénateur Corbin: Comment a-t-on procédé jusqu'à présent?

M. Jean: Dans le contexte du récent système d'alerte, nous avons généralement reçu un préavis d'un jour environ.

Le sénateur Corbin: Comment réagissez-vous à partir du moment où vous recevez le préavis? Que dites-vous à vos collaborateurs?

M. Jean: Nous expliquons généralement quelle incidence le niveau d'alerte aura sur les services d'inspection américains afin de permettre aux services concernés de faire les ajustements nécessaires aux points d'entrée.

Nous ne nous sommes pas encore trouvés dans cette situation jusqu'à présent, mais si, d'après la nature de l'information, tout semblait indiquer que la menace pourrait être dirigée sur le Canada ou que le Canada pourrait être utilisé comme point d'escale, nous déciderions peut-être d'accroître notre sécurité. Nous n'avons pas encore atteint cette étape.

Le sénateur Di Nino: Monsieur Jean, je suis certain que vous êtes conscient qu'au cours des dernières années, et surtout depuis le 11 septembre, un certain nombre d'Américains accusent le Canada d'avoir des frontières poreuses ou d'avoir des services de contrôle de la sécurité nettement insuffisants aux frontières. Avez-vous lu le rapport de la vérificatrice générale qui a été rendu public hier?

M. Jean: Oui.

Le sénateur Di Nino: Je suis certain que vous n'avez pas la même opinion que moi, mais j'interprète le rapport de la vérificatrice générale comme une critique cinglante à votre endroit en ce qui concerne la protection des frontières contre l'admission de terroristes potentiels ou de personnes qui posent une menace pour la sécurité. Vous avez pourtant mentionné aujourd'hui que tout allait bien et que nous n'avions pas de problèmes. C'est du moins ainsi que j'interprète votre exposé.

Je suis très préoccupé. Nous en discutons depuis longtemps. Votre ministère fait depuis longtemps l'objet de critiques. La vérificatrice générale a en fait mentionné dans son rapport que

effect, states that we are not doing the job of securing the borders against potential terrorists or potential security threats. How do you explain that?

Mr. Jean: We actually had many dealings with the Auditor General in preparation of that report. I can tell honourable senators that the Office of the Auditor General recognized that we have made significant progress on many fronts. There were three areas where the Auditor General suggested that we should be making more progress. One of them is on unexecuted removal orders, another is assigning resources to investigation, and the third is in our relationship at the border with CCRA.

In regard to the issue of Customs Canada, that is something we have been working out. We just signed a new MOU. We used the concerns that the Auditor General brought to our attention in the last year as guidance in developing mechanisms. We are developing mechanisms to monitor how we can better target risk at the border.

Unexecuted removal orders are a difficult issue. Basically, the report says that there are a growing number of unexecuted removal orders because there are 36,000 people out there who possibly have not been removed. I say "possibly" because many people for whom we issue a removal order may leave of their own accord and we would never know it. We do not have entry-exit control systems. There are no incentives in place, or disincentives, to force people to report when they leave. Some of them do, and they are taken out of the system, but some of them do not. We have limited resources, and we try to assign our resources to the cases that are more problematic from a public safety standpoint.

We are certainly not proposing that we are perfect. However, when I look at previous reports of the Auditor General, I would say that we are doing fairly well. If honourable senators were to look at the situation in the United States, and I had the honour to spend five years in Washington, there are 300,000 outstanding warrants. They have a population about 10 times that of Canada, and there are 300,000 warrants outstanding for unexecuted removals. We are not alone in this problem. The issue here is not one of finger pointing; the issue is one of working together in addressing the issues.

Senator Di Nino: Mr. Jean, we have something like \$380-billion-worth of trade with the U.S. Approximately 88 per cent of our trade goes to the U.S. We heard today that some 70 per cent is moved by road. This requires more than just the comment, "We are not alone." We have known about this problem for a long time. I do not want to call it mismanagement, but certainly it seems to me that the Auditor General has just verified the problems that have occurred in the ministry for years. This is not good enough. It is important that we do not give

nous n'assurons pas la protection des frontières contre l'admission potentielle de terroristes ou contre des menaces potentielles à la sécurité. Comment expliquez-vous cette situation?

M. Jean: Nous avons eu de nombreux entretiens avec la vérificatrice générale au cours de la préparation de ce rapport. Je signale que le Bureau du vérificateur général a reconnu que nous avons fait des progrès importants sur de nombreux fronts. La vérificatrice générale a mentionné trois domaines où elle nous recommande de faire davantage de progrès. L'un d'eux concerne les mesures de renvoi non exécutées, un autre concerne l'affectation de ressources aux enquêtes et le troisième concerne nos relations à la frontière avec l'Agence des douanes et du revenu du Canada.

Nous sommes en train de régler la question en ce qui concerne Douanes Canada. Nous venons de signer un nouveau protocole d'entente. Nous nous sommes basés sur les problèmes signalés l'année dernière par la vérificatrice générale pour élaborer des mécanismes qui nous permettent de faire un ciblage plus efficace à la frontière en ce qui concerne les risques.

La question des mesures de renvoi non exécutées est complexe. Le rapport mentionne qu'un nombre croissant de mesures de renvoi ne sont pas exécutées étant donné qu'il est possible que 36 000 personnes visées par une telle mesure soient toujours au Canada. Je dis «possible», parce que de nombreuses personnes qui font l'objet d'une mesure de renvoi peuvent quitter le pays de leur plein gré, sans que nous le sachions. Nous n'avons pas mis en place de système de contrôle des entrées-sorties. Nous n'avons pas mis en place de mesures incitatives ou dissuasives afin de forcer les personnes concernées à signaler leur départ. Certaines le font et leur nom est supprimé de la liste, mais d'autres ne nous avertissent jamais. Nos ressources sont limitées et nous nous efforçons de les consacrer aux cas les plus problématiques sur le plan de la sécurité publique.

Nous ne prétendons pas être parfaits. Je pense toutefois que par rapport à plusieurs rapports antérieurs de la vérificatrice générale, nous avons fait des progrès importants. J'ai eu l'honneur de passer cinq ans à Washington et le nombre de mesures de renvoi non exécutées atteint 300 000 aux États-Unis. La population des États-Unis est environ dix fois plus élevée que celle du Canada et le nombre de mesures de renvoi non exécutées se chiffre à 300 000. Nous ne sommes pas les seuls à être confrontés à ce problème. Il ne s'agit pas en l'occurrence de montrer les coupables du doigt mais plutôt de se serrer les coudes pour régler les problèmes.

Le sénateur Di Nino: Monsieur Jean, la valeur de nos échanges commerciaux avec les États-Unis est d'environ 380 milliards de dollars. Nos échanges commerciaux avec les États-Unis représentent approximativement 88 p. 100 de notre commerce extérieur. On a mentionné aujourd'hui qu'environ 70 p. 100 des marchandises sont acheminées par la voie routière. On ne peut pas se contenter d'un commentaire comme: «Nous ne sommes pas les seuls». Nous sommes au courant de ce problème depuis des années. Je n'irai pas jusqu'à dire que c'est de la mauvaise gestion,

additional fodder to the Americans or those who wish to misuse this information to create further barriers to our companies that are trying to trade.

Frankly, I do not think your answer is appropriate. What we are really saying is that you cannot come here and tell us a few moments ago that things are going quite well, when we hear this morning from the Auditor General that we have a sieve for a border. We have, in effect, a porous border, and we are not sure where the terrorists and security threats are coming in. These are not my words; these are the words of the Auditor General. It is not good enough for you to come and tell us that, at the end of the day, we are not alone and it is happening all over the world. It will affect our trade. It will affect our relationship with the U.S. Worse than that, it will give fodder to people who will misuse this information in the U.S. to hurt our relationship — at least our trading relationship, and probably other relationships as well. We need from you some indication that your department is serious about addressing this important issue.

Mr. Jean: We are taking the issue seriously. As I said, I do not pretend that we are perfect. I can tell you that several years ago, the Auditor General would have come with a list of maybe 10 concerns. Today, she has come with three of them. Yes, we need to do better. We already have an action plan in place to try to address some of these issues.

Outstanding removal orders, for example, will always be a challenging issue.

Senator Graham: Mr. Jean, you made reference in your written paper to a speech that the minister made in Toronto on March 7.

In that speech, he referred to a need for a reform of our refugee determination system.

While you acknowledge our interest in this, you go on to say that it is too early in the process to tell us what he meant by that. Surely the minister knew what he envisaged and, on the advice of people like you, what areas must be covered. Again, you acknowledge that you are only at the beginning of your deliberations on the guidelines, four of which were mentioned by the minister in his speech.

That was a little more than a month ago. Is it too early to indicate to the committee what work has been done on reform? Is it a work in progress? Do you have firm time lines with respect to completing that work? Can we expect legislation this year to give effect to the reforms that the minister is talking about?

mais je pense que la vérificatrice générale vérifie les problèmes qui se posent au ministère depuis des années. Ce n'est pas suffisant. Il est important d'éviter de donner des munitions supplémentaires aux Américains ou aux personnes qui voudraient exploiter cette information pour imposer des obstacles supplémentaires aux entreprises canadiennes désireuses de faire du commerce avec les États-Unis.

En toute sincérité, je pense que votre réponse n'est pas satisfaisante. Vous ne pouvez pas mentionner, comme vous l'avez fait il y a quelques minutes, que tout va très bien quand pas plus tard que ce matin, la vérificatrice générale signale que la frontière est une véritable passoire. Notre frontière est en fait poreuse et nous ne savons pas d'où viennent les terroristes et les menaces à la sécurité. Ces commentaires ne viennent pas de moi. C'est la vérificatrice générale qui les a faits. Il n'est pas acceptable de signaler que, tout compte fait, nous ne sommes pas les seuls et que la situation est la même dans de nombreux pays. C'est une situation qui nuira aux échanges commerciaux. Elle aura des conséquences néfastes sur nos relations avec les États-Unis. Le comble, c'est qu'elle apportera de l'eau au moulin des Américains qui exploiteront cette information pour causer préjudice à nos relations, du moins à nos relations commerciales et probablement aux autres relations également. Nous attendons de vous la confirmation que votre ministère tient à régler ce grave problème.

M. Jean: Nous ne le prenons pas à la légère. Comme je l'ai mentionné, je ne prétends pas que nous sommes parfaits. Cependant, il y a plusieurs années, la vérificatrice générale aurait peut-être signalé une dizaine de problèmes alors qu'elle n'en a signalé que trois. Nous devons réaliser des progrès, c'est certain. Nous avons déjà mis en place un plan d'action dans le but de régler certains de ces problèmes.

Cependant, la question des mesures de renvoi non exécutées sera toujours difficile à régler.

Le sénateur Graham: Monsieur Jean, vous avez mentionné dans votre mémoire un discours que le ministre a prononcé à Toronto le 7 mars.

Dans ce discours, il a signalé la nécessité d'entreprendre une réforme de notre système de détermination du statut de réfugié.

Alors que vous reconnaissez notre intérêt pour cette question, vous mentionnez qu'il serait prématuré pour vous d'expliquer ce qu'il entendait par là. Le ministre savait certainement ce qu'il envisageait et il devait savoir, sur les recommandations de personnes comme vous, quels secteurs seraient touchés par cette réforme. Vous reconnaissez que vous n'en êtes qu'au début de la réflexion sur les lignes de conduite, dont quatre ont été mentionnées par le ministre dans son discours.

Ce discours a été prononcé il y a un peu plus d'un mois. Serait-il prématuré de nous signaler ce qui a été entrepris dans ce domaine? A-t-on entrepris une réforme? Vous êtes-vous fixé des échéances fermes pour accomplir cette tâche? Peut-on s'attendre à ce qu'on nous propose cette année un projet de loi visant à mettre en oeuvre les réformes mentionnées par le ministre?

Mr. Jean: I cannot tell you much in terms of what the concrete reforms might be — we are not at that stage yet — nor where time lines may take us.

In his speech, the minister described the two perceptions that are the extreme positions. One position is held by people who feel our system is being abused and that we need to fix it. The opposite position is that the system is not generous enough, that people should have more access to appeals and to make their case for protection. The challenge for any country in developing an effective refugee immigration system is to strike a balance between the two. This is not an easy task. Many countries have tried it and thus far, few have succeeded.

We are examining it. We are looking for lessons in what has been tried elsewhere. As someone pointed out, clearly it is not humanitarian to say yes to someone but to take two years to issue an immigrant visa. Research shows that the sooner we accept the refugees and integrate them into our programs, the more successful they are in the country. People may be defending the system as good and generous, but it could do better for people who deserve protection. At the same time, can we curtail some of the abuses? That is what we want to explore.

Senator Graham: In other words, you want to be as fair and, on the other hand, to plug the loopholes, insofar as that is possible.

Mr. Jean: Any expert will tell you that the ideal system is one that can say yes quickly and can say no quickly. There must be finality, and it has to be quick.

[*Translation*]

Senator Setlakwe: I want to congratulate you and your department on the wonderful job being done outside Canada. I had the opportunity on several occasions to travel with your minister, and I saw the excellent work being done by your immigration officers in countries like Holland, France, Algeria, Egypt, Syria and Turkey. These immigration officers deserve recognition by Canadians. I would simply like to you to pass this on to your staff.

Mr. Jean: It would be my pleasure, Senator Setlakwe.

Senator Day: I am going to ask four questions for clarification only.

[*English*]

The first question is about the Advanced Information System and Passenger Analysis Information Unit that you set up in the United States. Perhaps you could refer to these one at a time. There was a six-month pilot with the United States involving

M. Jean: Je ne peux pas donner d'information concrète sur la nature des réformes car nous n'avons pas encore atteint cette étape, ni sur les échéances.

Dans son discours, le ministre a mentionné deux perceptions qui représentent des positions extrêmes. L'une est celle adoptée par les personnes qui estiment que l'on abuse de notre système et qu'il est nécessaire d'y remédier en le modifiant. L'autre position est que le système n'est pas assez généreux et que les demandeurs devraient avoir accès à des possibilités accrues de faire appel et d'établir le bien-fondé de leur demande de protection. La difficulté pour tout pays qui veut élaborer un système d'immigration efficace en ce qui concerne les réfugiés est de viser un juste milieu entre ces deux extrêmes. Ce n'est pas une tâche facile. De nombreux pays ont fait des essais et un très petit nombre seulement ont vu leurs efforts couronnés de succès.

Nous examinons les possibilités. Nous examinons les leçons que l'on peut tirer des tentatives qui ont été faites dans d'autres pays. Comme quelqu'un l'a mentionné, il n'est pas humanitaire d'accepter une demande mais d'attendre deux ans avant d'accorder un visa d'immigrant à la personne concernée. Les études indiquent que les réfugiés s'adaptent d'autant mieux dans notre pays que l'acceptation de leur demande et leur intégration à nos programmes sont rapides. Certaines personnes pensent peut-être que notre système est humain et généreux, mais il pourrait être plus efficace pour les personnes qui méritent notre protection. Ne serait-il pas possible d'autre part de mettre un frein à certains abus? Ce sont les possibilités que nous comptons examiner.

Le sénateur Graham: Autrement dit, vous voulez être justes tout en supprimant autant que possible les échappatoires.

M. Jean: De l'avis de n'importe quel expert, le système idéal est celui qui permet d'accepter ou de rejeter une demande dans de très brefs délais. Il faut une finalité et il est essentiel que le processus soit rapide.

[*Français*]

Le sénateur Setlakwe: Je voudrais vous féliciter ainsi que votre ministère pour le travail magnifique fait à l'extérieur du Canada. J'ai eu l'occasion à quelques reprises de voyager avec votre ministre et j'ai constaté l'excellent travail que font vos officiers d'immigration dans des pays comme la Hollande, la France, l'Algérie, l'Égypte, la Syrie et la Turquie. Ces officiers d'immigration méritent la reconnaissance du peuple canadien. Je voudrais tout simplement que vous le transmettiez à votre service.

M. Jean: Avec plaisir, sénateur Setlakwe.

Senator Day: Je vais poser quatre questions pour clarification seulement.

[*Traduction*]

La première question concerne le Système d'information préalable et les Services d'analyse des passagers que vous avez mis en place aux États-Unis. Vous pourriez peut-être donner des informations séparément sur chacune de ces initiatives. Un projet

Washington and Vancouver. The six months is up. What has happened with that one?

Mr. Jean: The six months is up. We are completing an evaluation to see whether there is value in the idea. I do not have the results of the evaluation yet. In the context of both Vancouver and Miami, we were successful in identifying certain threats. Now we will see if the return on investment is worth carrying on with this initiative.

Senator Day: That is still in limbo?

Mr. Jean: The evaluation will be completed by the end of this month.

Senator Day: I also have a comment, and you may or may not want to reply to it. You indicate here that Citizenship and Immigration is setting up its own intelligence group to collect and analyze intelligence. You are working closely with customs people as well.

I have a concern that too many departments are setting up their own intelligence branches. It seems to me that the people who should be doing that kind of work are the RCMP and CSIS, instead of a whole lot of different departments like Agriculture, and now Citizenship and Immigration. One department after another is creating its own intelligence group. We may create another problem like the one that resulted in the U.S. bringing together a Homeland Security department. You may not want to comment on that because it is a policy issue.

Mr. Jean: We are very mindful of that, senator. We are investing in intelligence as it relates to our mandate and our act. There were lessons from September 11; 19 people hijacked planes and did something dramatic. Only 2 of those 19 were in any database of any intelligence service. Why am I saying that? Your ability to screen people from an immigration perspective is only as good as the intelligence you receive from your partners — from the RCMP, CSIS and foreign partners — and only as good as the application of that information to your immigration screening.

CSIS and their foreign allies gather intelligence for their own needs. They do not necessarily translate the information into immigration needs; that is what our intelligence services do. The branches do not duplicate efforts in any fashion. Our branch does not actively gather information on security, for example. It gathers information on the movement of people and how that relates to our mandate.

We work closely with CSIS. For example, we do a security screening on immigrants. In 1991, there was a joint decision of CSIS and CIC that the front screening would be done by CIC

pilote d'une durée de six mois a été mis en place à Washington et à Vancouver, avec le concours des services américains. La période de six mois est écoulée. Qu'est devenu ce projet?

M. Jean: Le délai de six mois est écoulé. Nous faisons une évaluation pour déterminer si l'initiative est intéressante. Je n'ai pas encore reçu les résultats de l'évaluation. Aux aéroports de Vancouver et de Miami, nous avons pu détecter certaines menaces. Il reste à déterminer si l'investissement a été assez rentable pour justifier le maintien de cette initiative.

Le sénateur Day: Le projet est-il tombé dans l'oubli?

M. Jean: L'évaluation sera terminée d'ici la fin du mois.

Le sénateur Day: J'aimerais faire un commentaire, moi aussi. Vous répondez si vous le jugez nécessaire. Vous avez mentionné que Citoyenneté et Immigration créait son propre groupe de renseignement pour recueillir et analyser des renseignements. Vous travaillez en étroite collaboration avec les fonctionnaires des Douanes également.

Je crains qu'un trop grand nombre de ministères n'instaurent leur propre service de renseignement. Je pense que c'est une tâche qui devrait être accomplie par la GRC et par le Service canadien du renseignement de sécurité (SCRS) plutôt que par plusieurs ministères comme Agriculture et, maintenant, Citoyenneté et Immigration. Les ministères créent l'un après l'autre leur propre service de renseignement. Ces initiatives risquent d'engendrer un autre problème semblable à celui qui a entraîné la création d'un département de la Sécurité du territoire aux États-Unis. Vous ne voudrez peut-être pas faire des commentaires à ce sujet parce que c'est une question stratégique.

M. Jean: Nous en sommes très conscients, sénateur. Nous investissons dans le renseignement dans la mesure nécessaire pour accomplir notre mandat et pour nous conformer à la loi qui nous concerne. Il y a des leçons à tirer des événements du 11 septembre; 19 personnes ont détourné des avions et ont commis des attentats spectaculaires. Seulement deux de ces 19 personnes étaient fichées dans les bases de données d'un service de renseignement. Pourquoi est-ce que je le signale? La capacité de faire un triage dans un contexte d'immigration est directement liée à la qualité des renseignements que l'on reçoit de ses partenaires — de la GRC, du SCRS et des partenaires étrangers — et à l'application de ces renseignements au système de filtrage des demandes d'immigration.

Le SCRS et ses alliés étrangers font la collecte de renseignements pour leurs propres besoins. Ils ne transposent pas nécessairement cette information sous une forme qui répond aux besoins des services d'immigration; c'est ce que font nos services de renseignement. La présence de ces divers services n'entraîne pas une redondance des efforts. Notre service ne recueille pas activement des renseignements sur la sécurité, par exemple. Il recueille de l'information sur les mouvements de personnes et sur le lien entre ces mouvements et notre mandat.

Nous collaborons activement avec le SCRS. Par exemple, nous faisons un triage sécuritaire des immigrants. En 1991, le SCRS et CIC ont décidé conjointement que le traitement initial serait fait

officers, using indicators developed by CSIS in such a way that CSIS would only target their attention and their specialist resources on the cases of concern to them. What would be the point of CSIS spending resources on a 65-year-old person from Chile, for example? We work closely with our partners to ensure that we do not duplicate work.

Senator Day: In your comment here that we can concentrate on criminal activities, do you mean in conjunction with CSIS in that instance?

Mr. Jean: Yes, and we also work closely with the RCMP. We just renewed our MOUs with both agencies.

Senator Day: Has the safe third country aspect been implemented? You talk about it here as if it were.

Mr. Jean: It was signed in December. In Canada we pre-published our regulations and we are getting ready for final publication.

The U.S. is about to pre-publish their regulations, which should happen in the next month or so. It will probably be implemented sometime in the summer or fall of this year.

Senator Day: That was my understanding. You also indicated that you are going through certain processes in the meantime at border crossings to avoid having large groups of people there. We have seen them in various visits to border points. If you cannot pre-screen the refugee claimants at that time, are they all sent back now, or is that left to the discretion of the immigration officer at the border point?

Mr. Jean: The instructions that we have given to our port of entry officials are that they must be able to complete a full security screening of individuals. If interpreters are not available, or if 30 people arrive on the same day and we do not have the capacity to do an examination of all cases, then we will direct these people back to the United States and they will have to come back here at a later time.

Senator Day: This program that you have talked about, the permanent resident card, they do not fit into that. If you pre-screen them and they are allowed into Canada, they are not given the permanent resident card, are they?

Mr. Jean: No.

Senator Day: Is not part of the problem about which the Auditor General spoke this morning those individuals who are allowed into Canada and told, "Report in a few weeks and we will review your refugee claim"? However, they disappear. In fact, many have disappeared and you cannot find them.

Mr. Jean: The concern expressed in the Auditor General's report is about the people who have gone beyond that stage. They have gone through with their claim or other adjudication, were rejected and received a removal order. Whether or not they have left, in the absence of an entry-exit system, or any other means

par des agents de CIC au moyen d'indicateurs établis par notre ministère de sorte à ne mobiliser l'attention et des spécialistes que pour les cas qui les préoccupent. En quoi serait-il utile que le SCRS mobilise des ressources pour une personne âgée de 65 ans venant du Chili? Nous travaillons en étroite collaboration avec nos partenaires pour éviter de faire deux fois le même travail.

Le sénateur Day: Vous avez mentionné que nous pourrions concentrer nos efforts sur les activités criminelles; est-ce que vous intervenez avec le concours du SCRS dans ce cas-là?

M. Jean: Oui. Nous travaillons également en étroite collaboration avec la GRC. Nous avons renouvelé notre protocole d'entente avec ces deux organismes.

Le sénateur Day: L'accord concernant les pays tiers sûrs a-t-il été mis en oeuvre? On le dirait, d'après vos propos.

M. Jean: Cet accord a été signé en décembre. Au Canada, nous avons prépublié notre règlement et nous nous préparons pour la publication définitive.

Les États-Unis sont sur le point de prépublier leur règlement qui entrera probablement en vigueur au cours de l'été ou de l'automne.

Le sénateur Day: C'est ce que je pensais. Vous avez également mentionné que vous aviez recours à plusieurs processus aux postes frontaliers pour éviter la formation de groupes importants aux frontières. Nous en avons vu au cours de diverses visites aux postes frontaliers. Si vous ne pouvez pas faire une sélection préliminaire à ce moment-là, est-ce qu'ils sont systématiquement renvoyés ou la décision est-elle laissée au jugement de l'agent d'immigration au point frontalier?

M. Jean: Nous avons donné les instructions suivantes à nos agents aux points d'entrée: ils doivent être en mesure de faire un triage de sécurité complet. Si aucun interprète n'est disponible ou si une trentaine de personnes arrivent le même jour et que l'on n'a pas la capacité d'examiner tous les cas, ces personnes doivent être renvoyées aux États-Unis et devront revenir à une date ultérieure.

Le sénateur Day: Je présume qu'ils ne sont pas concernés par la carte de résident permanent que vous avez mentionnée. Je présume que si vous faites un examen préalable et qu'ils sont autorisés à entrer au Canada, on ne leur donne pas de carte de résident permanent.

M. Jean: Non.

Le sénateur Day: Le problème qui a été signalé ce matin par la vérificatrice générale n'est-il pas précisément lié notamment aux personnes qui sont autorisées à entrer au Canada et auxquelles on demande de se présenter à nouveau dans quelques semaines pour examiner leur demande de statut de réfugié? Ces personnes disparaissent. De nombreuses personnes ont disparu dans la nature et vous avez perdu leur trace.

M. Jean: Le problème signalé par la vérificatrice générale dans son rapport concerne les personnes qui ont dépassé cette étape. Leur demande a été examinée, mais elle a été rejetée et elles ont reçu une ordonnance de renvoi. En l'absence d'un système des entrées-sorties ou de toute autre mesure forçant les personnes

that force people to report when they leave, you cannot assume that all of them are here, in the same way you cannot assume they are not here. That is part of the difficulty.

Senator Day: The Auditor General also indicated that she thought there were about 26,000.

Mr. Jean: Thirty-six thousand, which is a cumulative number over the years.

Senator Day: How many aliens, that is, non-resident refugee claimants, are in Canada now who have come through the border and have not been processed but just disappeared under the system? How many would you estimate?

Mr. Jean: I would not try.

Senator Day: Thousands, hundreds of thousands?

Mr. Jean: Last year, we had 33,000 asylum claimants. Some were approved and eventually received permanent resident status. Some are rejected and then they may try to access other processes, and at some point they will receive a removal order. Last year, we removed about 8,500 people. That is not all of the people who were rejected.

Senator Day: Of the 33,000 — and I would just like to clarify this — you cannot go back to your department and come up with an estimated figure of how many of these refugee claimants have disappeared? You cannot do that?

Mr. Jean: We can give you figures on people who apply for refugee status and do not show up for their hearing. We can give you statistics on the number approved who then received permanent resident status. We can give you statistics with regard to the people who have been rejected.

Many of the removal orders are what we call “voluntary removal orders.” Some people may leave of their own accord and may not report that to our service. In the absence of exit controls and a huge incentive to report, many will not. Some of them are gone and some remain here. I appreciate what the senator said earlier, namely, that comparing ourselves to other countries is no consolation. We want to do the best we can. This is no different from the situation that most developed countries face.

Senator Day: In some developed countries, refugee claimants are detained until they have been processed. We allow them in after the pre-screening and say, “You should come back for your full screening later on.” Is that correct?

Mr. Jean: The only country that systematically detains asylum claimants is Australia, and it is extremely expensive. You have to wonder whether it is effective in the end.

concernées à signaler leur départ, on ne peut présumer qu'elles ont toutes quitté le Canada ou qu'elles y sont toutes restées. C'est notamment de là que vient le problème.

Le sénateur Day: La vérificatrice générale a également mentionné qu'elle pensait qu'il y en avait environ 26 000.

M. Jean: Trente-six mille. C'est le chiffre cumulatif.

Le sénateur Day: Combien d'étrangers, c'est-à-dire de demandeurs d'asile non résidents, qui ont passé la frontière et dont la demande n'a pas été traitée parce qu'on a tout simplement perdu leur trace sont encore maintenant au Canada? À combien estimez-vous leur nombre?

M. Jean: Je ne tiens pas à tenter d'évaluer leur nombre.

Le sénateur Day: Des milliers ou des centaines de milliers?

M. Jean: L'année dernière, nous avons reçu 33 000 demandes d'asile. Certaines ont été approuvées et les demandeurs ont reçu le statut de résident permanent. D'autres ont été rejetées; ces demandeurs tentent peut-être d'être admis en ayant recours à d'autres processus et recevront une ordonnance de renvoi à un moment ou l'autre. L'année dernière, nous avons émis 8 500 ordonnances de renvoi. Ça ne touche pas toutes les personnes dont la demande a été rejetée.

Le sénateur Day: Je voudrais clarifier un point: ne pouvez-vous pas demander à vos collaborateurs de vous communiquer un chiffre estimatif sur le nombre de personnes qui, parmi ces 33 000 demandeurs de statut de réfugié, ont disparu dans la nature? Ne pouvez-vous pas le faire?

M. Jean: Nous pouvons communiquer des chiffres sur le nombre de personnes qui présentent une demande de statut de réfugié et qui ne se présentent pas à leur audience. Nous pouvons communiquer des chiffres sur le nombre de demandes approuvées et de demandeurs qui ont reçu le statut de résident permanent. Nous pouvons communiquer des chiffres en ce qui concerne le nombre de personnes dont la demande a été rejetée.

La plupart des ordonnances de renvoi sont ce que l'on appelle des «mesures de renvoi volontaire». Certaines personnes quittent de leur plein gré sans signaler leur départ à nos services. En l'absence de contrôle des sorties et de mesures incitatives efficaces, la plupart d'entre elles ne signalent pas leur départ. Certaines personnes ont quitté le Canada et d'autres y sont restées. Je reconnais que, comme le sénateur l'a mentionné tout à l'heure, c'est une piètre consolation de faire une comparaison avec d'autres pays. Nous voulons faire de notre mieux. Notre situation est semblable à celle de la plupart des pays développés.

Le sénateur Day: Dans certains pays développés, les demandeurs de statut de réfugié sont détenus jusqu'à ce que leur demande ait été traitée. En ce qui nous concerne, nous les laissons entrer après l'examen préalable en leur demandant de se présenter à nouveau pour un examen complet. Est-ce bien cela?

M. Jean: Le seul pays qui mette systématiquement en détention les demandeurs d'asile est l'Australie. C'est un système extrêmement coûteux. Il convient de se demander s'il est efficace en définitive.

The Chairman: It has not done much for the public image of Australia, has it?

Senator Day: That information will be helpful. With the information you will provide, I will be able to determine how many have just disappeared into the system; is that correct?

Mr. Jean: As I said, this is something that we have explained clearly and I think the Auditor General understands. You cannot try to reconcile those numbers because you do not know who leaves and who does not.

The Chairman: May I remind everyone that Mr. Jean is here with reference to our mandate, not the Auditor General's report. It is all right, up to a point, to ask questions about that, but we are studying the Canada-U.S. trade relationship and problems at the border.

Senator Di Nino: That is exactly what the Auditor General was talking about. She was saying that, based on the information she found, she cannot say that the borders are safe from criminals and terrorists. This is why it has a direct bearing on our study.

Senator Day: It was mentioned earlier today that the U.S. has some questions about our immigration situation. What I am trying to illustrate here is that we have made tremendous inroads and improvements, but we have a way to go yet. That is what I am hoping will come out of all this. If you can convince us of that, it will help Canada-U.S. relations.

The Chairman: I was a member of Parliament for Toronto-Spadina for many years, which had at that time a large immigrant population. I served on the green paper committee in the 1970s. The statistic that was generally used in those days — and no one knows what the figures are; that is the problem — was 6 million to 7 million illegal immigrants in the United States. I suspect that figure has not gotten any smaller.

Senator Graham: My questions are in reference to the points raised by Senator Day on the Auditor General's comments and, perhaps, her generalizations. I want to refer to young students who are here on temporary visas, presumably. I would presume that some of them have been lost in the system. Could you indicate to the committee the approximate numbers who are here on students visas and if the Auditor General was able to identify the number of those students who have been lost, as it were?

Mr. Jean: Every year, we issue somewhere in the vicinity of 100,000 student visas. We can provide you with the exact number later.

Le président: Il n'a certainement pas contribué à rehausser l'image publique de l'Australie.

Le sénateur Day: Cette information sera utile. Est-ce que je pourrai effectivement savoir combien de personnes ont disparu dans la nature grâce aux renseignements que vous communiquerez?

M. Jean: Comme je l'ai signalé, c'est un problème que nous avons expliqué clairement et je pense que la vérificatrice générale le comprend. Il n'est pas possible de faire le calcul parce qu'on ignore combien de personnes ont quitté le pays et combien y sont restées.

Le président: Je me permets de rappeler à mes collègues que M. Jean est venu témoigner dans le contexte de notre mandat et pas au sujet du rapport de la vérificatrice générale. Il est acceptable qu'on pose quelques questions à ce sujet, mais notre étude porte sur les relations commerciales entre le Canada et les États-Unis et sur les problèmes à la frontière.

Le sénateur Di Nino: C'est précisément l'objet des commentaires de la vérificatrice générale. Elle a signalé que, d'après les renseignements qu'elle avait recueillis, elle ne pouvait pas conclure que les frontières sont imperméables aux criminels et aux terroristes. C'est pourquoi ses commentaires avaient un lien direct avec notre étude.

Le sénateur Day: Quelqu'un a mentionné tout à l'heure que les États-Unis avaient des questions à poser au sujet de notre situation en matière d'immigration. Ce que je tente de démontrer c'est que nous avons réalisé d'énormes progrès, mais qu'il nous reste encore bien du chemin à parcourir. J'espère que c'est ce qui se dégagera de toutes ces discussions. Si vous arrivez à nous en convaincre, cela facilitera les relations entre le Canada et les États-Unis.

Le président: J'ai représenté pendant des années la circonscription de Toronto-Spadina où le pourcentage d'immigrants était alors très élevé. J'ai été membre du comité qui a publié le livre vert au cours des années 70. Les chiffres que l'on citait généralement à l'époque — et personne ne connaît les chiffres exacts; c'est précisément là que réside le problème — étaient de 6 à 7 millions d'immigrants illégaux aux États-Unis. Je présume que leur nombre n'a pas diminué.

Le sénateur Graham: Mes questions concernent les questions qui ont été posées par le sénateur Day au sujet des commentaires de la vérificatrice générale, voire ses généralisations. Je voudrais des renseignements au sujet des jeunes étudiants étrangers qui ont un visa temporaire. Certains d'entre eux ont disparu dans la nature, je présume. Pourriez-vous mentionner le nombre approximatif de personnes qui sont ici avec un visa d'étudiant et signaler si la vérificatrice générale a été en mesure d'évaluer le nombre d'étudiants dont on a perdu la trace?

M. Jean: Nous accordons environ 100 000 visas d'étudiants par an. Nous pourrions vous communiquer le chiffre exact plus tard.

In general, we are careful in assessing the applications by foreign students. In general, the rate of violations is low. I can provide you with whatever statistics we have in that regard as well.

Senator Graham: I think the committee would be interested. I would be interested in that information.

Mr. Jean: This is something to which we are paying a lot of attention.

[Translation]

Senator De Bané: To follow up on Senator Graham's question, I would like to share with you some information I received. The department's computer system does not allow it to track a student from another country who goes to our consulate in a given country and who has, for example, an acceptance letter from Dalhousie University in Nova Scotia. This student receives permission to study at Dalhousie University since he has an acceptance letter. He comes to Canada and does not show up at Dalhousie University. According to my information, Dalhousie University does not advise the department that this person has not shown up. Is this correct?

Mr. Jean: Yes, that is correct.

Senator De Bané: Has the United States implemented a system? I am told that the American universities were informed by the American government that they must send the government an e-mail advising it, from now on, of any individual who has received permission to study at a university and who does not show up. Is that correct?

Mr. Jean: As far as I know, the United States has implemented that type of system, but only for citizens of certain countries.

Senator De Bané: I see. In your opinion, is Canada going to implement this type of system? So that, for example, when our officer in Tunis grants permission to someone who has been accepted at the Université de Moncton, if that individual does not show up there within 30 days of arriving in Canada, the Université de Moncton must send an e-mail indicating that this individual never showed up.

Mr. Jean: With regard to people not showing up at their intended place of study, this is not really a problem or, at least, it is not a problem with most institutions. Some institutions are more problematic, for example, those with a visa school. However, applications to these institutions are being examined more closely. There are no major problems with the movement of students. Some countries have lots of problems with foreign students, but this is not our case since we are quite vigilant when it comes to issuing visas.

Senator De Bané: I was incredibly lucky to be accepted as a Canadian citizen. I remember that my father had said it was harder to get into Canada than into heaven, or at least it was at the time. The legislation in the 1940s was different than the

D'une façon générale, nous évaluons minutieusement les demandes faites par des étudiants étrangers. Le taux d'infraction est généralement faible. Je pourrais vous communiquer les chiffres que nous avons à ce sujet également.

Le sénateur Graham: Je pense que cela nous intéresserait. Ce type de renseignement nous intéresserait certainement.

M. Jean: C'est une question à laquelle nous accordons beaucoup d'attention.

[Français]

Le sénateur De Bané: Pour faire suite à la question du sénateur Graham, j'aimerais vous faire part d'une information que j'ai. Le système informatique du ministère ne permet pas de suivre la trace d'un étudiant d'un pays qui se serait présenté à notre consulat dans un pays donné et qui possède, par exemple, une lettre de l'Université Dalhousie de la Nouvelle-Écosse disant qu'il y est accepté en tant qu'étudiant. On remet un permis à cet étudiant pour venir étudier à l'Université Dalhousie puisqu'il a une lettre d'acceptation. Il arrive au Canada et il ne se présente pas à l'Université Dalhousie. L'information que j'ai, c'est que l'Université Dalhousie n'avertit pas la ministère que cette personne ne s'est pas présentée. Ai-je raison?

M. Jean: Oui, vous avez raison.

Le sénateur De Bané: Les États-Unis ont-ils mis en place un système? On me dit que les universités américaines se sont fait dire par le gouvernement américain que si désormais une personne à qui on a donné un permis pour venir étudier à une université ne se présente pas, elles doivent envoyer un courriel au gouvernement disant que la personne ne s'est pas présentée. Est-ce vrai?

M. Jean: À ma connaissance, les États-Unis ont mis un système similaire en place, mais seulement pour les citoyens de certains pays.

Le sénateur De Bané: Je vois. Est-ce que nous allons, d'après vous, mettre bientôt en place un tel système? Afin que, par exemple, lorsque notre officier à Tunis donne un permis à quelqu'un qui a été accepté à l'Université de Moncton, si l'étudiant ne se présente pas dans les 30 jours suivant son arrivée au Canada, l'Université de Moncton doit envoyer un courriel pour signaler que la personne ne s'est jamais présentée.

M. Jean: Concernant les gens ne se présentant pas à leur lieu d'éducation, ce n'est pas vraiment un problème, ou du moins ce n'est pas un problème avec la majeure partie des institutions. Certaines institutions sont plus problématiques, par exemple celles où l'on retrouve des «visa school». Cependant, on examine de façon plus spécifique les demandes faites dans ces institutions. On n'a pas de gros problèmes avec le mouvement des étudiants. Certains pays ont beaucoup de problèmes avec les étudiants étrangers, mais ce n'est pas notre cas puisque nous sommes assez vigilants pour l'émission des visas.

Le sénateur De Bané: J'ai eu la chance inouïe d'être accepté en tant que citoyen canadien. Je me souviens que mon père m'avait dit que c'était plus difficile d'entrer au Canada que d'aller au ciel, en tout cas dans le temps. C'était une autre loi dans les années

legislation passed in the 1960s. What I find shocking is when someone jumps the queue and goes to the embassy and thinks, "I will get a student visa. I will be there in three months."

Then, that person gets to Canada and never shows up at the university. Our system must be impeccable, so that no one can come to Canada as a student with the sole intention of getting into Canada and, by doing so, deprive another student who may be waiting for 10 or 15 years. This is what bothers me.

Mr. Jean: I do not want to give the impression that nothing is being done. When a student is identified as having violated the Immigration Act, a report is sent to the visa office. This information is also collected to identify the risk indicators. This influences the decisions we make every day in terms of visas issued. The level of visas denied around the world varies.

[English]

I misunderstood you, because I thought you told me that the university never advises you when a candidate fails to show up.

[Translation]

Mr. Jean: Yes, but I would like to clarify this point. For example, even if we had a system in place that told us that this person did not show up, this does not tell us where this person is.

Senator De Bané: No, no.

Mr. Jean: Does it tell us where to arrest this person? If that individual had bad intentions, he would not necessarily give a correct address.

[English]

Senator De Bané: In the United States, they have given universities a budget so that they will receive feedback on those who did not show up. My information is that our department does not give any subsidies to the universities, so they have no incentive to do that follow-up and write to the department.

The Chairman: I suspect, as you know, Senator De Bané, if this is the case in the United States, it would be because of the people who took over the airplanes and flew them into the World Trade Center. As we all read, they were accredited to a flying school, whether they showed up or not; it was mysterious. Certainly, if I recall correctly, some of those people involved in the hijackings, and in the tragedy at the World Trade Center, had been approved by American Immigration, which lost track of them, and all kinds of things happened.

Senator Corbin: They were students at some European universities.

1940, que celle adoptée dans les années 1960. Ce qui me choque, c'est lorsque quelqu'un passe avant tout et se présente à l'ambassade et se dit: «Je vais obtenir un visa d'étudiants. Je serai là dans trois mois.»

Puis là, il arrive ici et ne se présente jamais à l'université. Nous devons avoir un système impeccable, afin que personne ne se présente au Canada avec l'habit d'un étudiant dans l'unique but de rentrer au Canada et, ainsi, priver un autre étudiant qui, lui, attend peut-être depuis 10 ans ou 15 ans. C'est ce qui me fait de la peine.

M. Jean: Je ne veux pas vous laisser sous l'impression qu'on ne fait rien. Lorsqu'on identifie un étudiant qui a violé la Loi de l'immigration, un rapport va au bureau de visas. On fait aussi une collecte de ces données pour connaître les indicateurs de risques. Cela influence nos décisions quotidiennes par rapport à l'émission des visas. Le niveau de refus des visas dans le monde varie.

[Traduction]

J'ai mal interprété vos propos parce que je pensais que vous aviez mentionné que l'université ne vous avertissait jamais lorsqu'un candidat ne se présente pas.

[Français]

M. Jean: Oui, mais j'aimerais essayer de clarifier ce point. Par exemple, même si on avait un système en place qui nous disait que cette personne ne s'est pas présentée, cela ne nous dit pas où elle est.

Le sénateur De Bané: Non, non.

M. Jean: Est-ce que cela nous dit où on pourrait l'appréhender? Si cette personne avait des intentions malveillantes elle ne nous donnerait pas nécessairement son adresse réelle.

[Traduction]

Le sénateur De Bané: Aux États-Unis, un certain budget a été accordé par le gouvernement aux universités pour qu'elles lui transmettent des renseignements sur les étudiants qui ne se sont pas présentés. Les universités ne reçoivent pas de subventions de notre ministère à ma connaissance et elles ne sont donc pas encouragées à faire un suivi et à communiquer avec le ministère.

Le président: Sénateur De Bané, je présume que si on a pris cette mesure aux États-Unis, c'est à cause des personnes qui ont détourné les avions et qui en ont pris les commandes pour foncer dans le World Trade Center. Comme l'ont mentionné les journaux, ces personnes étaient inscrites à une école de pilotage, peu importe qu'elles aient suivi les cours ou non; cette affaire est mystérieuse. Si j'ai bonne mémoire, certains des pirates de l'air et des terroristes responsables du drame du World Trade Center avaient présenté une demande qui avait été approuvée par les services d'immigration américains et ceux-ci avaient perdu leur trace jusqu'à ce que surviennent ces terribles événements.

Le sénateur Corbin: Ces personnes faisaient des études dans des universités européennes.

The Chairman: Yes, and there was also the question of the students who wanted to learn how to take off, but not how to land a plane.

Senator De Bané: Mr. Chairman, you are absolutely right, and because 3,000 people died, they have decided to fund every educational system in the United States to give feedback to the department.

Our committee needs to study how to improve our system so that the Americans will feel comfortable with it. If they are doing that in the United States now that they have suffered 3,000 deaths, perhaps we should also look at adopting stringent measures so they will feel comfortable with our system. That is all I am trying to say.

The Chairman: It is a good suggestion, senator. I am sure we will contemplate putting that as a recommendation into our report.

I want to thank our witnesses.

The committee adjourned

Le président: Oui. Il a aussi été question des étudiants qui voulaient apprendre à faire décoller un avion, mais pas à le faire atterrir.

Le sénateur De Bané: Vous avez parfaitement raison, monsieur le président. À la suite de cette tragédie qui a coûté la vie à 3 000 personnes, le gouvernement américain a décidé d'accorder des subventions au système éducatif pour que celui-ci communique des renseignements au ministère.

Notre comité est chargé de faire une étude pour déterminer les possibilités d'améliorer notre système de façon à ce que les Américains soient rassurés. Si l'on a pris cette décision aux États-Unis après la disparition de ces 3 000 personnes, il serait peut-être bon que nous envisagions également d'adopter des mesures strictes pour que les Américains aient confiance dans notre système. C'est tout ce que je voulais dire.

Le président: C'est une bonne suggestion, sénateur. Je suis sûr que nous envisagerons de faire une recommandation à cet effet dans notre rapport.

Je remercie tout particulièrement les témoins.

La séance est levée.

From the Department of Citizenship and Immigration:

Daniel Jean, Acting Assistant Deputy Minister, Policy and Program Development.

Du ministère de la Citoyenneté et Immigration Canada:

Daniel Jean, sous-ministre adjoint intérimaire, Développement des politiques et des programmes.



If undelivered, return COVER ONLY to:

Communication Canada – Publishing
Ottawa, Ontario K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*

Communication Canada – Édition
Ottawa (Ontario) K1A 0S9

WITNESSES

Tuesday, April 8, 2003:

From the Department of Foreign Affairs and International Trade:

Marc Lortie, Assistant Deputy Minister (Americas);
Claudio Vallé, Director, Technical Barriers and Regulations;

Graeme C. Clark, Acting Director, Mexico Division.
Carlos Rojas-Arbulú, Trade Commissioner, Mexico Division.

From the Embassy of Mexico in Canada:

H.E. Maria Theresa Garcia S. de Madero, Ambassador of Mexico to Canada;
Carlos Pinera, Representative of the Mexican Secretariat of the Economy in Canada;
Fernando Espinosa, Economic Attaché.

As an individual:

Laura Macdonald, Associate Professor, Carleton University.

Wednesday, April 9, 2003:

From the Canadian Trucking Alliance:

David Bradley, President and Chief Executive Officer;
Elly Meister, Vice-President, Public Affairs.

(Continued on previous page)

TÉMOINS

Le mardi 8 avril 2003:

Du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international:

Marc Lortie, sous-ministre adjoint (Amérique);
Claudio Vallé, directeur, Direction des règlements et des obstacles techniques;
Graeme C. Clark, directeur intérimaire, Direction du Mexique;
Carlos Rojas-Arbulú, délégué commercial, Direction du Mexique.

De l'Ambassade du Mexique au Canada:

S.E. Maria Theresa Garcia S. de Madero, Ambassadrice du Mexique au Canada;
Carlos Pinera, représentant du Secrétariat mexicain de l'économie au Canada;
Fernando Espinosa, attaché économique.

À titre personnel:

Laura Macdonald, professeure agrégée et directrice, Centre for North American Politics and Society, Université Carleton.

Le mercredi 9 avril 2003:

De l'Alliance canadienne du camionage:

David H. Bradley, président-directeur général;
Elly Meister, vice-présidente, Affaires publiques.

(Suite à la page précédente)